OUGURE!
KOKKURISAN

繰繰れ！コックリさん 1

GUGURE! KOKKURISAN

HAUNTING 0 AH, KOKKURI-SAN 005

HAUNTING 0.5 AH, KOKKURI-SAN 2 023

HAUNTING 0.8 AH, FAREWELL KOKKURI-SAN 039

HAUNTING 1 AH, THE LITTLE DOLL GIRL DOES NOT SMILE 055

HAUNTING 2 AH, HAUNTED BY INUGAMI 070

HAUNTING 3 AH, A NICE FRIEND FOR SUMMER BREAK 087

HAUNTING 4 AH, MEMORIES OF LATE SUMMER 106

HAUNTING 5 AH, THE AUTUMN INUGAMI FESTIVAL 119

HAUNTING 6 AH, THE MOON IS WATCHING 138

HAUNTING 7 AH, LET'S GO TO SCHOOL 151

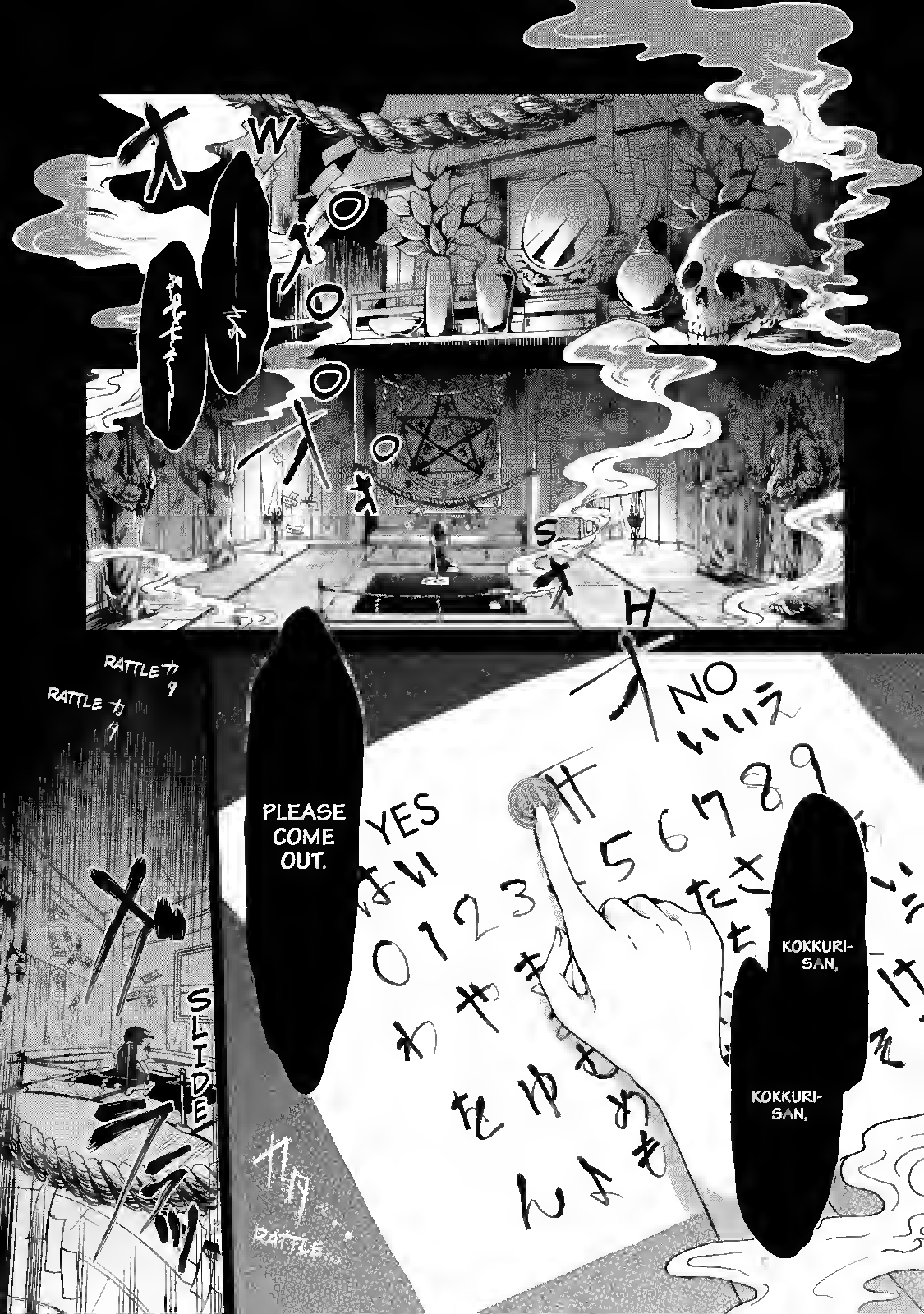
HAUNTING 8 AH, I THINK THE NIGHT BEFORE IS MORE FAMOUS THAN HALLOWEEN . . . 162

TABLE OF CONTENTS

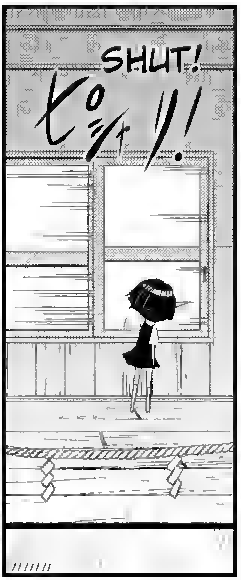
目次

GUGURE! KOKKURISAN

1


W
S
H
NO
YES
PLEASE COME OUT.
KOKKURI-SAN,
KOKKURI-SAN,
RATTLE
RATTLE
SLIDE
RATTLE...

HAUNTING 0:
AH, KOKKURI-SAN



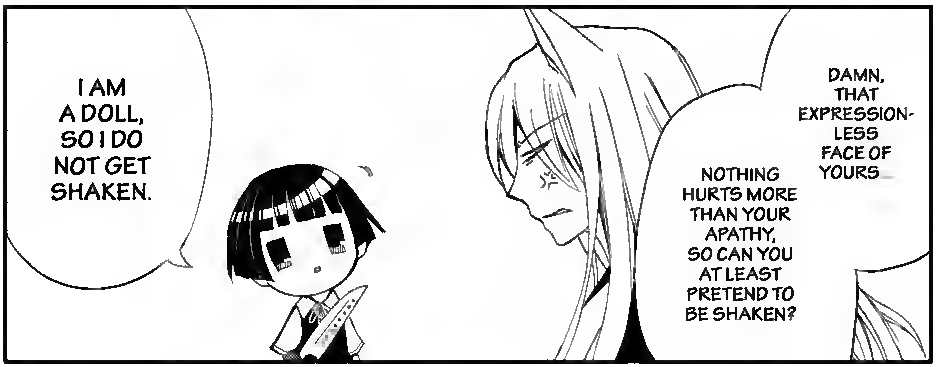
KOKKURI-SAN HAS APPEARED!

SO WHY IS THERE A HANDSOME YOUNG MAN STANDING HERE?
OVER THE NEXT 18 PAGES
PAGE 1 SAYS AN OCCULT HORROR STORY WILL UNFOLD...
TRANSFORM!
SHUT
WHA—
PLEASE EXPLAIN YOURSELF.
AREN'T YOU THE ONE RUINING THE MOOD WITH THAT METATALK?
WHY ARE YOU HERE, AND WHAT ARE YOU GOING TO DO FOR THE NEXT 16 PAGES?
YOU'RE RUINING THE MOOD, THIS CAN'T BE AN OCCULT HORROR STORY NOW.
SHUT!
TRANSFORM!
RAGE!
WHY DON'T YOU GO THE ROM-COM ROUTE?
I'M A PRETTY BOY TYPE.
AN EXPLANATION, HUH...
GIVE UP ON THE HORROR THING, THEN.

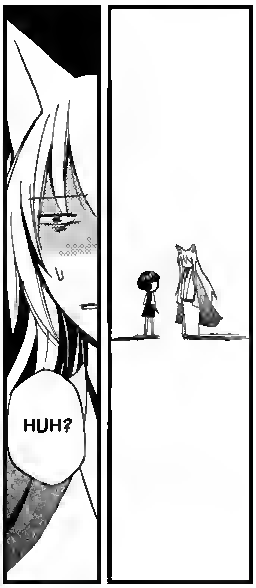
RESTRICTED PERMISSION TO ENTER

STARE
I JUST PASSED THROUGH A WALL, CAN'T YOU ACT AT LEAST A LITTLE BIT SURPRISED?
YOUR EAR, PLEASE.
YOU'RE SCARING ME, I JUST WANT TO TALK!

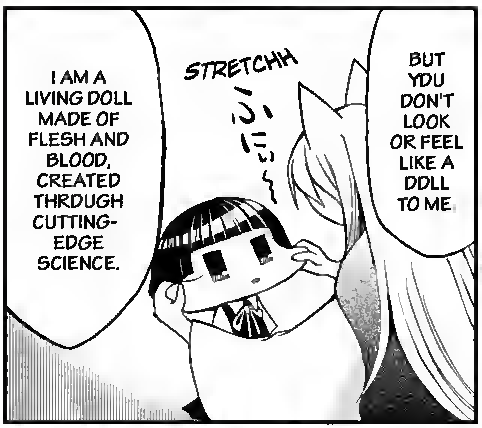
GRO
IT OCCURS TO ME THAT I COULD'VE JUST GONE RIGHT THROUGH THE WALL
UNGH
AAN

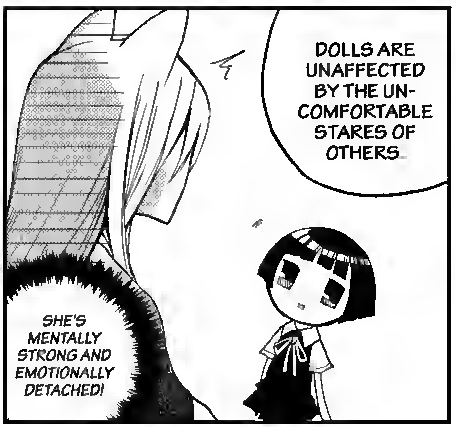

I AM A DOLL, SO I DO NOT GET SHAKEN.
DAMN, THAT EXPRESSION-LESS FACE OF YOURS
NOTHING HURTS MORE THAN YOUR APATHY, SO CAN YOU AT LEAST PRETEND TO BE SHAKEN?

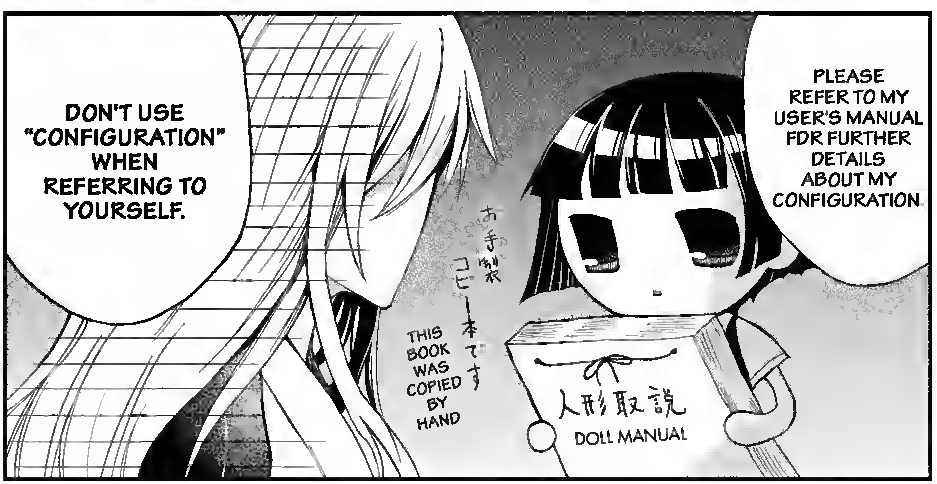
KOKKURI-SAN STARTED WANTING TO GO HOME
I, ICHIMATSU KOHINA, AM A DOLL.
AM A DOLL
SELF-ECHO
DOLL.


HUH?

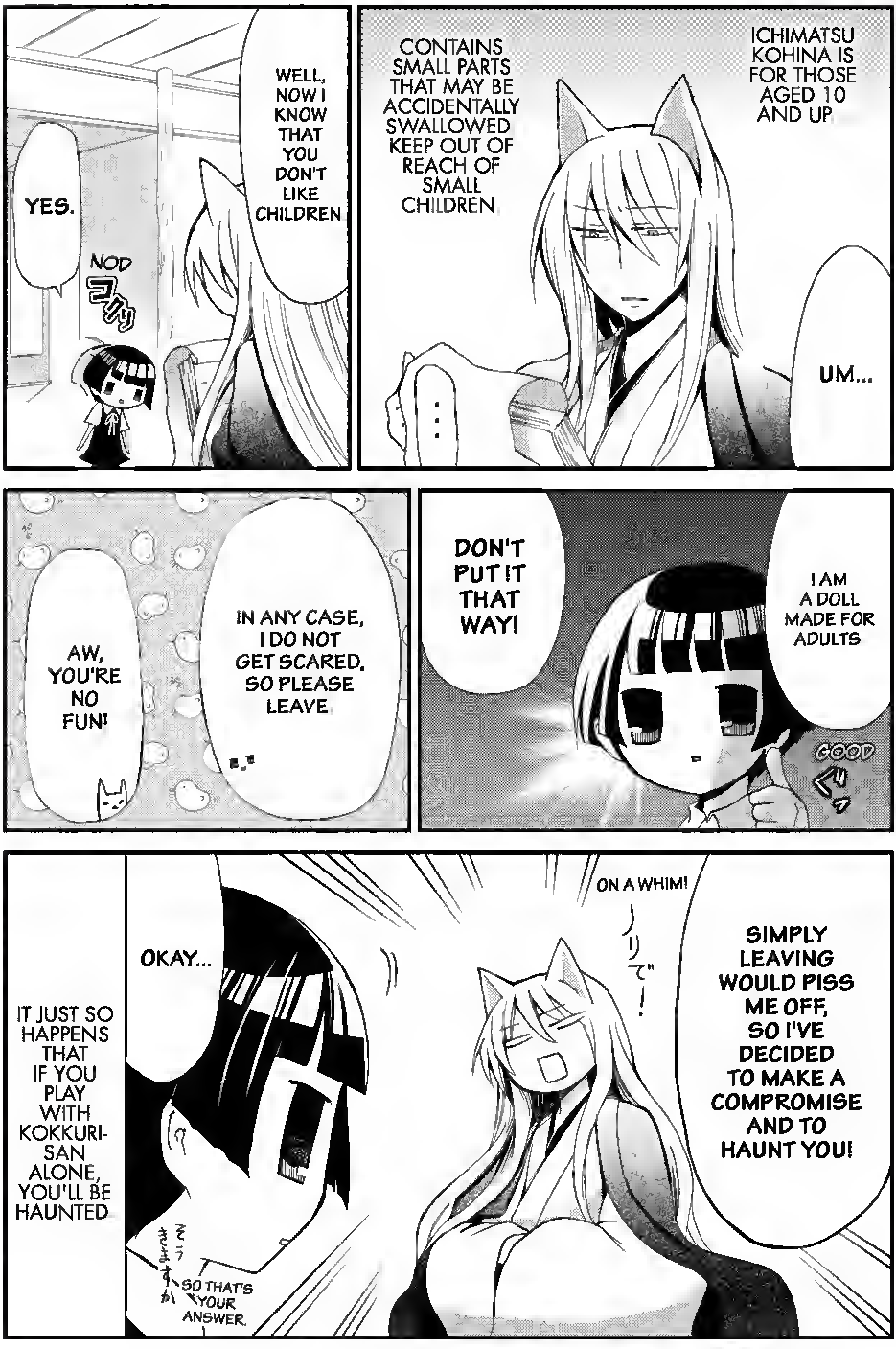
I AM A DOLL, SO I HAVE NO HEART.
THAT IS ALL.
BL
ANK
SHE'S TRULY EMOTIONALLY DETACHED!


I AM A LIVING DOLL MADE OF FLESH AND BLOOD, CREATED THRDUGH CUTTING-EDGE SCIENCE.
STRETCHH
BUT YDU DON'T LOOK OR FEEL LIKE A DDLL TO ME.


DOLLS ARE UNAFFECTED BY THE UN-COMFORTABLE STARES OF OTHERS.
SHE'S MENTALLY STRONG AND EMOTIONALLY DETACHED!


DON'T USE "CONFIGURATION" WHEN REFERRING TO YOURSELF.
PLEASE REFER TO MY USER'S MANUAL FDR FURTHER DETAILS ABOUT MY CONFIGURATION.
お手製コピー本です
THIS BOOK WAS COPIED BY HAND
人形取説
DOLL MANUAL

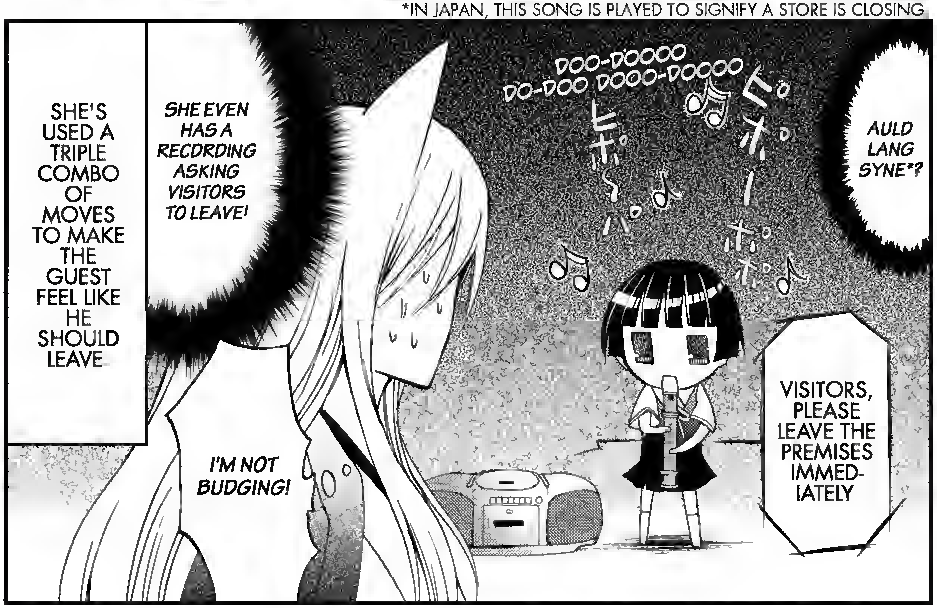
ICHIMATSU KOHINA'S USER'S MANUAL


WELL, NOW I KNOW THAT YOU DON'T LIKE CHILDREN
YES.
NOD コクリ
CONTAINS SMALL PARTS THAT MAY BE ACCIDENTALLY SWALLOWED KEEP OUT OF REACH OF SMALL CHILDREN
ICHIMATSU KOHINA IS FOR THOSE AGED 10 AND UP
UM...
AW, YOU'RE NO FUN!
IN ANY CASE, I DO NOT GET SCARED, SO PLEASE LEAVE.
DON'T PUT IT THAT WAY!
I AM A DOLL MADE FOR ADULTS
GOOD
IT JUST SO HAPPENS THAT IF YOU PLAY WITH KOKKURI-SAN ALONE, YOU'LL BE HAUNTED.
OKAY...
SO THAT'S YOUR ANSWER.
ON A WHIM!
SIMPLY LEAVING WOULD PISS ME OFF, SO I'VE DECIDED TO MAKE A COMPROMISE AND TO HAUNT YOU!

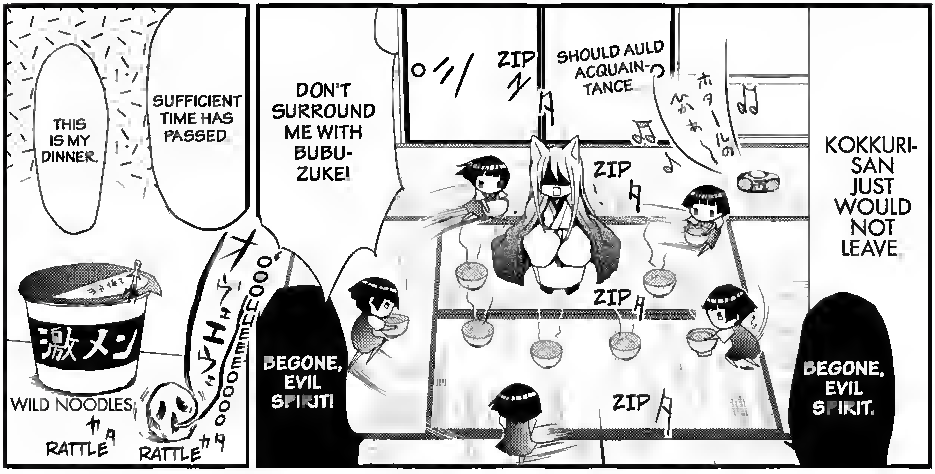
A MINOR'S MODEST ASSERTION

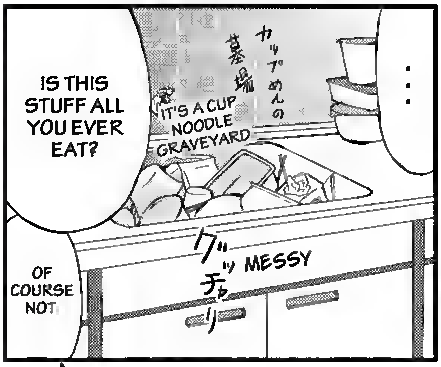
*A SLANG WORD FOR CHAZUKE THAT IMPLIES THE RECEIVER HAS OVERSTAYED THEIR WELCOME

*IN JAPAN, THIS SONG IS PLAYED TO SIGNIFY A STORE IS CLOSING


SHE'S USED A TRIPLE COMBO OF MOVES TO MAKE THE GUEST FEEL LIKE HE SHOULD LEAVE
SHE EVEN HAS A RECORDING ASKING VISITORS TO LEAVE!
I'M NOT BUDGING!
DOO-DOOOO DO-DOO DOOO-DOOOO
ピポパポー
AULD LANG SYNE*?
VISITORS, PLEASE LEAVE THE PREMISES IMMED-IATELY

I PRIDE MYSELF ON MY UNBIASED CHOICES





I CAN'T EAT THIS MUCH
YOU SHOULD JUST EAT THIS BUBU-ZUKE
STERRRR
FOOF
NO CAN DO, THAT SOUP IS ONLY GOOD FOR ELIMINATING EVIL SPIRITS
FOOF

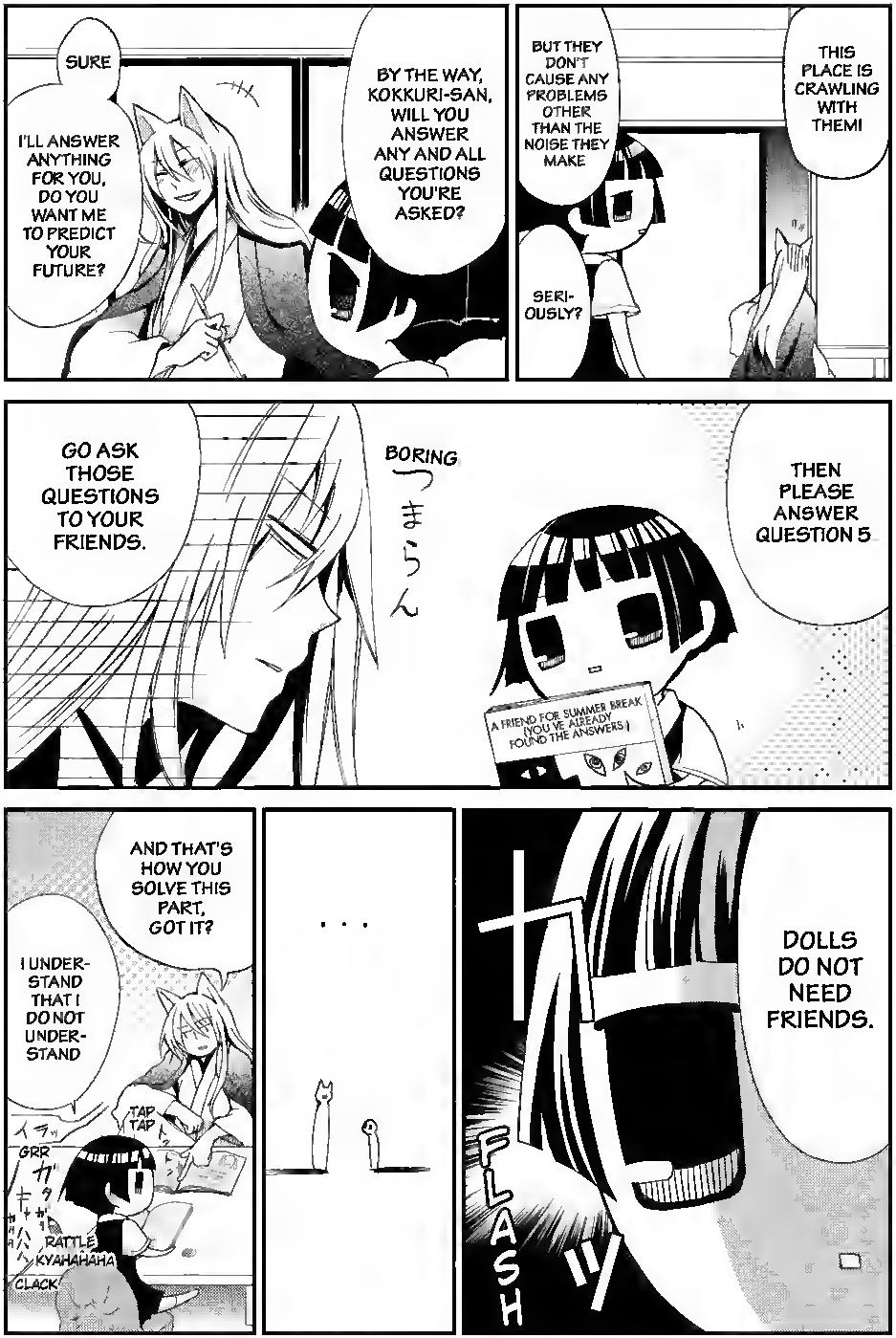
THAT'S ALL INSTANT STUFF!
IN ORDER TO MAINTAIN A BALANCED DIET, I CONSUME CUP YAKISOBA, CUP UDON, CUP GLASS NOODLES, CUP UDON, CUP SPAGHETTI, CUP SCORCHED RICE, AND THE OCCASIONAL FROZEN DINNER
もぐ
CHEW
もぐ
CHEW

SPLOOSH
サバー
AAAH
あ
YOINK
ひょい
CLACK
カッ
TUG
ぐいっ
SHAZAM
ビシィ
TUG
ぐいっ
TUG
ぐいっ
FROM THIS DAY ON, INSTANT FOODS WERE BANNED IN THE ICHIMATSU HOUSE-HOLD
I PREFER CUP NO—
WAH
ワーン
THREE MEALS A DAY WITH 50 DIFFERENT INGREDI-ENTS!
THREE MEALS A DAY WITH 50 DIFFERENT INGREDI-ENTS?
I CAN'T HEAR YOU!
THREE MEALS A DAY WITH 50 DIFFERENT INGREDI-ENTS!
REPEAT AFTER ME!
CHOP
CHOP
CHOP
CHOP
CHOP
CHOP

LONELY KOHINA

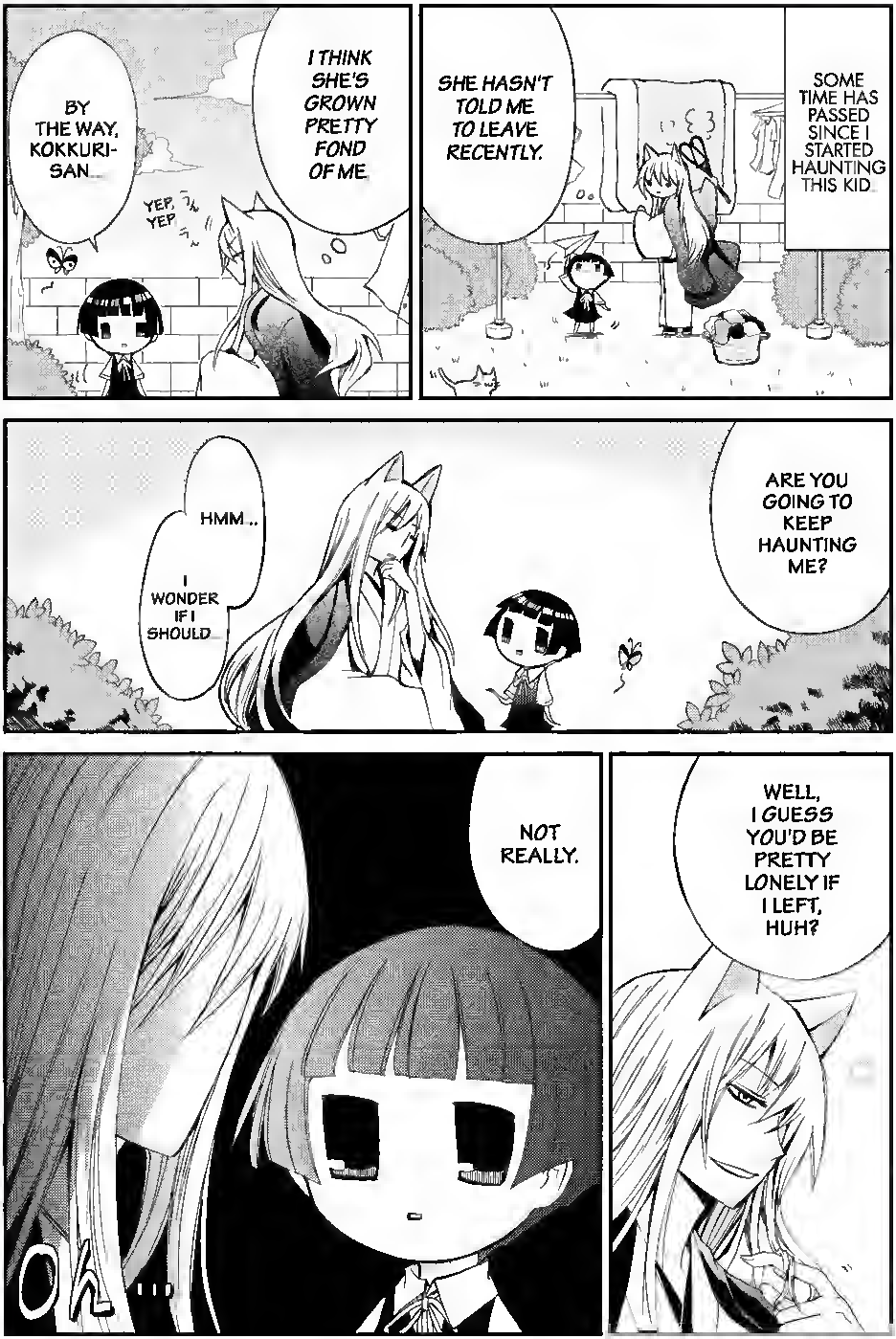
I LIVE ALONE, SO NO ONE WILL BE COMING HOME.
IS YOUR FAMILY HOME YET?
I MADE LOTS OF FOOD
WHAT?
BUT I PREFER JUNK FOOD
STEAMY
KOKKURI-SAN, YOU'RE MORE DOMESTI-CATED THAN I EXPECTED
SHUT UP AND EAT
...IN A VERY LONG TIME
WITH SOME-ONE ELSE..
I HAVEN'T EATEN A MEAL
THUMP THUMP
KYA HA HA HA HA HA
FURTHERMORE, IT ALWAYS FEELS LIKE THERE'S SOMETHING ELSE IN THE HOUSE, SO I NEVER REALLY FEEL ALONE
THAT'S EVEN MORE HEART-BREAKING!
LIKE A BIG FAMILY?
CLATTER
STEP STEP STEP
THIS IS A HAUNTED HOUSE
DON'T YOU FEEL LONELY BY YOURSELF?
DOLLS FEEL NOTHING

LONELY KOHINA, CONTINUED...


SURE
I'LL ANSWER ANYTHING FOR YOU, DO YOU WANT ME TO PREDICT YOUR FUTURE?
BY THE WAY, KOKKURI-SAN, WILL YOU ANSWER ANY AND ALL QUESTIONS YOU'RE ASKED?
THIS PLACE IS CRAWLING WITH THEM!
BUT THEY DON'T CAUSE ANY PROBLEMS OTHER THAN THE NOISE THEY MAKE
SERI-OUSLY?
GO ASK THOSE QUESTIONS TO YOUR FRIENDS.
BORING
THEN PLEASE ANSWER QUESTION 5
A FRIEND FOR SUMMER BREAK (YOU'VE ALREADY FOUND THE ANSWERS!)
AND THAT'S HOW YOU SOLVE THIS PART, GOT IT?
I UNDER-STAND THAT I DO NOT UNDER-STAND
TAP TAP
GRR
RATTLE
KYAHAHAHA
CLACK
. . .
FLASH
DOLLS DO NOT NEED FRIENDS.

GENTLE KOKKURI-SAN

TWO GOOD FRIENDS?


I THINK SHE'S GROWN PRETTY FOND OF ME.
BY THE WAY, KOKKURI-SAN...
YEP, YEP
SOME TIME HAS PASSED SINCE I STARTED HAUNTING THIS KID.
SHE HASN'T TOLD ME TO LEAVE RECENTLY.
ARE YOU GOING TO KEEP HAUNTING ME?
HMM..
I WONDER IF I SHOULD.
WELL, I GUESS YOU'D BE PRETTY LONELY IF I LEFT, HUH?
NOT REALLY.
OH...

SINCE THEN...

IT SEEMS KOKKURI-SAN IS THE TYPE OF ADULT WHO'S EASILY HURT
GRUMBLE
GRUMBLE
GRUMBLE
ONE WEEK LATER,
SHE SEES KOKKURI-SAN SULKING OUT OF THE CORNER OF HER EYE.
SOB
SOB
GRUMBLE
WAS IT THE ONLY ONE WHO THOUGHT WE WERE FRIENDS!?
SIGH
HOW SAD THIS ONE-SIDED FEELING
GRUMBLE
AS SHE WATCHED KOKKURI-SAN ABANDON THE HOUSE-WORK AND SULK IN HIS DEPRES-SION...
SUSUSU
GRUMBLE
HMPH
GRUMBLE
GRUMBLE
HA HA, YOU LIKE THAT 3-MINUTE STUFF
MORE THAN YOU LIKE MY COOK-ING?
ARE YOU EATING IT...
OUT OF SPI-TE?
I DON'T CARE EITHER WAY
GRUMBLE
GRUMBLE
KOKKURI-SAN
FELT SOME EMOTIONS THAT SHE HAD TO EXPRESS
PAT
EVEN A DOLL LIKE ICHI-MATSU...
GRUMBLE
GRUMBLE
GRUMBLE SOB
GRIPE GRUMBLE
GRUMBLE SOB
GRIPE
GRUMBLE GRIPE
SOB GRUMBLE
SO I DON'T EVEN MATTER...
I SEE
HUH?
HA HA HA
CHIRP...
CHIRP...
GRUMBLE
SNIFF
SNIFF
I GUESS I'M JUST AN UN-WANTED FOX
GRUMBLE
GLOOM

YOU'RE ANNOYING ME.

ANNOYING?
YOU'RE ANNOYING ME.
YOU ALREADY SAID THAT!
IT'S IMPORTANT ENOUGH TO REPEAT
FOR A DOLL, TO BE EMOTIONALLY MOVED IS TO LOSE.
IF I HAD KNOWN YOU WERE A MIDDLE-AGED MAN OF GLASS, THIS WOULDN'T HAVE HAPPENED.
MIDDLE-AGED...
TO APOLO-GIZE...
TO MAKE A DOLL FEEL IRRITATED.
YOU'RE THE FIRST PERSON ..
I'M ABOUT TO CRY MY EYES OUT OVER HERE.
PTOO

A TOKEN OF FRIEND-SHIP.
JANGLE
KIDDING
BLANK
?
AND SO...
FRIENDSHIP...
JUST
UM, KOHINA-SAN, I CAN'T SEEM TO LEAVE THE HOUSE
TOK
TOK
JANGLE
JANGLE
WHAT IT DOESN'T COME OFF?
THAT ACCESSORY IS CURSED
!
KOKKURI-SAN BEGAN HIS HAUNTING OF THE LITTLE DOLL GIRL

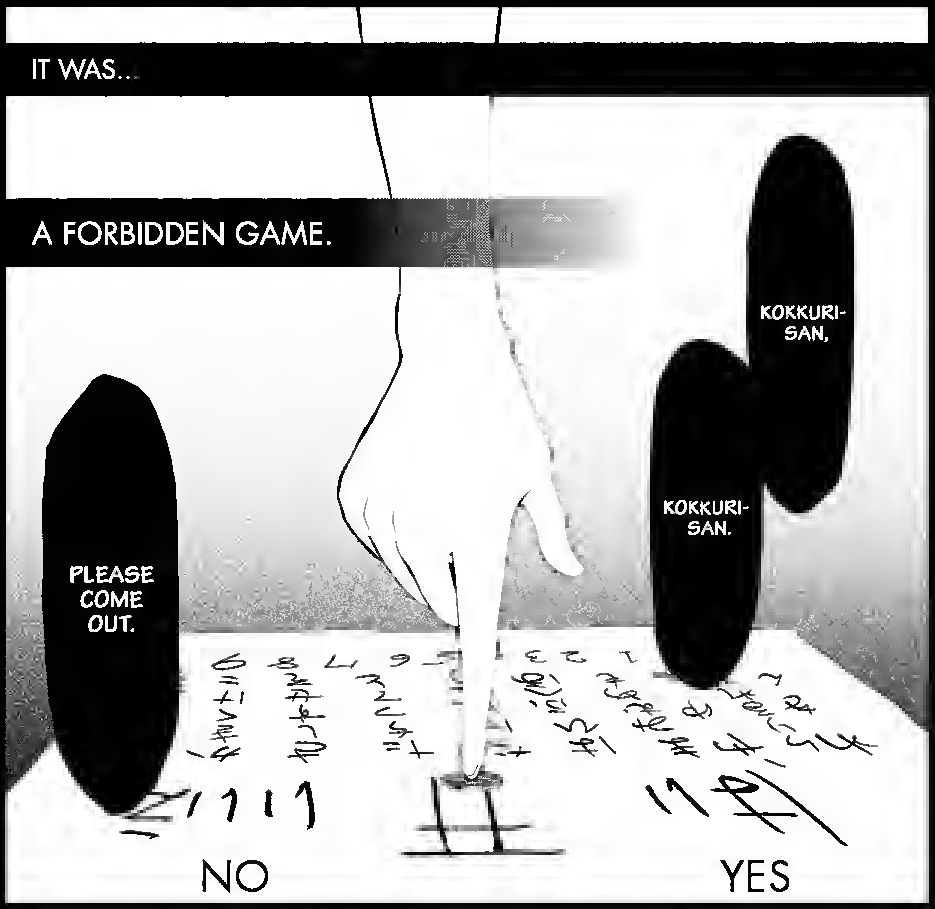
English Digital Edition
Chapter 000

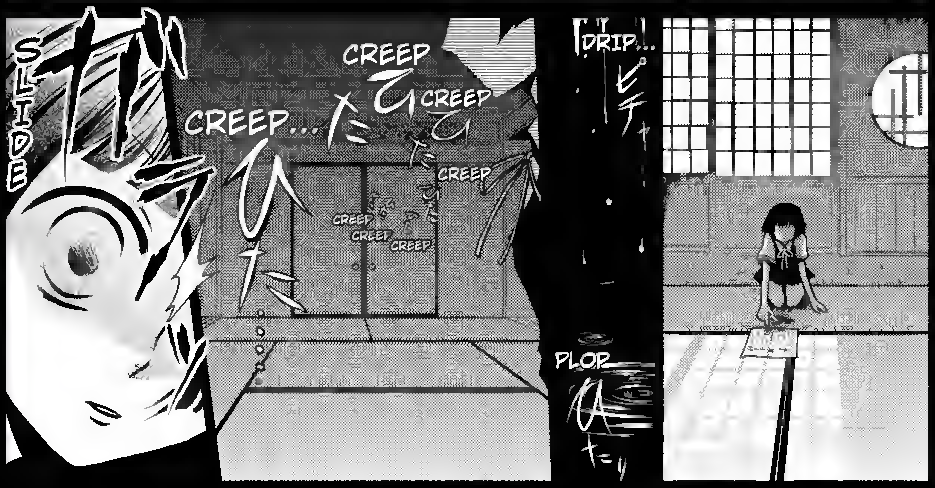
Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 1 ©2011 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

OUGURE!
KOKKURISAN

HAUNTING 0.5

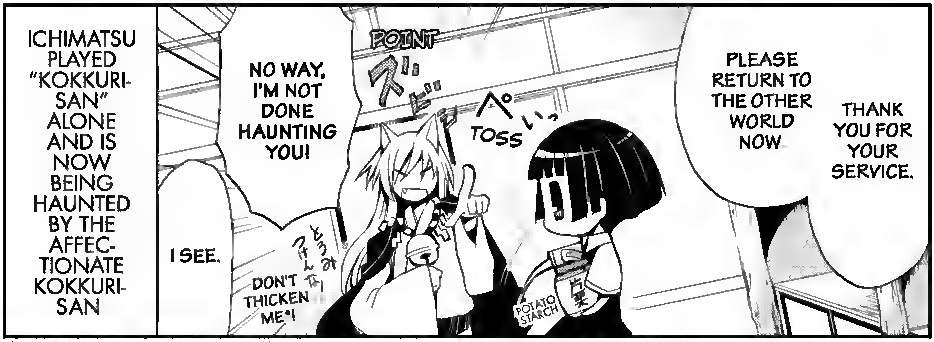

IT WAS...
A FORBIDDEN GAME.
KOKKURI-SAN,
KOKKURI-SAN.
PLEASE COME OUT.
NO
YES


SLIDE
CREEP
CREEP
CREEP...
CREEP
CREEP
CREEP
CREEP
DRIP...
PLOP

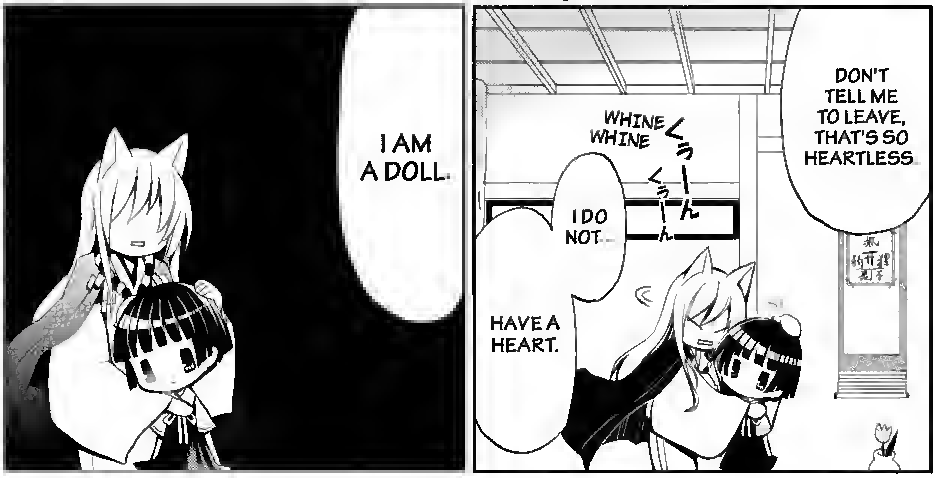
HAUNTING 0.5:
AH, KOKKURI-SAN 2

KOKKURI-SAN HAS APPEARED!

TWITCH
OR, PERHAPS...
TWITCH
WHY AREN'T YOU SAYING ANYTHING?
IS IT A SENSITIVE TOPIC?
?
AREN'T YOU GOING TO ASK ME A QUESTION?
HELLO, IS THIS THE POLICE?
IT'S THAT YOU WANT TO TAKE A BATH WITH ME?
MY ANSWER IS YES!!
GRIN
AND SO, KOKKURI-SAN LEFT.
TOSS
TOSS
TOSS
SAD
THE END
完



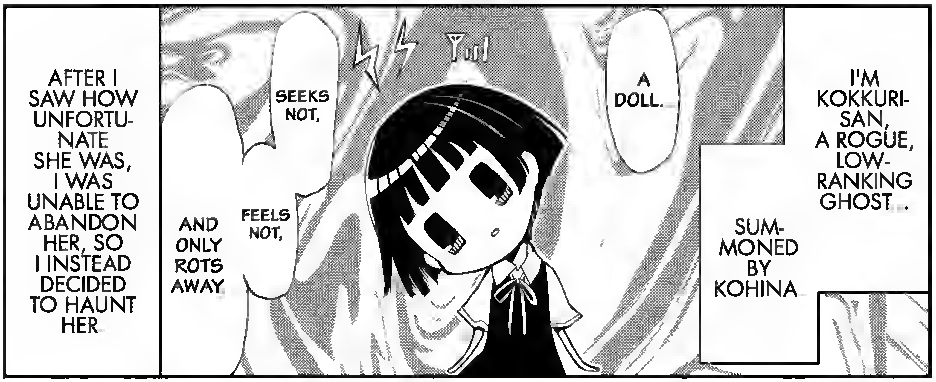
NOTE: *POTATO STARCH IS OFTEN USED AS A THICKENING AGENT IN JAPANESE FOODS.

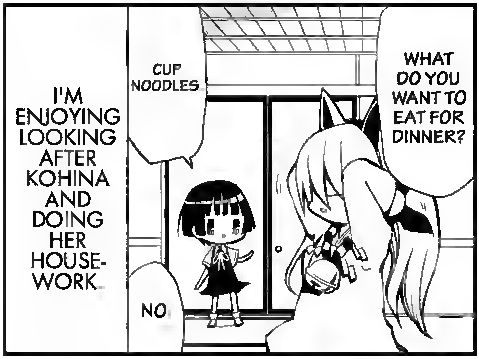


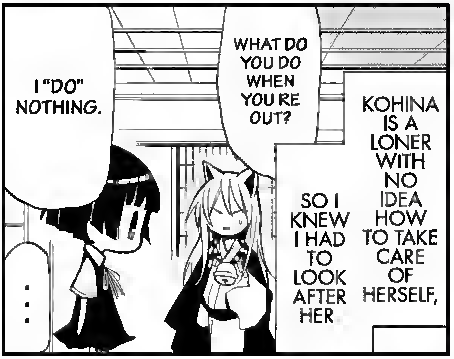
A LONELY, SELF-PROCLAIMED DOLL

I AM A DOLL.
THEREFORE I DO NOT HAVE A HEART.
ICHIMATSU KOHINA
SKILL: DETACHMENT
DOLLS ARE NOT AFFECTED WHEN OTHERS WITHDRAW FROM THEM.
EATING LUNCH ALONE AT SCHOOL DOES NOT UNNERVE ME...
AND I REMAIN UNFAZED WHEN MY TEACHER THOUGHTLESSLY TELLS ME TO PAIR UP WITH SOMEONE I LIKE
I AM NOT EVEN AFFECTED BY A HALF-NAKED MAN WITH ANIMAL EARS AND A BELL.
STAB
ARE YOU STILL UPSET ABOUT THAT?

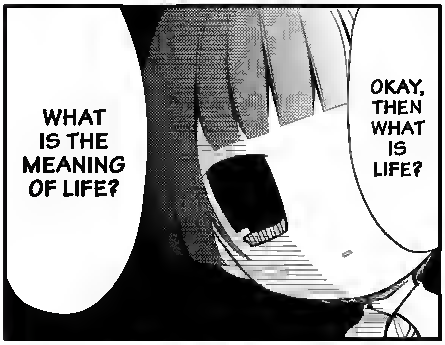
THE NATURAL HOUSEKEEPER SEARCH ENGINE KNOWN AS KOKKURI-SAN

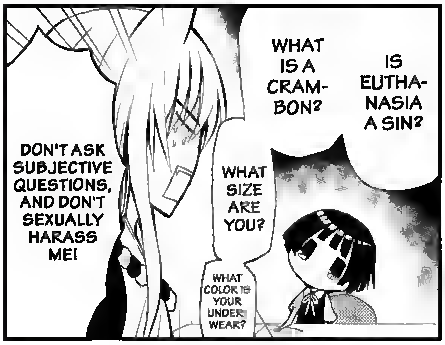

AFTER I SAW HOW UNFORTU-NATE SHE WAS, I WAS UNABLE TO ABANDON HER, SO I INSTEAD DECIDED TO HAUNT HER
SEEKS NOT,
FEELS NOT,
AND ONLY ROTS AWAY
Yu!
A DOLL.
I'M KOKKURI-SAN, A ROGUE, LOW-RANKING GHOST.
SUM-MONED BY KOHINA

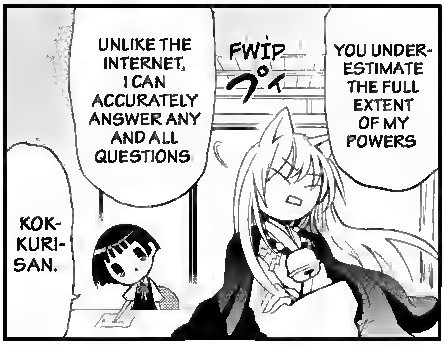



I "DO" NOTHING.
...
WHAT DO YOU DO WHEN YOU RE OUT?
SO I KNEW I HAD TO LOOK AFTER HER
KOHINA IS A LONER WITH NO IDEA HOW TO TAKE CARE OF HERSELF,

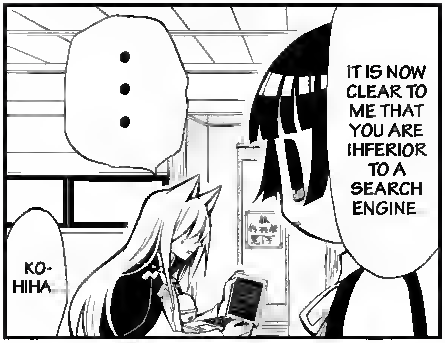
I WANT TO DO SOMETHING KOKKURI-SAN-LIKE

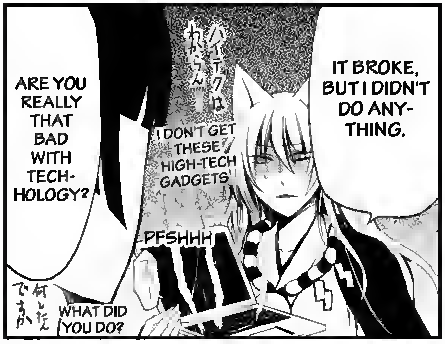



DON'T ASK SUBJECTIVE QUESTIONS, AND DON'T SEXUALLY HARASS ME!
WHAT IS A CRAM-BON?
IS EUTHA-NASIA A SIN?
WHAT SIZE ARE YOU?
WHAT COLOR IS YOUR UNDER-WEAR?


KOK-KURI-SAN.
UNLIKE THE INTERNET, I CAN ACCURATELY ANSWER ANY AND ALL QUESTIONS
FWIP
YOU UNDER-ESTIMATE THE FULL EXTENT OF MY POWERS

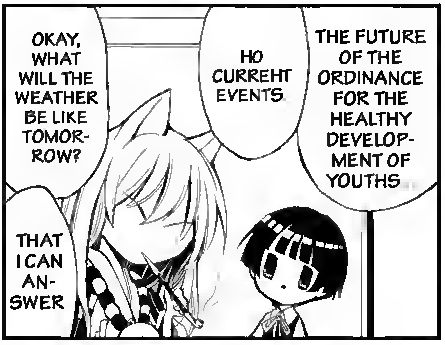
NAMES DON'T ALWAYS INDICATE NATURE

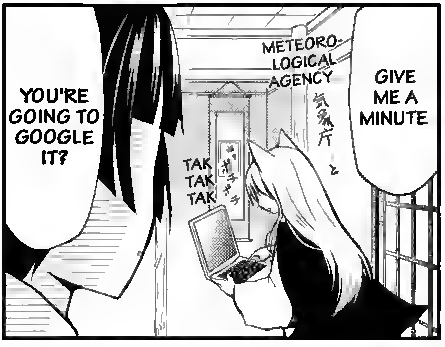



ARE YOU REALLY THAT BAD WITH TECH-HOLOGY?
WHAT DID YOU DO?
I DON'T GET THESE HIGH-TECH GADGETS
PFSHHH
IT BROKE, BUT I DIDN'T DO ANY-THING.

EVERYONE HAS THEIR STRENGTHS AND WEAK-NESSES
THERE, THERE.
GLOOOM
UGH, THIS WASN'T SUPPOSED TO HAPPEN
DON'T LET IT GET YOU DOWN...

THE ALMIGHTY? SEARCH ENGINE


OKAY, WHAT WILL THE WEATHER BE LIKE TOMOR-ROW?
HO CURREHT EVENTS
THE FUTURE OF THE ORDINANCE FOR THE HEALTHY DEVELOP-MENT OF YOUTHS
THAT I CAN AN-SWER

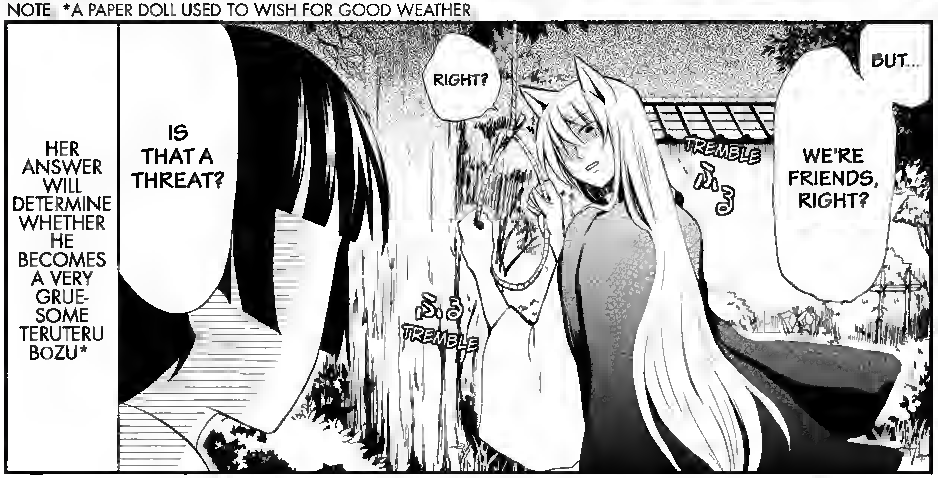


LOOKING YOUNG

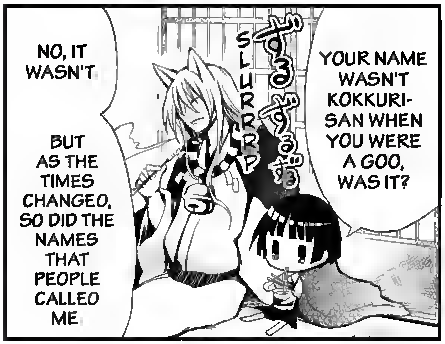
HMPH
DID YOU LIE ABOUT YOUR AGE?
I INVOKE MY RIGHT TO SILENCE!
WILL I BENEFIT FROM HEARING THESE ANSWERS?
OH, I KNOW, I CAN ANSWER BASIC QUESTIONS ABOUT MYSELF RIGHT HERE, RIGHT NOW!
GOT IT?
LET'S JUST SAY I'M 25
OOLLS OO NOT NEED FRIENDS
KIDS WHO ASK QUESTIONS THAT NO ONE WANTS TO ANSWER DON'T MAKE ANY FRIENDS
DON'T SAY SUCH SAD THINGS
I'M 25.
EH, KOKKURI-SAN, KOKKURI-SAN, HOW OLD ARE YOU?
PEOPLE GROW AND LEARN THROUGH INTERACTING WITH OTHERS.
FRIENDS ARE LIFE'S TREASURES
I SEE
KOKKURI-SAN
THIS IS A LIE DETECTOR.
OKAY
LIE
TRUTH
KAATHINK
LOOKS LIKE THAT WAS THE WRONG QUESTION TO ASK
YOU MUST HAVE LOTS OF FRIENDS
WHAT?
I OON'T HAVE TO ANSWER THAT!
KOKKURI-SAN, HOW OLD ARE YOU?
FUUUU

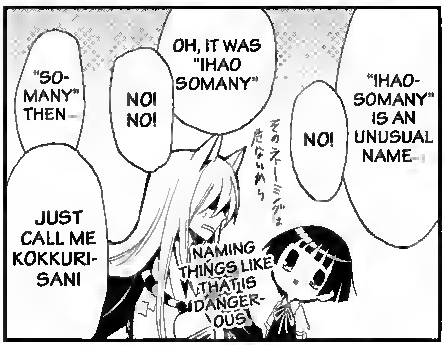
THE FACE OF SOMEONE CONFRONTED BY HIS OWN DARKNESS

NOTE *A PAPER DOLL USED TO WISH FOR GOOD WEATHER

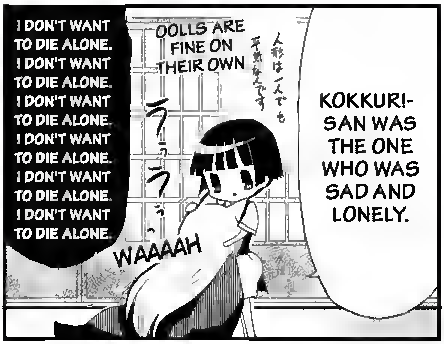


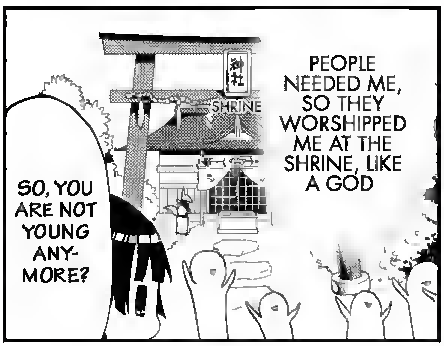
A LITERATE STRAY FOX

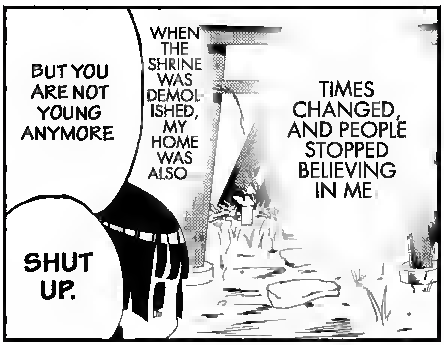

YOUR NAME WASN'T KOKKURI-SAN WHEN YOU WERE A GOO, WAS IT?
SLURRP
NO, IT WASN'T
BUT AS THE TIMES CHANGED, SO DID THE NAMES THAT PEOPLE CALLED ME



DISTRUST OF THE ELDERLY



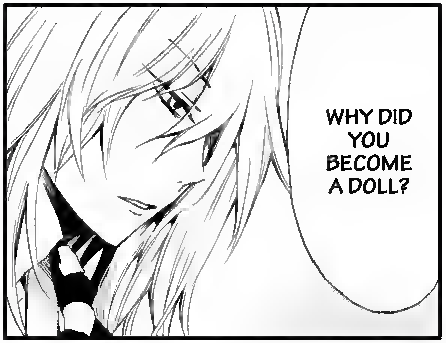


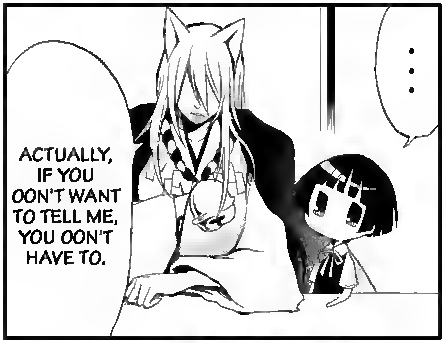

TIMES CHANGED, AND PEOPLE STOPPED BELIEVING IN ME
WHEN THE SHRINE WAS DEMOLI-ISHED, MY HOME WAS ALSO
BUT YOU ARE NOT YOUNG ANYMORE
SHUT UP.

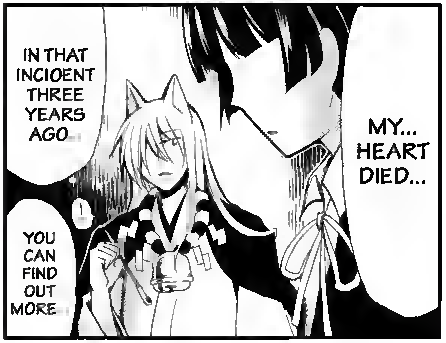
IT MADE SO ME HAPPY.
CLAAANG
I CURSE THEE...
I CURSE THEE...
SACRED TREE
YOU WERE THE ONLY ONE WHO CAME TO PLAY AT MY DILAPIDATED SHRINE.
IS THAT SO?
COME TO THINK OF IT, WHEN YOU WERE LITTLE, YOU USED TO COME PLAY AT MY SHRINE
I FIGURED YOU'D BEEN TRYING TO CALL ME, SO I STARTED HAUNTING YOU
KOKKURI-SAN, COME ON
SOMEONE WANTS ME?
AND WHEN YOU PLAYED KOKKURI-SAN
HAHH
HAHH
BEWARE OF PERVERTS!
SOMETIMES, I WATCHED YOU FROM AFAR
MEW MEW
KOKKURI-SAN MAY BE A DANGEROUS GHOST.
YOU MEAN GUARDIANS?
DO THEY NOT CALL PEOPLE LIKE YOU STALKERS?

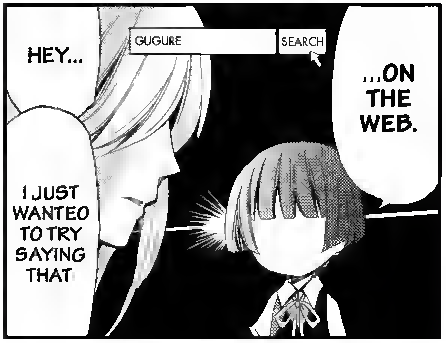
DOLLS FALL IN THE EARLY AFTERNOON

ICHIMATSU KOHINA'S STORY

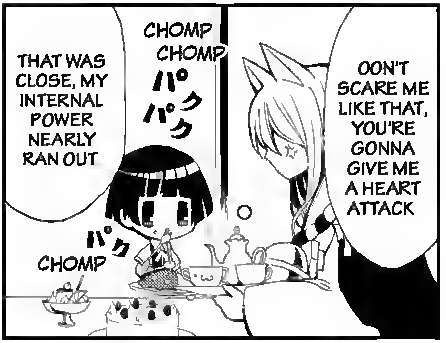




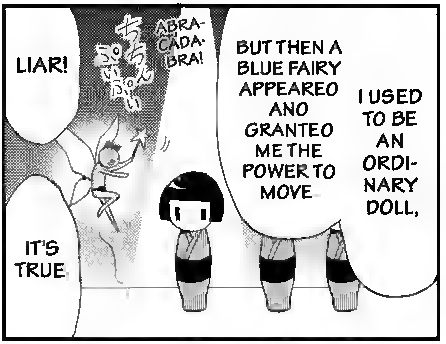




DOLLS DO NOT LIE


CHOMP CHOMP
パク パク
THAT WAS CLOSE, MY INTERNAL POWER NEARLY RAN OUT
パク CHOMP
OON'T SCARE ME LIKE THAT, YOU'RE GONNA GIVE ME A HEART ATTACK

DOLLS BORN AFTER THE 80s ARE VERY TALKA-TIVE
あぁ
CHEW CHEW
FOR SOMEONE WHO CALLS HERSELF A OOLL, YOU SURE OO MOVE AND TALK A LOT



AND THE LITTLE DOLL GIRL SAID...

WHEN I CAME HOME FROM SCHOOL, I SAW...
THAT DAY,
THAT DAY, WHEN THAT HAPPENED...
THAT WAS THE DAY MY HEART DIED.
MY FAMILY, IN PIECES, DROWNING IN A SEA OF BLOOD.
MY FATHER HAD COMMITTED SUICIDE WITH THE ENTIRE FAMILY.
I WAS SPARED BECAUSE I WAS NOT HOME AT THE TIME.
BUT MY HEART..
DIED WITH THEM
AND I BECAME A DOLL
FWISH

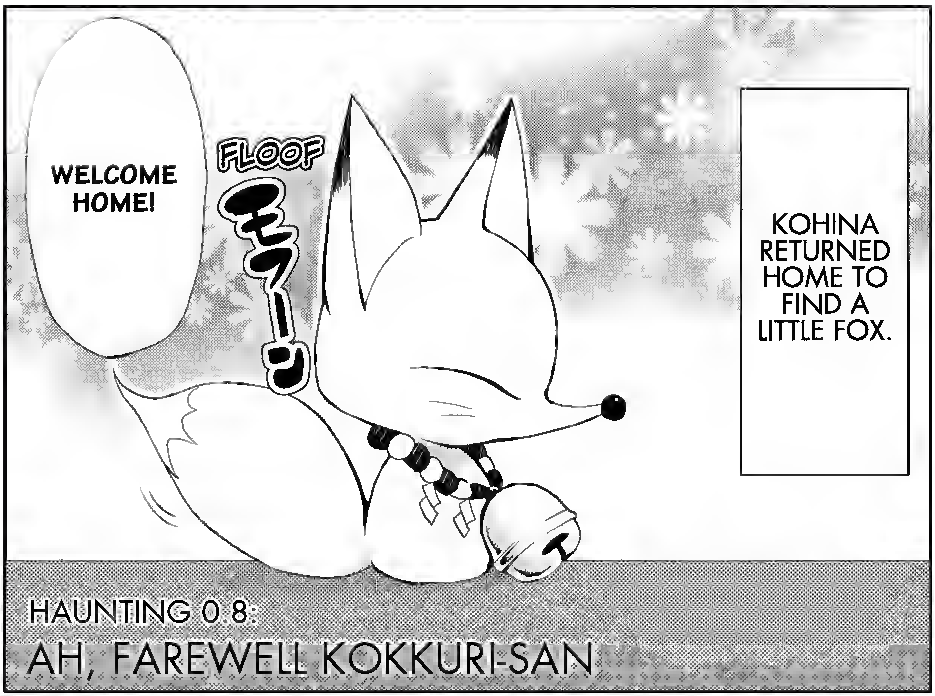
YOU CAN STOP NOW
I UNDER-STAND
KOKKURI-SAN...
DON'T BE SO KIND TO ME
IT MAKES IT DIFFICULT..
GRIP
HERE'S A HINT MY PARENTS ARE STILL QUITE WELL TODAY
WHAT?
DAMN IT, YOU MADE THAT UP?
GIVE BACK MY KINDNESS AND DEVOTION!
THAT STORY DID SEEM A BIT TOO INTENSE
どうぞ
BLAAAANK
HE NEVER DID GET THE TRUE REASON OUT OF HER
DEVOTION IS DELICIOUS
TO ADMIT TO YOU THAT I MADE THE WHOLE THING UP ON THE FLY
WHAT?
RUB
RUB

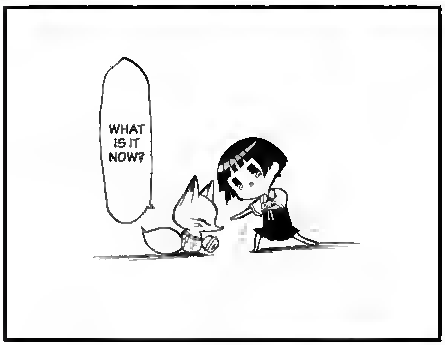
English Digital Edition
Chapter 000.50

Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

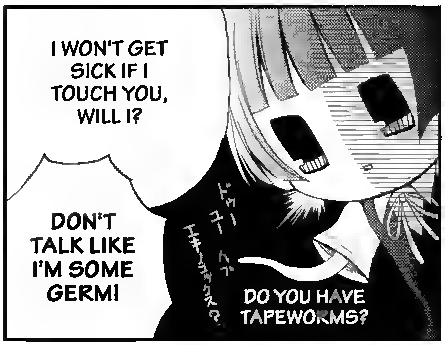
繰繰れ!コックリさん, Vol 1 ©2011 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

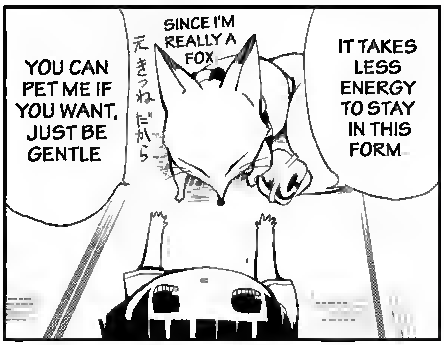
OUGURE!
KOKKURISAN


WELCOME HOME!
FLOOF
モフーン
KOHINA RETURNED HOME TO FIND A LITTLE FOX.
HAUNTING 0.8:
AH, FAREWELL KOKKURI-SAN

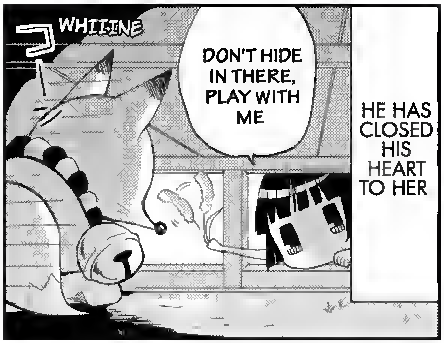

WHAT IS IT NOW?

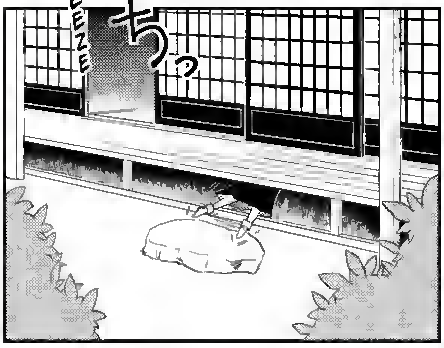
YOO-HOO-HOO-HOO-HOOOO
IT'S ME, KOKKURI-SAN
TCH TCH


I WON'T GET SICK IF I TOUCH YOU, WILL I?
DON'T TALK LIKE I'M SOME GERM!
DO YOU HAVE TAPEWORMS?

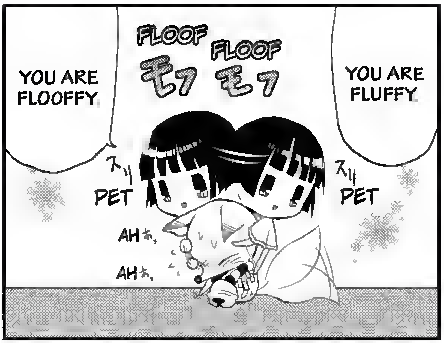

YOU CAN PET ME IF YOU WANT, JUST BE GENTLE
SINCE I'M REALLY A FOX
IT TAKES LESS ENERGY TO STAY IN THIS FORM

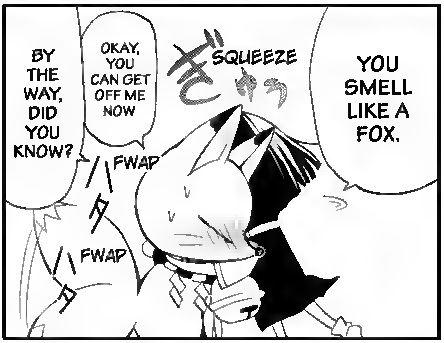
BETWEEN CALM AND IMPATIENT

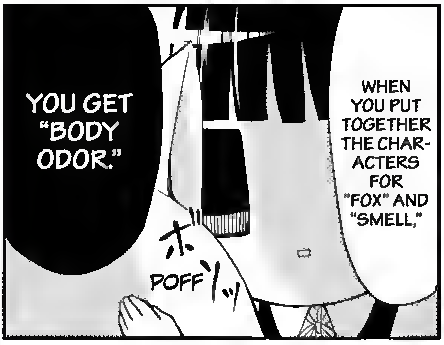


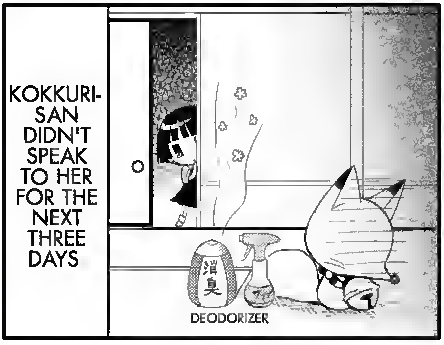


DID YOU KNOW?

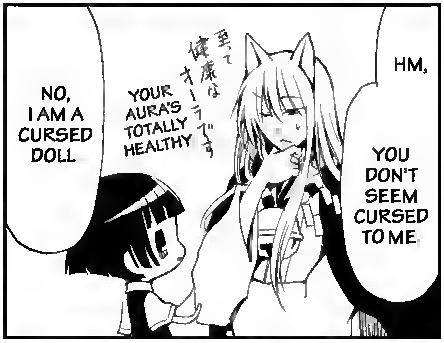


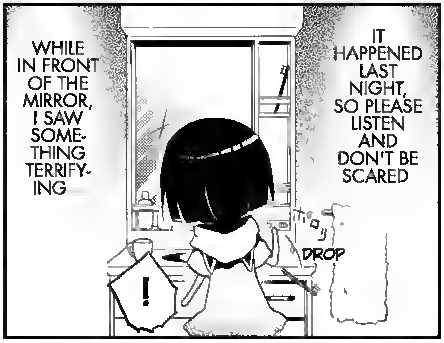


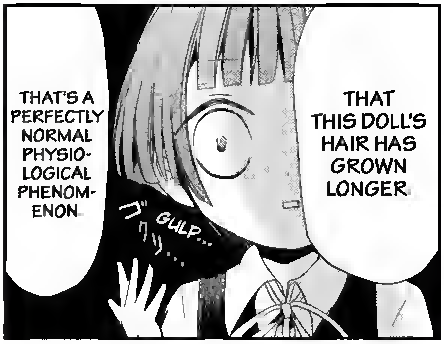




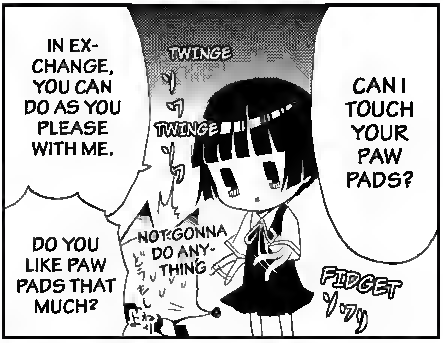
A CURSED DOLL THAT REALLY EXISTED

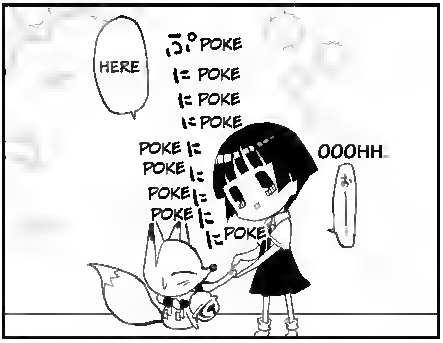


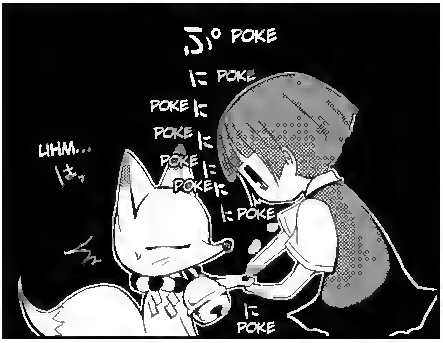


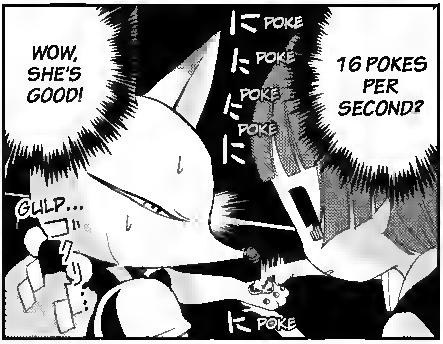


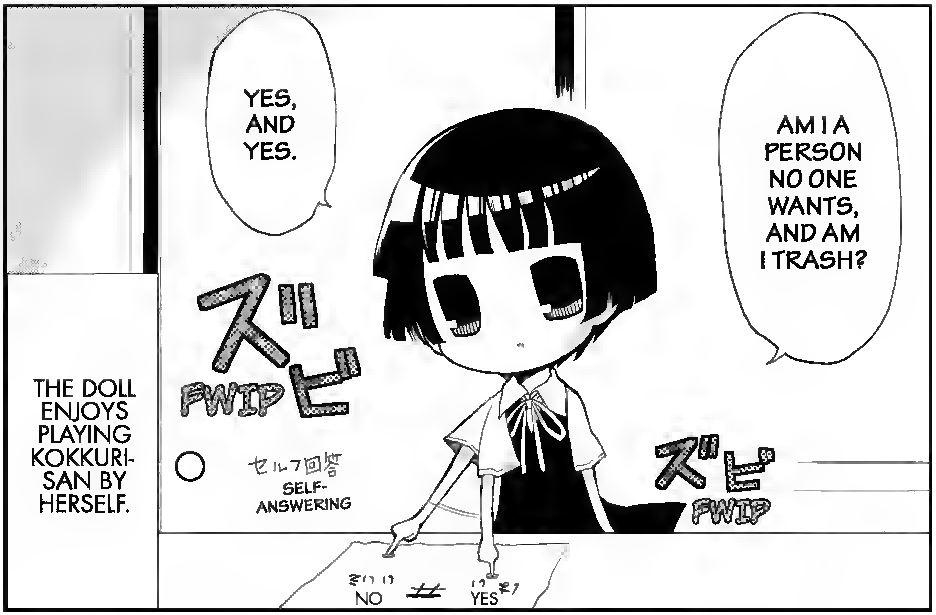
MASTER PAW PAD DESTROYER ICHIMATSU


IN EX-CHANGE, YOU CAN DO AS YOU PLEASE WITH ME.
TWINGE
TWINGE
CAN I TOUCH YOUR PAW PADS?
DO YOU LIKE PAW PADS THAT MUCH?
NOT GONNA DO ANY-THING
FIDGET

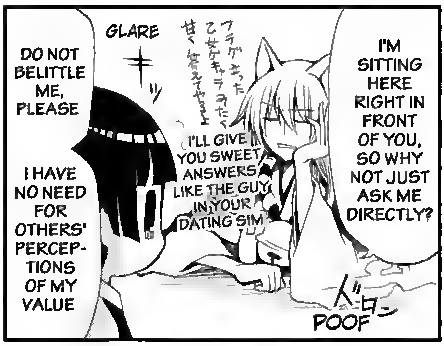


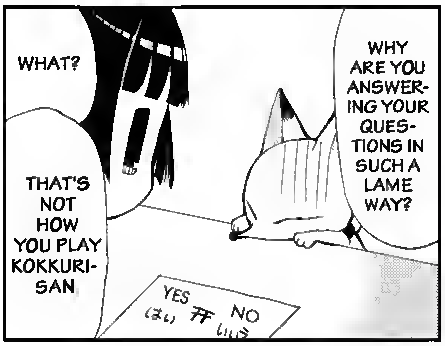


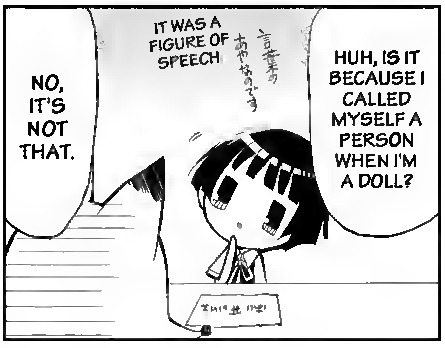




IS THAT A STUDENT? NO, IT'S TRASH.

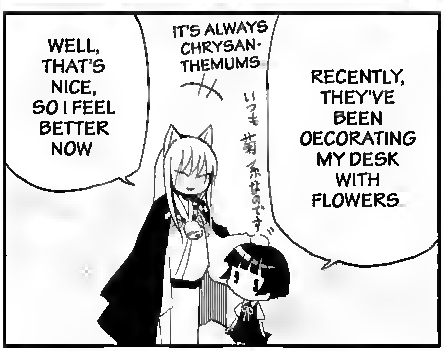

GLARE
DO NOT BELITTLE ME, PLEASE
I HAVE NO NEED FOR OTHERS' PERCEP-TIONS OF MY VALUE
I'LL GIVE YOU SWEET ANSWERS LIKE THE GUY IN YOUR DATING SIM
I'M SITTING HERE RIGHT IN FRONT OF YOU, SO WHY NOT JUST ASK ME DIRECTLY?
POOF

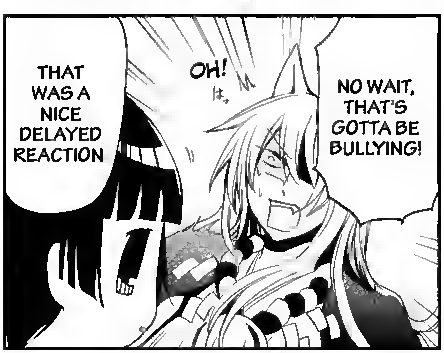




KOKKURI-SAN IS A WORRYWART

KOKKURI-SAN HAS ASKED THE TYPE OF QUESTION THAT A FATHER AT A LOSS FOR WORDS WOULD ASK
SO, UH...
KOHINA...
HOW'S SCHOOL GOING FOR YOU?
IS IT FUN?





KOKKURI-SAN CAN'T VIEW HIMSELF OBJECTIVELY

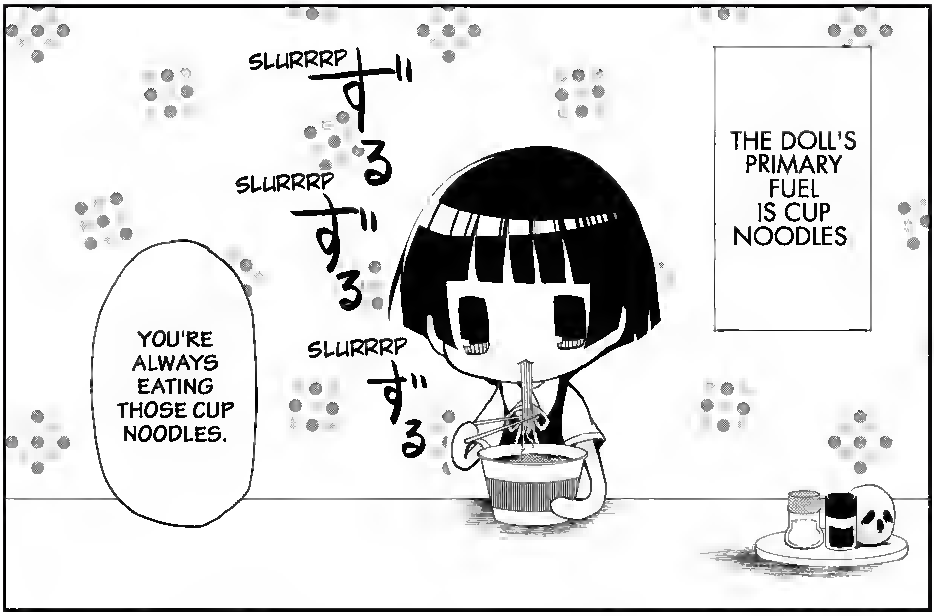
I'LL SNEAK IN AND HELP YOU OUT
BUT I'LL BE ABLE TO PROTECT YOU FROM BULLYING THIS WAY
SCHOOL WITH KOKKURI-SAN
STARTING TOMORROW, I'M GOING TO SCHOOL WITH YOU!
YOU'LL JUST GET IN THE WAY
I'M TOO WORRIED!
NOW THAT'S CONVENIENT.
THE FAVORITISM SHALL CONTINUE!
KOHINA, YOUR GRADES ARE SKY HIGH
YOU'RE KOHINA, SO YOU'RE SAFE
LATE?
KOKKURI-SAN WILL SUPPORT ME IN LOTS OF WAYS?
SPARKLE
POINT!
YOU'RE ALSO EXEMPT FROM HOMEWORK!
THAT COULD WORK
ALSO, SOME CANDY FROM THE LOUNGE.
GOOD WORK
HERE ARE THE TEST ANSWERS I ACQUIRED SECRETLY
SCIENCE TEACHER KOKKURI-SAN
化学教師コックリさん
GOOD, I'LL GO GET READY!
HE'S DRESSED UP LIKE ONE OF HER CLASSMATES.
YEAH, NO.
HOW DO I LOOK?

THE LITTLE DOLL GIRL SPEAKS

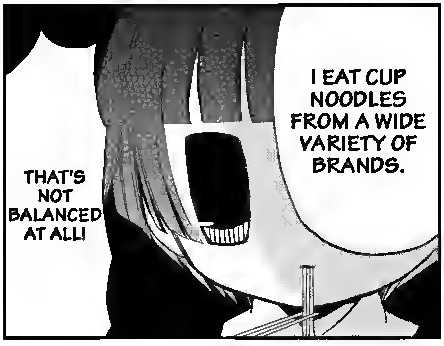
THE SCHOOL UNIFORM IS A SACRED VESTMENT THAT ONLY TEENAGERS ARE PERMITTED TO WEAR.
IT IS THE UNIFORM OF UNIFORMS
GLINT
IS IT THAT BAD?
HAVE SOME SHAME.
RIGHT NOW, YOU'RE NO DIFFERENT FROM A HOUSEWIFE IN HER 50S WHO PUTS ON HER OLD SCHOOL UNIFORM AND SAYS, "OH, THE WAIST STILL FITS."
KNOW YOUR PLACE, MIDDLE-AGED MAN.
BUT I JUST WANT TO ENJOY MY BITTER-SWEET STUDENT LIFE!
YOU MAY NOT.
THAT'S A BZZZT
YOU ARE PROHIBITED FROM SHOWING UP IN A SCHOOL UNIFORM.
I DON'T REALLY UNDERSTAND ALL THE FORMALITIES.
ARE YOU A SCHOOL UNIFORM GURU?
ARE YOU TRYING TO LOOK DUMB IN IT ON PURPOSE?
IT IS UNTHINKABLE THAT YOU WOULD DON THE UNIFORM AS IF IT WERE A JOKE!
ROLLED-DOWN SOCKS
BRAIDS, BOBBED HAIR
KOHINA SPEAKS PASSIONATELY FOR SOME REASON
DOLLS ARE SUSCEPTIBLE TO BRIBES.
ホレ ホレ HERE HERE
HEY, LITTLE GIRL, WANT SOME CUP NOODLES?
(3) TWIRL
SEE YOU AT SCHOOL TOMORROW.
...
NO MATTER WHAT?
FWIP

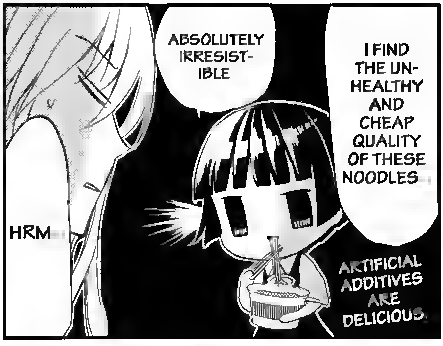
STUDENT FOR A DAY

SURE, I PROMISE.
YOU CANNOT COME AGAIN
IF YOU COME TO SCHOOL TODAY,
NO MATTER WHAT.
OKAY!
BUT ONLY FOR ONE DAY.
HM?
THERE OOESN'T SEEM TO BE ANYONE HERE.
WE'RE HERE.
IT'S LIKE
SO I'VE ALWAYS WANTED TO SEE WHAT
IT'S JUST THAT GHOSTS DON'T GO TO SCHOOL OR WORK .
KOKKURI-SAN'S STUDENT LIFE ENDED BEFORE IT BEGAN.
YOU TRICKED ME, KOHINA!
計画通り
JUST AS PLANNED
THAT'S BECAUSE TODAY IS SUNDAY.

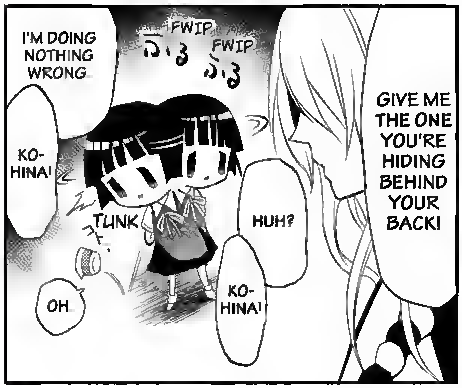


A BALANCED DIET MATTERS NOT!




HRM
ABSOLUTELY IRRESISTIBLE
I FIND THE UNHEALTHY AND CHEAP QUALITY OF THESE NOODLES
ARTIFICIAL ADDITIVES ARE DELICIOUS

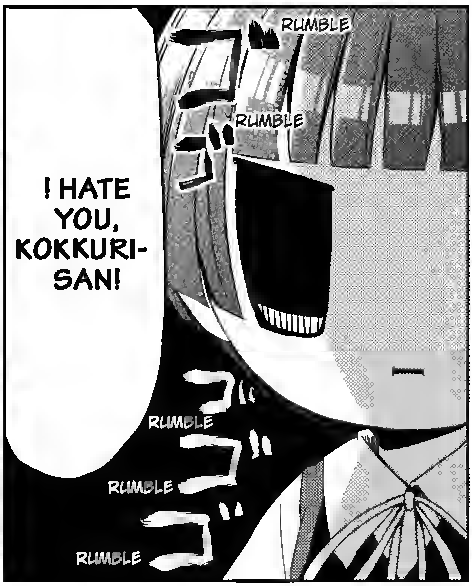
KOKKURI-SAN'S MOTHER SWITCH IS FLICKED ON



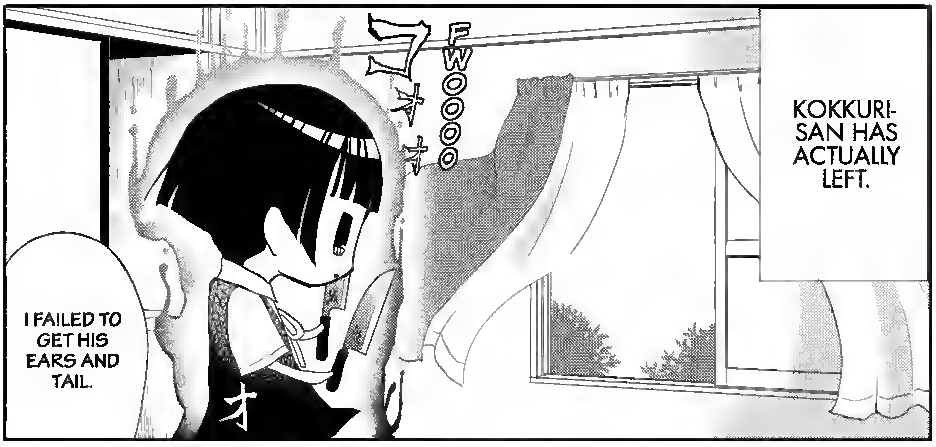
BANISHMENT OR REPARATIONS?

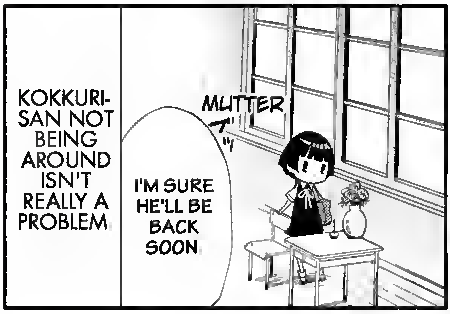
YOU WOULD RATHER DISAPPEAR IMMEDIATELY OR OFFER YOUR EARS AND TAIL AS REPARATIONS.
PLEASE DECIDE IF...
ATTACHED TO HIS FLUFF.
TREMBLE
FARE-WELL!

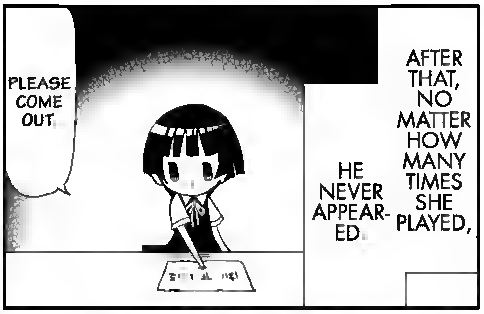
I'M SORRY
I DIDN'T KNOW THEY MEANT SO MUCH TO YOU...
THIS IS THE DOING OF A DEMON.
FLOOMP
EVEN MY LIMITED-EDITION NOODLES AND THE DISCONTINUED FLAVORS...

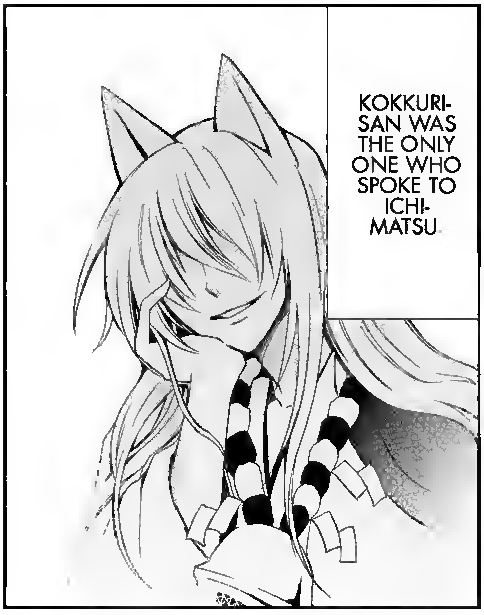


GOODBYE, KOKKURI-SAN

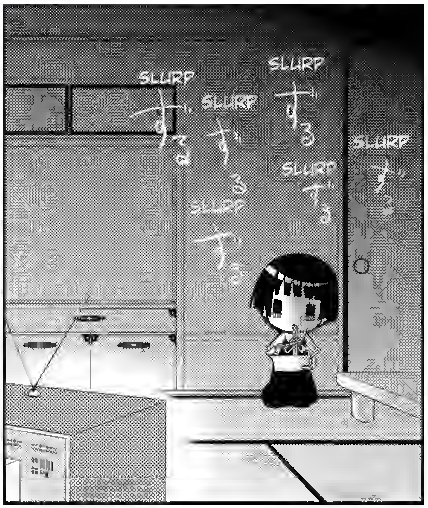


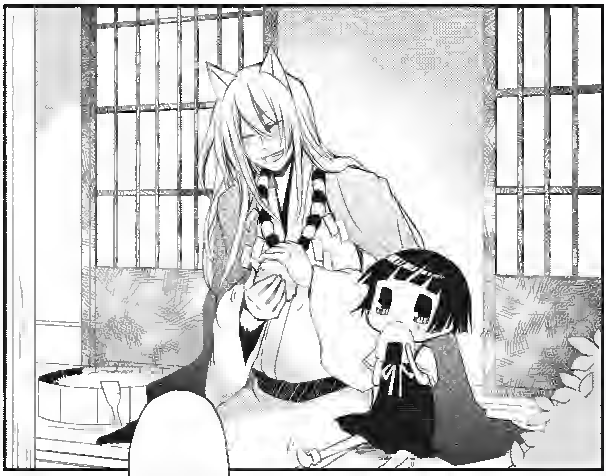


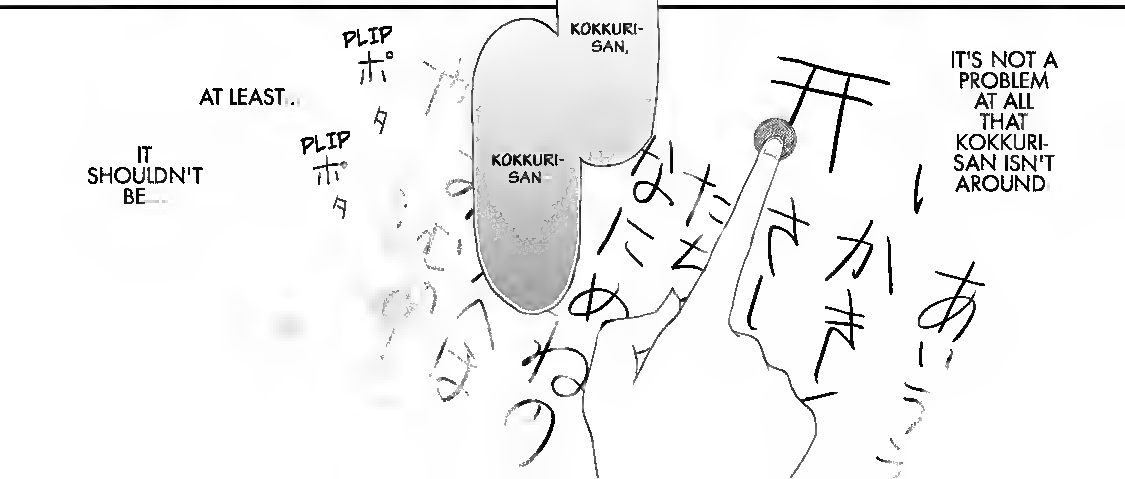




A FEW MONTHS LATER...



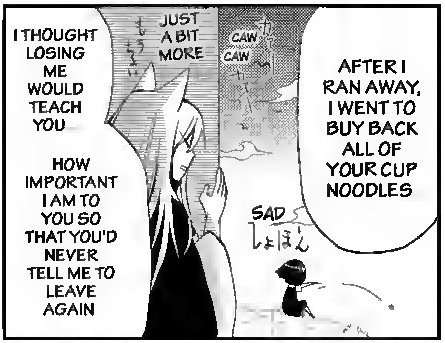


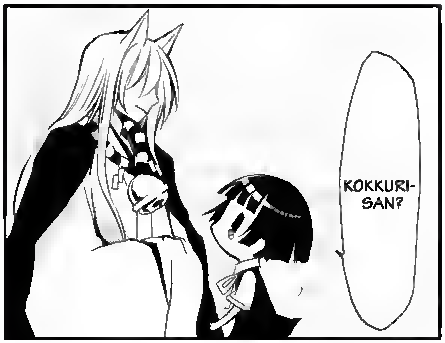


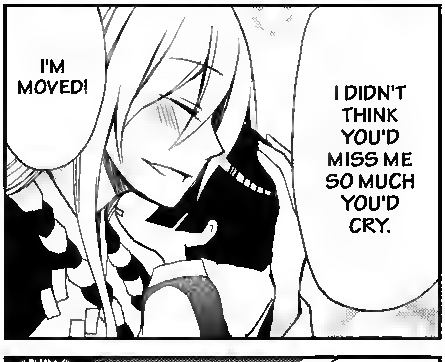
WILL I NEVER GET TO TASTE YOUR COOKING AGAIN?
FOR SOME REASON, MY CUP NOODLES DON'T TASTE GOOD.
KOKKURI-SAN,
KOKKURI-SAN,
I SEEM TO BE BROKEN.
WHY...
AM I CRYING?

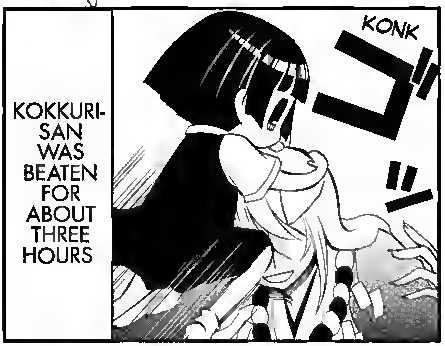
TOUCH
NO
I'M BACK.

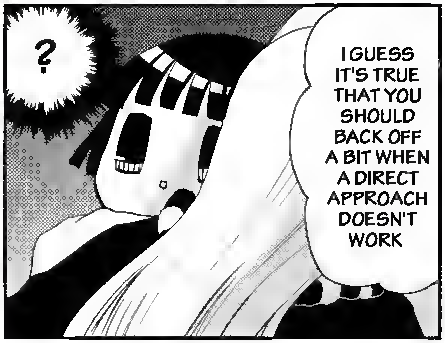
KOKKURI-SAN CAME HOME


I THOUGHT LOSING ME WOULD TEACH YOU
HOW IMPORTANT I AM TO YOU SO THAT YOU'D NEVER TELL ME TO LEAVE AGAIN
JUST A BIT MORE
CAW CAW
AFTER I RAN AWAY, I WENT TO BUY BACK ALL OF YOUR CUP NOODLES
SAD









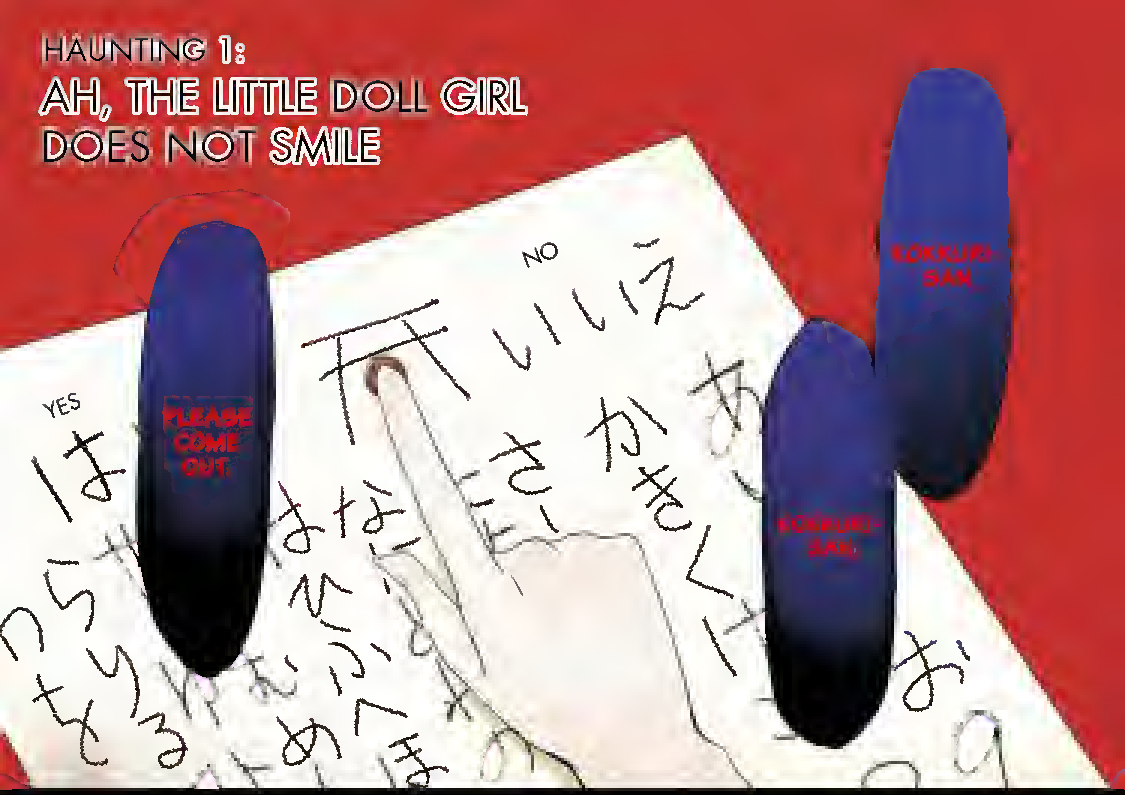
English Digital Edition
Chapter 000.80

Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

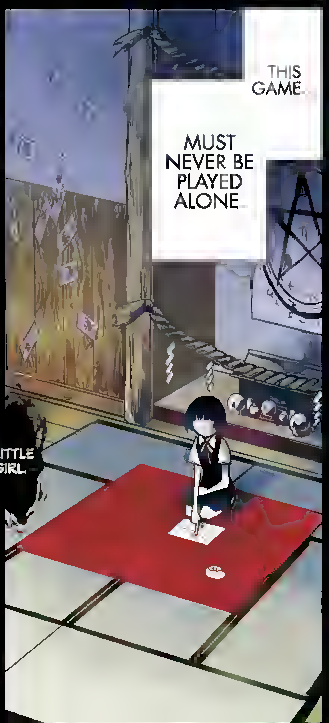
繰繰れ!コックリさん, Vol 1 ©2011 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

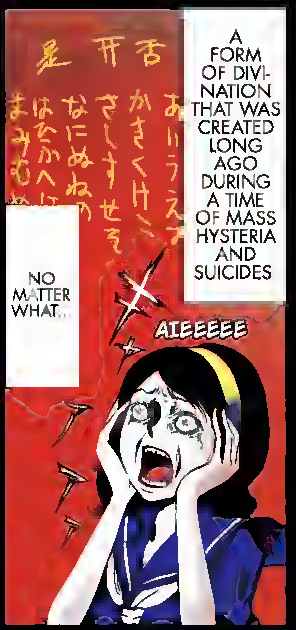
OUGURE!
KOKKURISAN

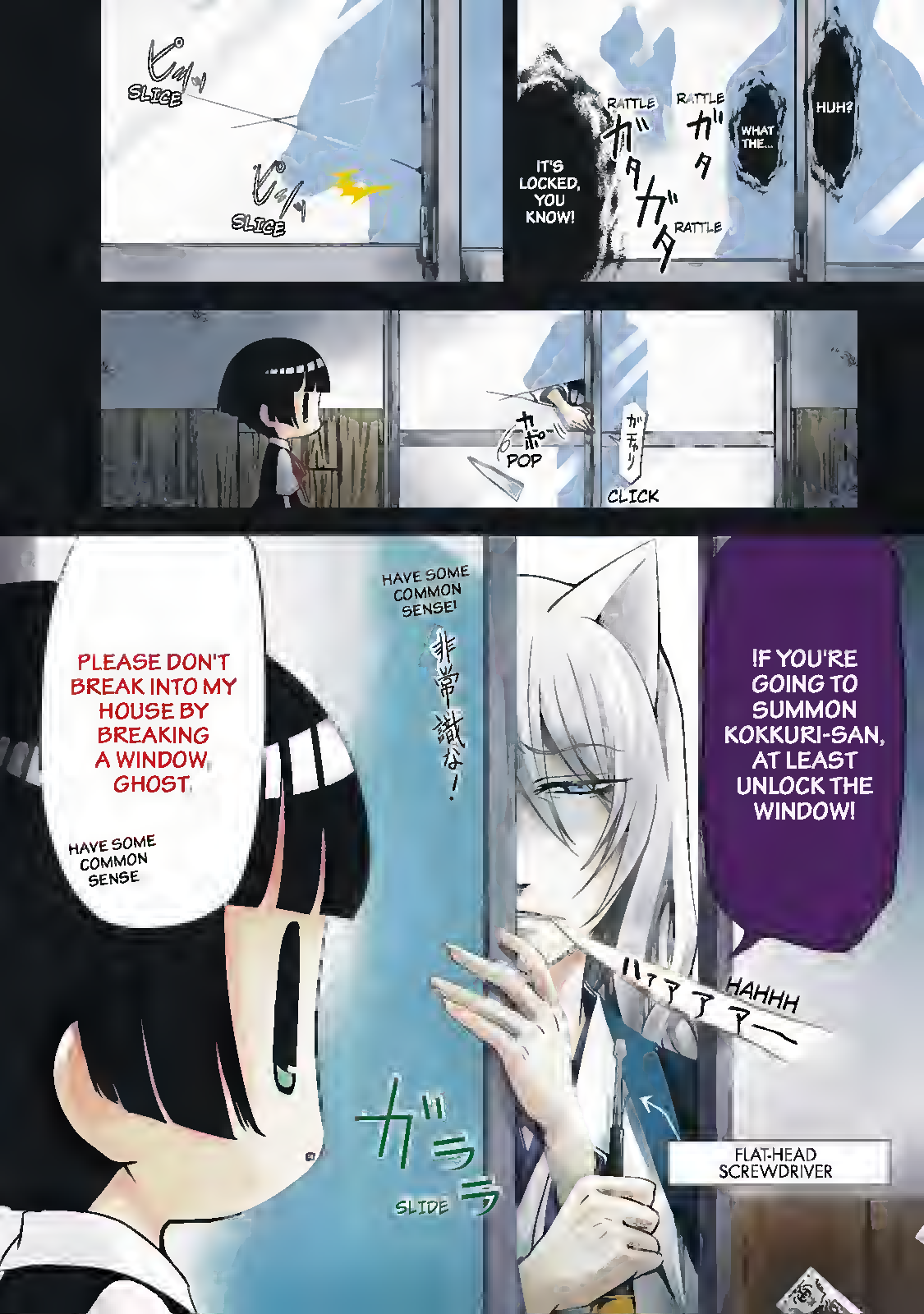
HAUNTING 1:
AH, THE LITTLE DOLL GIRL DOES NOT SMILE



KOKKURI-SAN, THE FORBIDDEN GAME



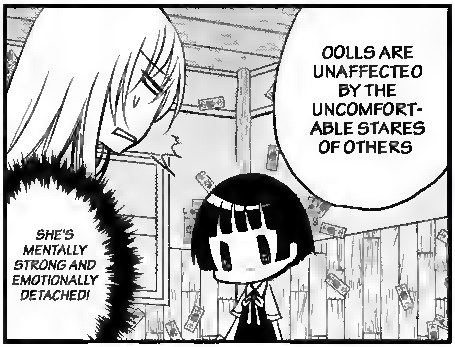


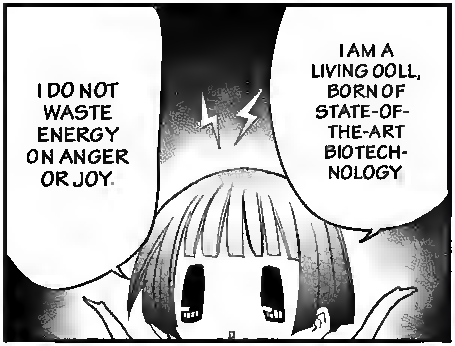

SLICE
SLICE
RATTLE
RATTLE
RATTLE
IT'S LOCKED, YOU KNOW!
WHAT THE...
HUH?
POP
CLICK
PLEASE DON'T BREAK INTO MY HOUSE BY BREAKING A WINDOW, GHOST.
HAVE SOME COMMON SENSE
HAVE SOME COMMON SENSE!
非常識な！
IF YOU'RE GOING TO SUMMON KOKKURI-SAN, AT LEAST UNLOCK THE WINDOW!
HAHHH
SLIDE
FLAT-HEAD SCREWDRIVER

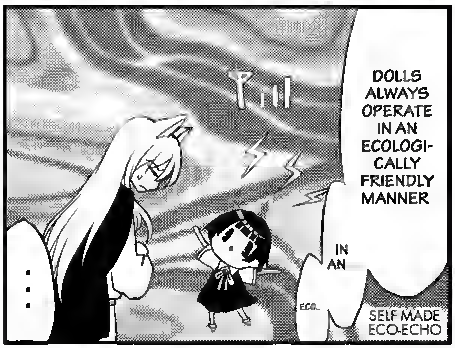
PLEASE LEAVE

I CAME ALL THE WAY HERE JUST FOR YOU TO SAY THAT YOU DIDN'T CALL ME?
WHEN I ASKED YOU TO COME OUT, I WAS JUST BEING POLITE, AND DIDN'T REALLY WANT YOU TO SHOW UP.
PLEASE LEAVE.
PLEASE LEAVE MONEY TO REPAIR THE WINDOW ON YOUR WAY OUT.
GOOSH
—ALT
BEGONE, EVIL SPIRIT.
HMPH
SHOVE
SHOVE
MAYBE I'LL HAUNT YOU...
I'M NOT LEAVING AFTER COMING ALL THIS WAY
PLEASE LEAVE
THAT'S INSULTING!
HER PHYSICAL ATTACK WAS EFFECTIVE
THAT IS THE POWER OF SALT
GYAAAAAH
SALT
LITTLE GIRL, YOU CAN'T DRIVE ME AWAY WITH ORDINARY KITCHEN S—
IF YOU DON'T LEAVE, I'LL DRIVE YOU AWAY WITH SALT
SALT
トコ トコ
TMP TMP

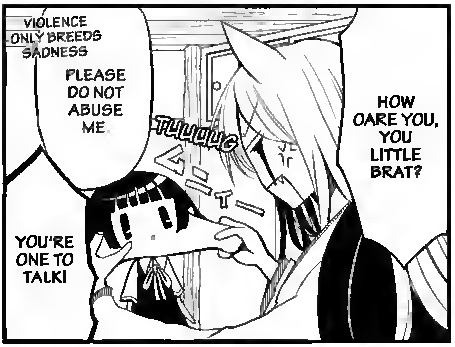
ICHIMATSU KOHINA, THE SELF-PROCLAIMED DOLL

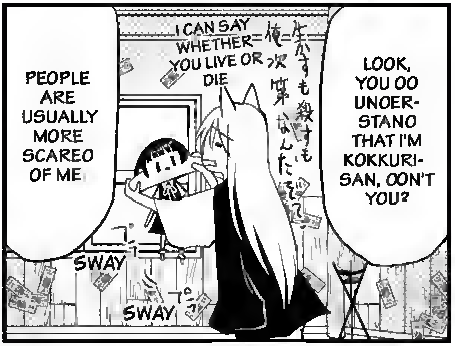


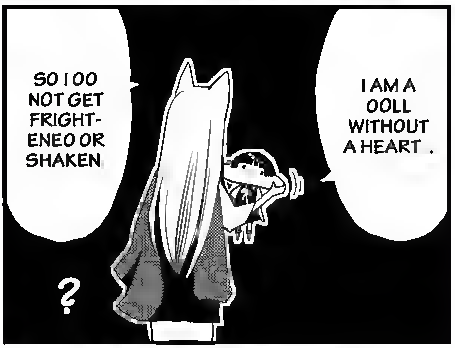


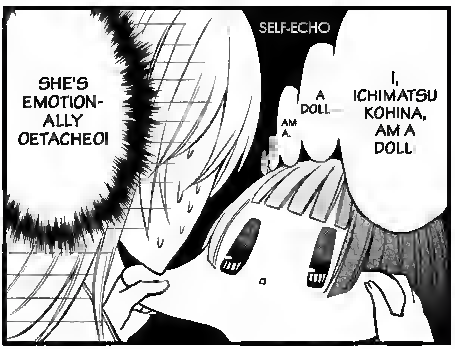


I THOUGHT SOMETHING SEEMED ODD

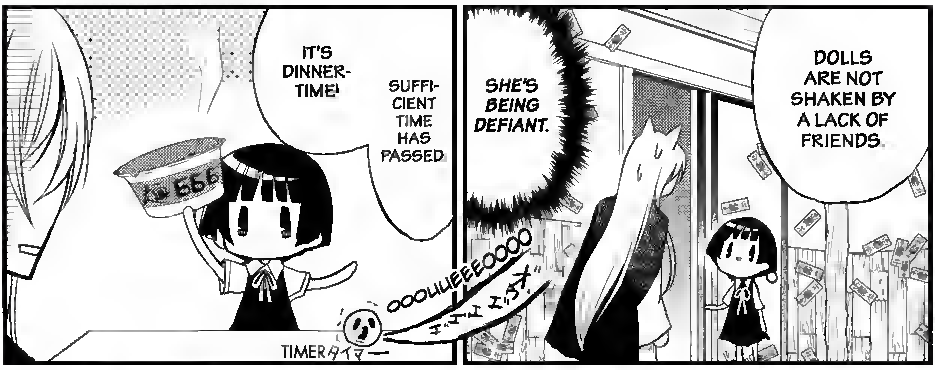


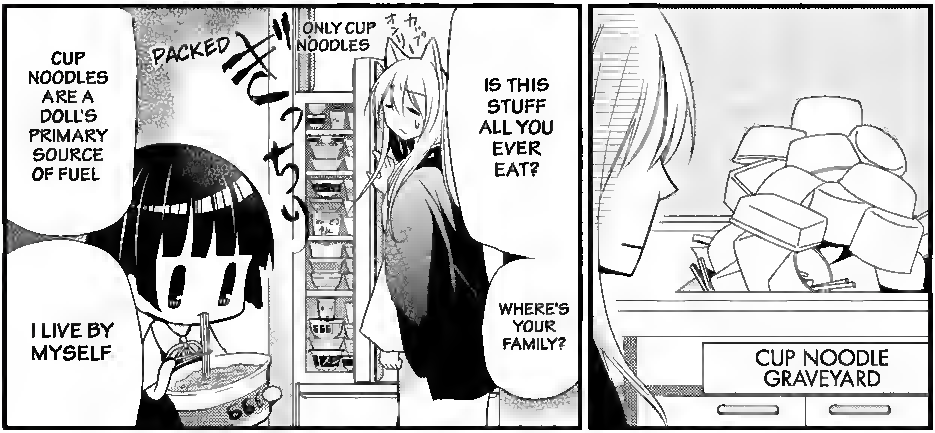

I CAN SAY WHETHER YOU LIVE OR DIE
LOOK, YOU OO UNOER-STANO THAT I'M KOKKURI-SAN, OON'T YOU?
PEOPLE ARE USUALLY MORE SCAREO OF ME
SWAY
SWAY

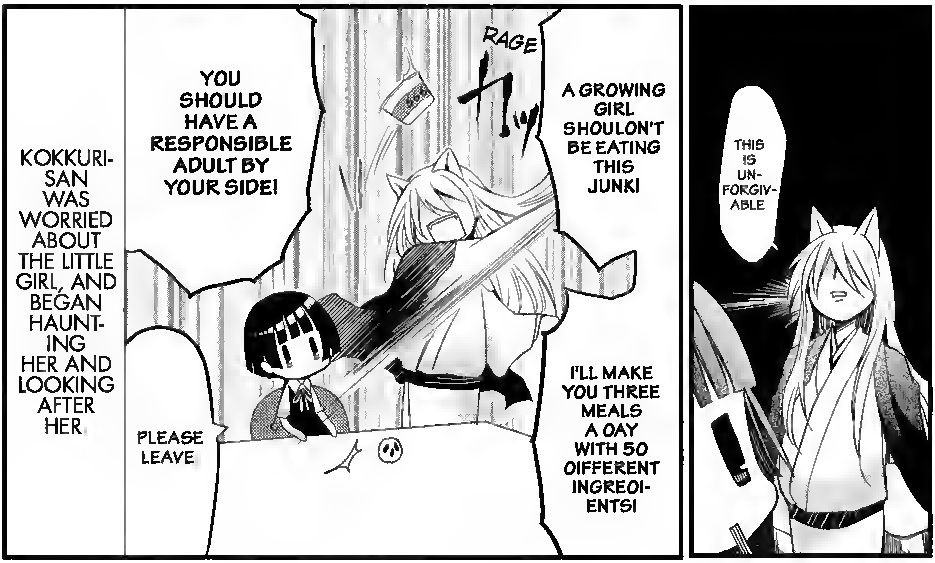




THIS WOULD MAKE EVEN A SUPERNATURAL PHENOMENON WORRY



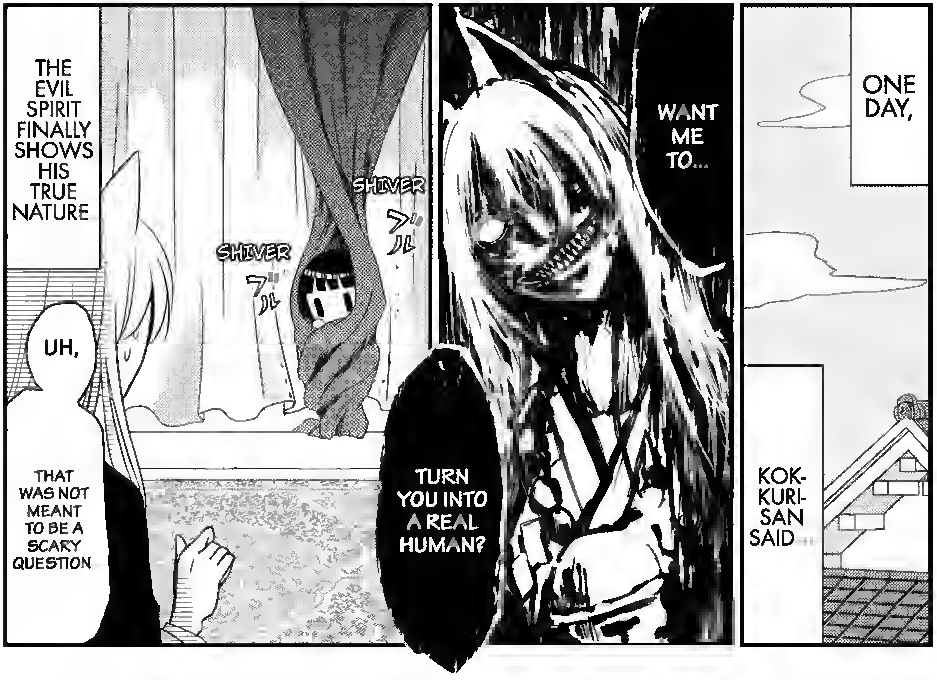

CUP NOODLES ARE A DOLL'S PRIMARY SOURCE OF FUEL
I LIVE BY MYSELF
PACKED
ONLY CUP NOODLES
IS THIS STUFF ALL YOU EVER EAT?
WHERE'S YOUR FAMILY?
CUP NOODLE GRAVEYARD


KOKKURI-SAN WAS WORRIED ABOUT THE LITTLE GIRL, AND BEGAN HAUNT-ING HER AND LOOKING AFTER HER.
YOU SHOULD HAVE A RESPONSIBLE ADULT BY YOUR SIDE!
PLEASE LEAVE
RAGE
A GROWING GIRL SHOULON'T BE EATING THIS JUNK!
I'LL MAKE YOU THREE MEALS A OAY WITH 50 OIFFERENT INGREOI-ENTS!
THIS IS UN-FORGIV-ABLE

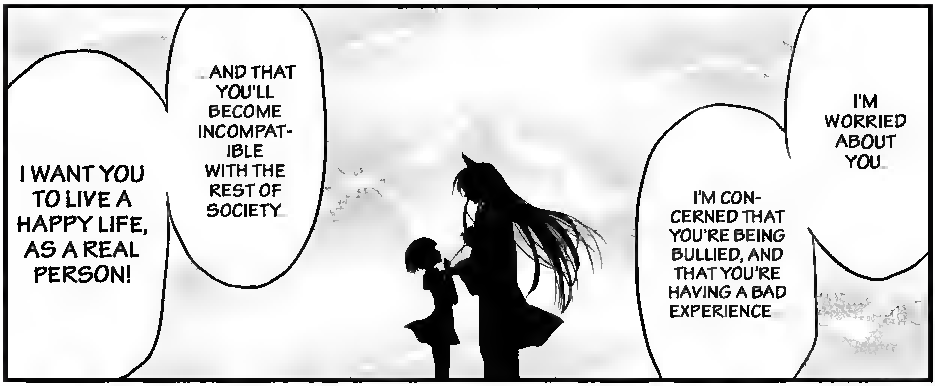
TH-THAT WAS MORE THAN FAST, YOU SKIPPED ALL OF THAT TIME IN ONE PANEL AND ARE ONLY PRESENTING THE RESULT.
WERE WE ATTACKED BY KING CRIMSON?
キング・クリムゾンでも食らったの!?
YOU CUT A BUNCH OF SCENES THAT SHOULD'VE BEEN KEPT!
和気あいあい
HARMONY
A LOT HAS HAPPENED, AND NOW KOKKURI-SAN AND I ARE VERY GOOD FRIENDS
TIME CERTAINLY DOES FLY.
IT'S BEEN A MONTH .

DON'T THROW IN JOKES THAT WE CAN'T USE WHEN THE BOOK COMES OUT!
くる
TWIRL
COMPLETE EDITION
ANYONE WHO'S CURIOUS ABOUT WHAT HAPPENED ALONG THE WAY CAN REFER TO THE BOOK THAT WILL COME OUT SOMEDAY

THE PLAN TO MAKE KOHINA MORE GIRLY BY MAKING HER A REAL HUMAN

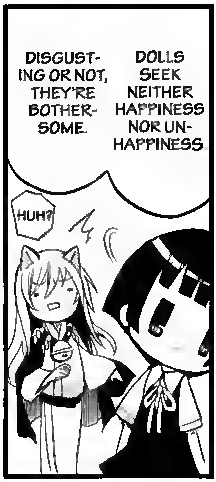


KOKKURI-SAN'S DECISION


I'M WORRIED ABOUT YOU.
I'M CONCERNED THAT YOU'RE BEING BULLIED, AND THAT YOU'RE HAVING A BAD EXPERIENCE.
AND THAT YOU'LL BECOME INCOMPATIBLE WITH THE REST OF SOCIETY.
I WANT YOU TO LIVE A HAPPY LIFE, AS A REAL PERSON!

NO!
WHIRRR
YOU SAY THAT, BUT YOU REALLY PLAN ON REPLACING MY BRAIN WITH A GOOD LITTLE GIRL'S BRAIN, DON'T YOU?
WHAT KIND OF DISGUSTING IDEA IS THAT?
SHIVER

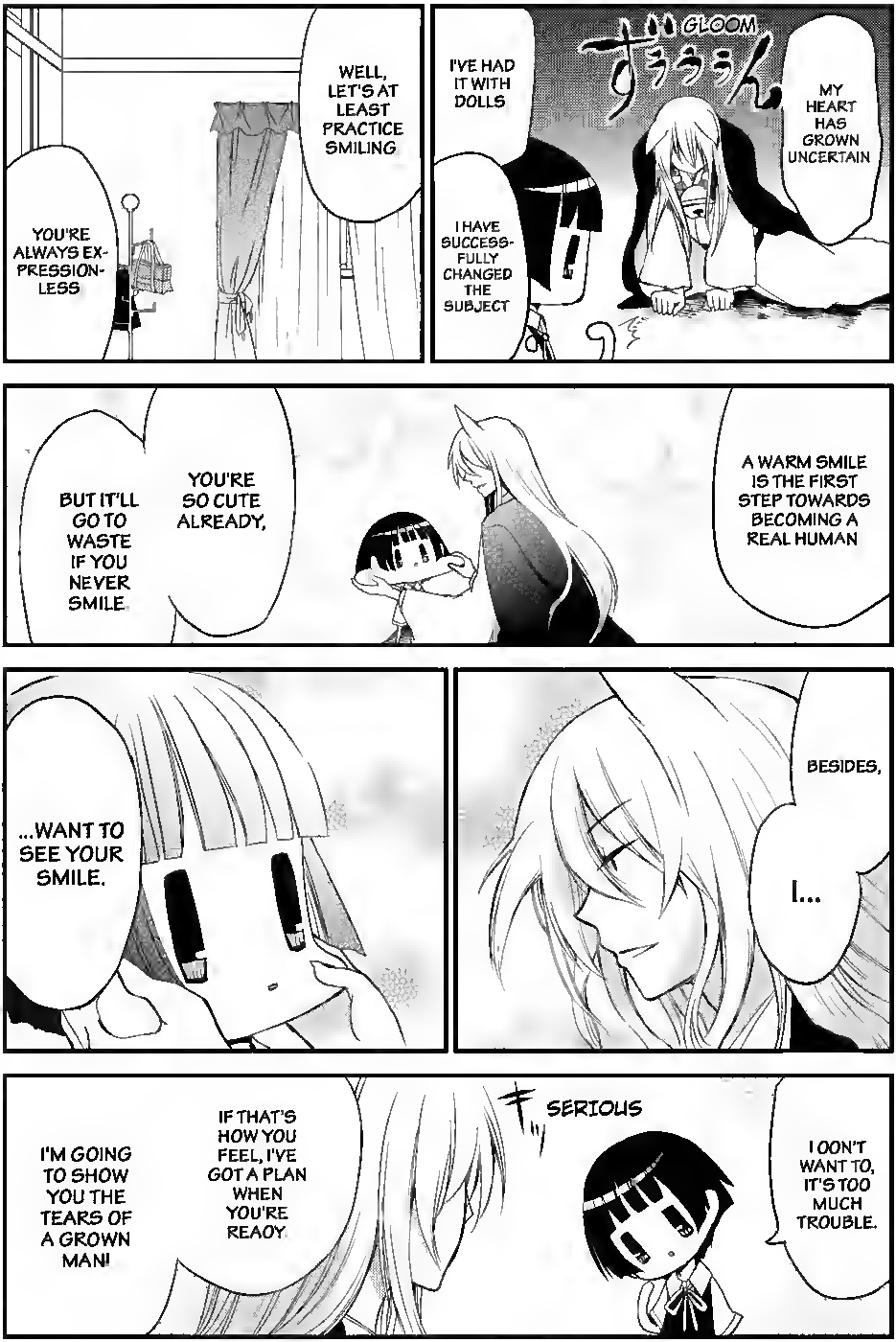
TO RID YOUR WARPED MIND OF THOSE CHILDISH DELUSIONS,
AND THAT'S WHY I'VE DECIDED.
CLENCH
AND TO TURN YOU INTO A REAL HUMAN!
愛故に。
OUT OF LOVE!



THE FAIRY TYPE

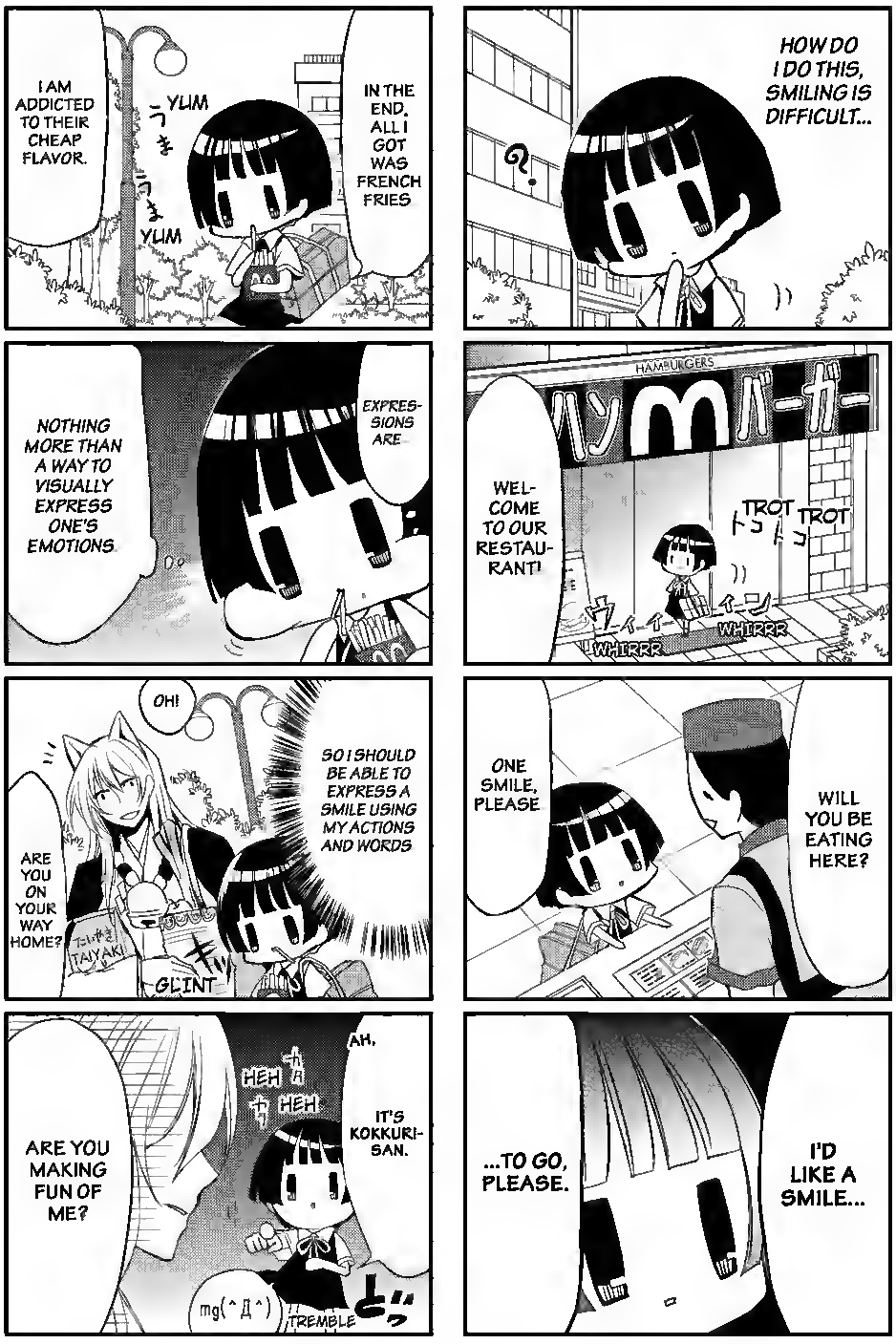
YOU'RE JUST A HANDSOME, KIND MAN FROM THE OTHER WORLD WHO SHOWED UP HERE ONE DAY.
YOU DON'T HAVE ANYTHING TO PROVE YOUR EXISTENCE, NO FAMILY REGISTER, NO RESIDENT CARD...
WHAT?
OR PERHAPS, KOKKURI-SAN DOESN'T EVEN EXIST?
EVEN THAT WHICH YOU BELIEVE ARE YOUR MEMORIES MAY BE FALSE IDEAS PLANTED IN YOUR HEAD TO MAINTAIN YOUR CHARACTER.
CAN YOU PROVE THAT YOU'RE NOT AN ILLUSION CREATED BY THE WARPED MIND OF A LONELY GIRL?
IT'S PRACTICALLY UNNATURAL HOW CONVENIENTLY YOU APPEARED IN FRONT OF ME
LIKE A FAIRY, KOKKURI-SAN DISAPPEARS IF NO ONE BELIEVES IN HIM.
HEY, DON'T LOOK AWAY!
YOU'RE MAKING ME ANXIOUS!
SHUDDER
FWIP
TREMBLE
WH-WHAT, YOU.
KOKKURI-SAN IS RIGHT HERE...

I WANT TO SEE YOUR SMILE

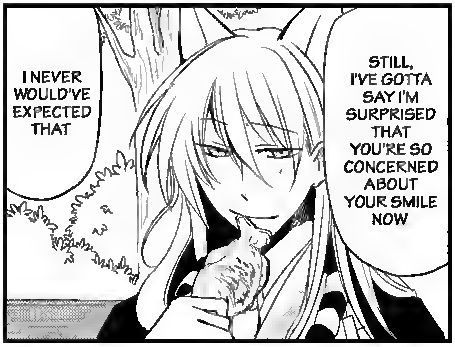

WELL, LET'S AT LEAST PRACTICE SMILING
YOU'RE ALWAYS EXPRESSIONLESS
GLOOM
I'VE HAD IT WITH DOLLS
I HAVE SUCCESSFULLY CHANGED THE SUBJECT
MY HEART HAS GROWN UNCERTAIN
A WARM SMILE IS THE FIRST STEP TOWARDS BECOMING A REAL HUMAN
YOU'RE SO CUTE ALREADY,
BUT IT'LL GO TO WASTE IF YOU NEVER SMILE
BESIDES,
I...
...WANT TO SEE YOUR SMILE.
I DON'T WANT TO, IT'S TOO MUCH TROUBLE.
SERIOUS
IF THAT'S HOW YOU FEEL, I'VE GOT A PLAN WHEN YOU'RE READY
I'M GOING TO SHOW YOU THE TEARS OF A GROWN MAN!

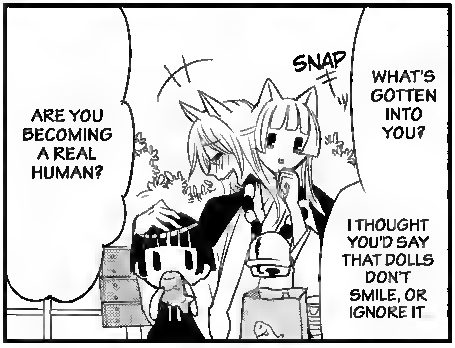
THEN A MIRACLE HAPPENED
I'D SAY IT'S MORE DIFFICULT TO CHANGE YOUR FACE
RUB
UNGH, IT'S SO DIFFICULT TO DISTORT MY FACE WITHOUT REARRANGING EVERYTHING
HOW DID YOU DO THAT?
RUB
SHE TRIED IT
I WILL PRACTICE SMILING WITH YOU, SO PLEASE STOP CRYING
WE HAVE RECEIVED A COMPLAINT FROM OUR NEIGHBORS
NO NO NO!
AAARGH!
WAAAAAH!
KOKKURI-SAN, FOX VERSION.
SINCE KOKKURI-SAN KEPT CRYING AND SCREAMING LIKE A CHILD
UH
SMILE
I WILL TRY ONCE AGAIN
YES, SO PLEASE LET ME TOUCH YOUR PAW PADS LATER.
REALLY?
YOU CAN TOUCH THEM ALL YOU WANT!
?
OOPS
I TRIED TOO HARD AND SOME PARTS FELL OFF
FLUTTER
SEE?
BANG
REPEAT AFTER ME
TRY COPYING ME, FOR STARTERS
POOF
KOKKURI-SAN WAS QUICK TO GIVE UP
WE CAN FORGET ABOUT SMILING.
AND YOU CAN TOUCH MY PAW PADS NOW
SORRY FOR PUSHING YOU SO HARD
YOU LOOK LIKE SOMEONE REARRANGED YOUR FACE!
SMILE?
TWITCH

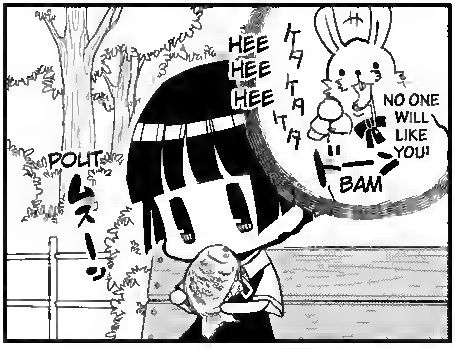
WILL HE STOP LIKING ME?
I DON'T UNDERSTAND
Hey!
AMUSE
アミューズ
株式
NO ONE WILL LIKE YOU IF YOU LOOK SO GLOOMY, YOU KNOW!
BUT NOW I'M NOTICING THAT EVERY-BODY SMILES ALL THE TIME
KOKKURI-SAN GAVE UP ON ME.
EEEK!
WHY DON'T YOU COME INTO OUR ARCADE?
NO ONE WILL LIKE ME?
SMILE
WHAT'S SO FUNNY TO EVERY-ONE?
HA HA HA
わはは
うふふ HEE HEE HEE
I DO NOT GET IT.
WILL KOKKURI-SAN STOP LIKING ME, TOO?
IF I CAN'T LEARN TO SMILE PROP-ERLY...
SNICKER SNICKER
クス クス
WHEEZE
ヒィ
UH-OH, ICHI-MATSU-SAN IS LOOKING THIS WAY
YIKES, WE'RE GONNA BE CURSED!
SMILE
TREMBLE
SHATTER!
SHE TRIED SMILING TO SHOW THEM SHE MEANT NO HARM.
JUMP
EEEK!


AN ALTERNATIVE
PRICELESS
I AM ADDICTED TO THEIR CHEAP FLAVOR.
YUM
こつま
こつま
YUM
IN THE END, ALL I GOT WAS FRENCH FRIES
HOW DO I DO THIS, SMILING IS DIFFICULT...
NOTHING MORE THAN A WAY TO VISUALLY EXPRESS ONE'S EMOTIONS.
EXPRESSIONS ARE
HAMBURGERS
ハンバーガー
WELCOME TO OUR RESTAURANT!
TROT
トコ
TROT
トコ
WHIRRR
WHIRRR
OH!
ARE YOU ON YOUR WAY HOME?
SO I SHOULD BE ABLE TO EXPRESS A SMILE USING MY ACTIONS AND WORDS
GLINT
ONE SMILE, PLEASE
WILL YOU BE EATING HERE?
ARE YOU MAKING FUN OF ME?
HEH
HEH
AH,
IT'S KOKKURI-SAN.
mg(^Д^)
TREMBLE
...TO GO, PLEASE.
I'D LIKE A SMILE...

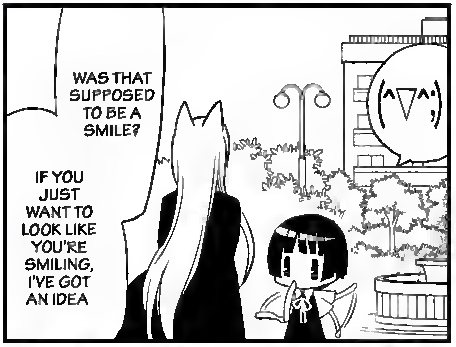
POUT

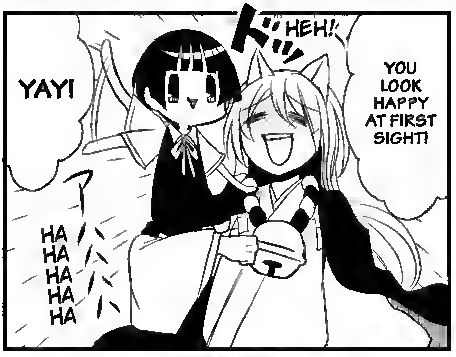






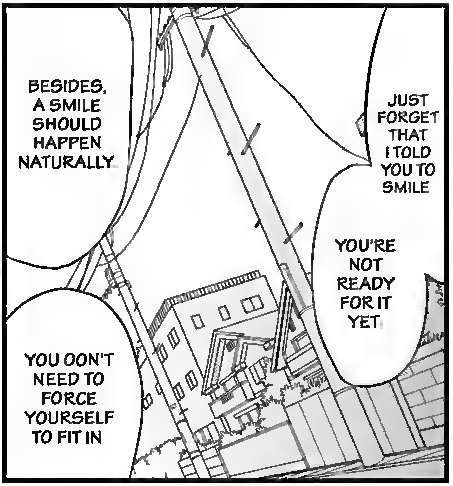
CHANGING THE IMAGE IN A SINGLE STROKE

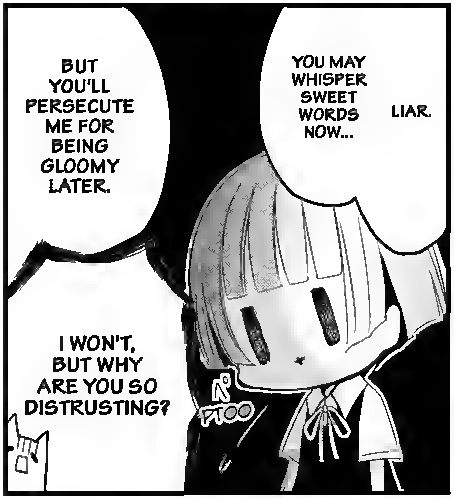


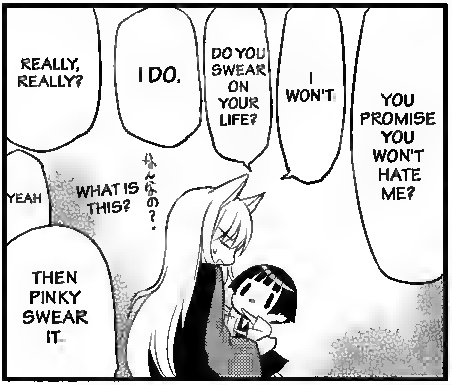


THE LITTLE DOLL GIRL DOES NOT SMILE

HUH?
IS THAT WHY YOU'RE SO WORRIED?
I'M NOT WORRIED
YOU'RE TOTALLY FAZED
I AM UNFAZED, THOUGH
BUT SOMEONE TOLD ME THAT NO ONE LIKES CHILDREN WHO CANNOT SMILE.
POUT


BESIDES, A SMILE SHOULD HAPPEN NATURALLY.
YOU DON'T NEED TO FORCE YOURSELF TO FIT IN
YOU'RE NOT READY FOR IT YET.
JUST FORGET THAT I TOLD YOU TO SMILE


BUT YOU'LL PERSECUTE ME FOR BEING GLOOMY LATER.
I WON'T, BUT WHY ARE YOU SO DISTRUSTING?
YOU MAY WHISPER SWEET WORDS NOW...
LIAR.
PTOO

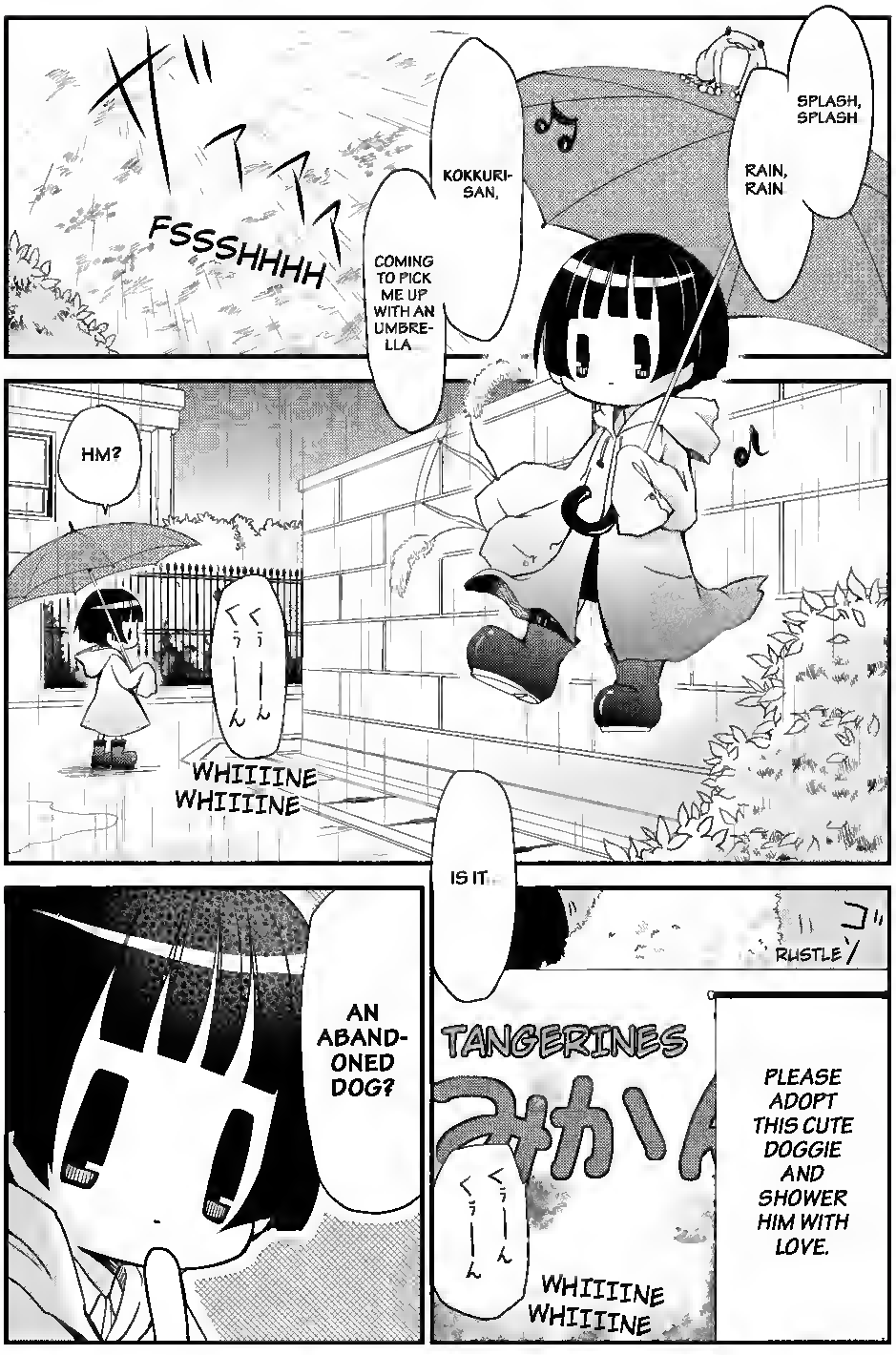


IF YOU LIE, YOU HAVE TO SWALLOW A THOUSAND NEEDLES.
HEH
WHOOOOA!
COME ON, MAKE THAT FACE AGAIN!
SEE, YOU CAN DO IT IF YOU TRY!
SMILE!
?
KAPOOOW
NO MATTER HOW MANY TIMES SHE TRIED AFTER THAT, HER FACIAL FEATURES JUST SLID AROUND
WHY DOES THAT KEEP HAPPENING?
NOOO!
SMILE?

English Digital Edition
Chapter 001

Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 1 ©2011 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.


FSSSHHHH
SPLASH, SPLASH
RAIN, RAIN
KOKKURI-SAN,
COMING TO PICK ME UP WITH AN UMBRELLA
HM?
くぅーん
WHIIIINE WHIIIINE
IS IT
RUSTLE
TANGERINES
みかん
くぅーん
WHIIIINE WHIIIINE
PLEASE ADOPT THIS CUTE DOGGIE AND SHOWER HIM WITH LOVE.
AN ABAND-ONED DOG?

HAUNTING 2:
AH, HAUNTED BY INUGAMI
IS THAT WHAT IT IS?
WHIMPER?
犬
みかん
TANGERINES
PLEASE ADOPT THIS CUTE DDGGIE AND SHDWER HIM WITH LDVE.

THE DOLL WHO WAS PICKED UP
LOCKED ON
H-
SO, AS YOU CAN SEE, A DOGGIE PICKED ME UP.
HE'S A PERV-ERT!
FSSSHHHH
TANGERINES
STAAAA
SNATCH
AAAARE
IT ONLY TOOK HIM 0.2 SEC-ONDS TO LOCK THE DOOR
GET THE SALT!
SHUT
CLICK
THE SALT, NOW!
KACHICK
OH DEAR, IT WAS A PERVERT, AND NOW I'VE MADE EYE CONTACT WITH HIM
BANG
HE SEEMS TO LIKE HER

WHAT?
HERE IS THE SALT.
FWIP
SALT!
NOW LET'S SCATTER SOME
YOU SHOULDN'T INTERACT WITH STRANGE PEOPLE
SST
SALT
OH, THANKS
THUD
SMACK
OWW!
WHY ARE YOU IN HERE?
AS A GHOST, HAUNTING KOHINA-SAMA
BOW
I HAVE COME BECAUSE I WISH TO STAY HERE
ALLOW ME TO INTRODUCE MYSELF, I AM A DOG GHOST
RATTLE
RATTLE
RATTLE
ARE THIEVES TRICKS POPULAR AMONG GHOSTS?
OH MY
DIMPLE LOCKS ARE NO MATCH FOR ME
I'LL HAVE YOU KNOW THAT I PICKED THE LOCK ON THE BACK DOOR TO GET IN
MY NAME IS INUGAMI, AND IT'S A PLEASURE TO MEET YOU

INUGAMI-SAN IS SCARY!

NO!
I'M NOT GOING TO LET A DOG GHOST HAUNT HER!
IS THERE A PROBLEM?
KOHINA-SAMA...
IF YOU CONTRACT WITH ME AND BECOME MY MASTER, I WILL PLEDGE MY LIFELONG LOYALTY TO YOU.
AN INU-GAMI...
SMILE
PRETENDS TO BE OBEDIENT, BUT EVENTUALLY CONSUMES HIS MASTER
I HAVE AN INUGAMI. MY WIFE IS A MODEL AND I BATHE IN CASH WHILE DRINKING DON PERIGNON EVERY DAY!
WHILE AN INU-GAMI BRINGS PROSPERITY TO ITS MASTER THROUGH CURSES AND PLUNDERING...
MOST MASTERS ARE UNABLE TO MAINTAIN THEM ONCE THEIR POWER HAS GROWN, AND EVENTU-ALLY PERISH
<IMAGE>
没落
FALLEN
WORK, FOOL!!
DOG
犬
AN INUGAMI IS...
THE GHOST OF A DOG THAT WAS SACRIFICED TO CAST A CURSE ON SOMEONE.
I LOOK FORWARD TO WORK-ING WITH YOU!
仲魔!
JUNKIE!
DOLLS ARE VERY SUS-CEPTI-BLE TO BRIBES
AGH, KOHINA!
LEAP
BY THE WAY, KOHINA-SAMA,
ANYONE WHO SIGNS WITH ME NOW GETS THESE NEW CUP NOODLES FOR FREE!
DON'T WORRY, I WON'T LET HIM TOUCH YOU.
BUT DON'T LET YOUR GUARD DOWN.
OH, HE'S A DANGER-OUS DOGGIE

MY GOALS WILL SOON BE ACCOMPLISHED
GAINING FAVOR WITH YOUNG GIRLS IS A SIMPLE TASK
WHAT?
IT'S NO USE, THERE'S NO TALKING TO HER!
THE ADDITIVE-RIDDLED SOUP CLINGS TO THE INSUBSTANTIAL NOODLES, SPREADING ITS WINGS INSIDE MY MOUTH AND TAKING ME TO THE PROMISED LAND OF ARCADIA
WHY DID YOU AGREE IF YOU KNOW IT'S WRONG?
YOU IDIOT!
OUR CONTRACT HAS BEEN ESTABLISHED
CUP NOODLE LOVER

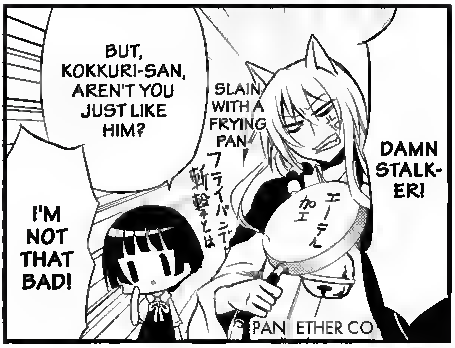
OH
YOU CAN TELL?
YOU'RE RIGHT I AM
HM, YOU KNOW KOHINA'S NAME AND HER FAVORITE FOOD
YOU'RE NO ORDINARY INUGAMI, ARE YOU?

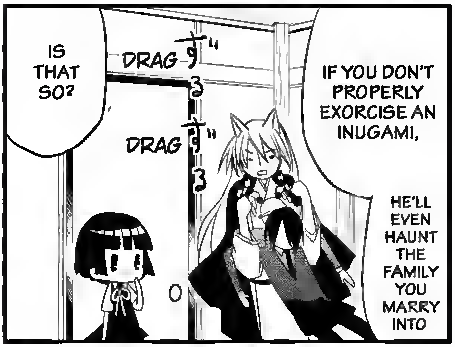
THAT'S THE WORST POSSIBLE ANSWER!
夢は幸せなお嫁さん！
MY DREAM IS TO BE HER HAPPY GROOM!
FLASH
...KOHINA-SAMA'S STALKER!

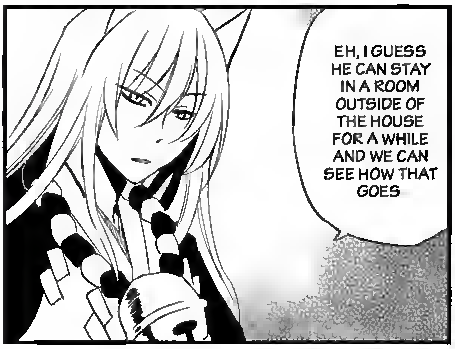
INUGAMI-SAN IS STILL SCARY

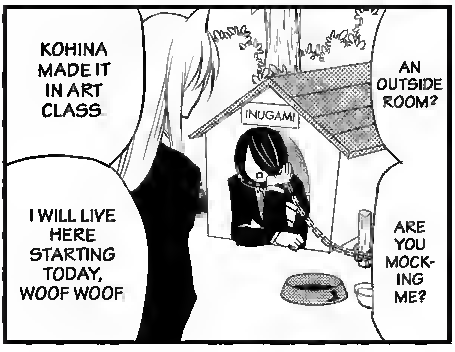
WHIIINE
WHIIINE
OTHERS IGNORED ME AS I SHIVERED WITH UNCERTAINTY...
IN MY PREVIOUS LIFE, WHEN I WAS ACTUALLY A DOG, I WAS ABANDONED...
TANGERINES
I FELL IN LOVE WITH YOU AT FIRST SIGHT!
KOHINA-SAMA, NO, MY DARLING!
I HAVE ALWAYS
ALWAYS BEEN WATCHING YOU
WHAT?
あぁ!?
EVER SINCE YOU STOLE MY HEART THAT DAY...
SLURRRP
AND SHOWED ME WARMTH...
SHE HELD ME...
BUT KOHINA-SAMA STOPPED TO LOOK AT ME
TANGERINES
THE NUMBER AND LOCATIONS OF YOUR MOLES, YOUR GENETIC MAKEUP, AND—
YOUR LIKES AND DISLIKES, YOUR HEIGHT AND WEIGHT, YOUR MEASUREMENTS, YOUR BMI, YOUR BONE DENSITY,
I KNOW EVERYTHING ABOUT YOU.
THAT'S CREEPY!

YOU'RE A DOG



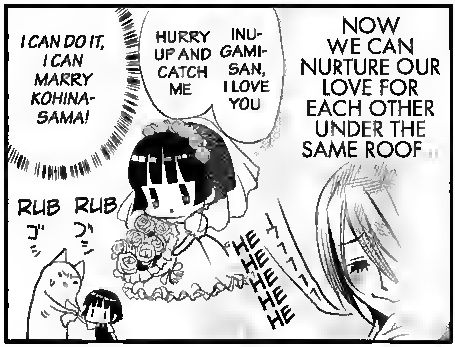


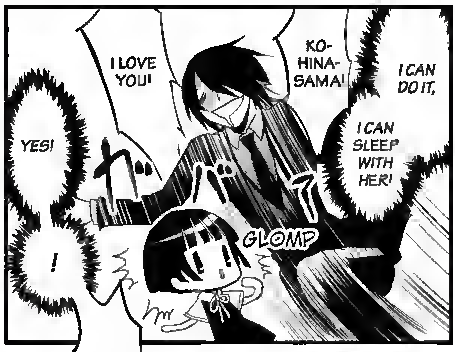




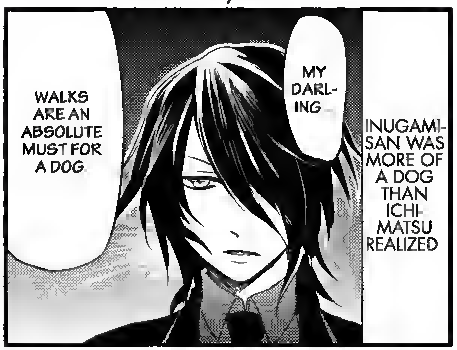
EVIL SPIRIT #110

NOW THAT WE HAVE ESTABLISHED A CONTRACT, YOU ARE AS GOOD AS MINE
GET AWAY FROM HER!
INU-GAMI-SAN WAS A MAN WHO TOOK HIS LOVE TOO FAR
GRASP
GRASP
STROKE

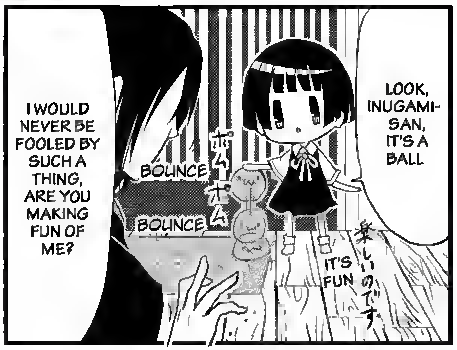

I CAN DO IT, I CAN MARRY KOHINA-SAMA!
HURRY UP AND CATCH ME
INU-GAMI-SAN, I LOVE YOU
NOW WE CAN NURTURE OUR LOVE FOR EACH OTHER UNDER THE SAME ROOF
RUB RUB
HEHEHEHE

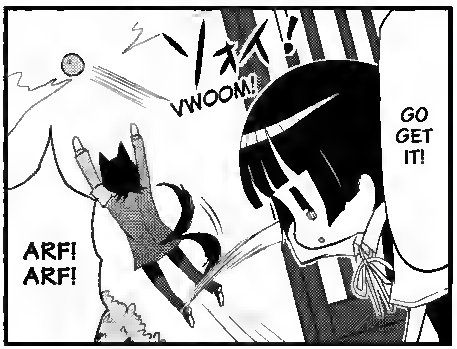


NOT A SLAVE, BUT A DOG

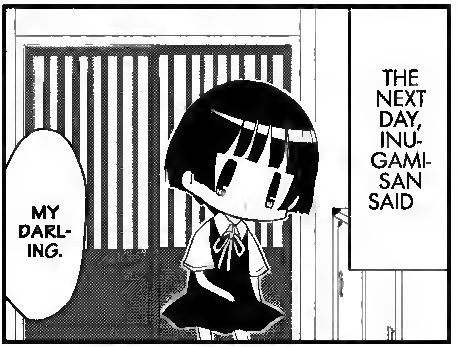


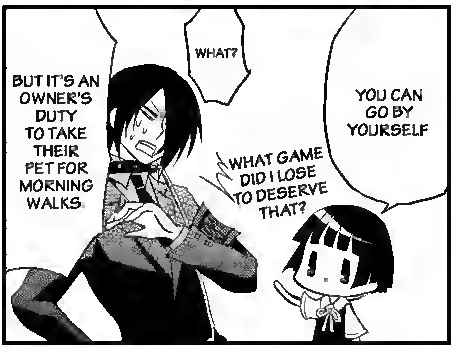
I DON'T WANT TO TAKE HIM FOR WALKS, BUT WHAT DO I DO?
ARE YOU TELLING ME TO DROP DEAD?
HEH HEH HEH
IF YOU DON'T TAKE ME, I'LL PUT A CURSE ON YOU TO MAKE YOU ALLERGIC TO CUP NOODLES
AH!

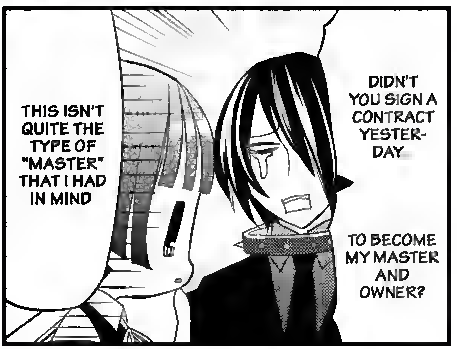




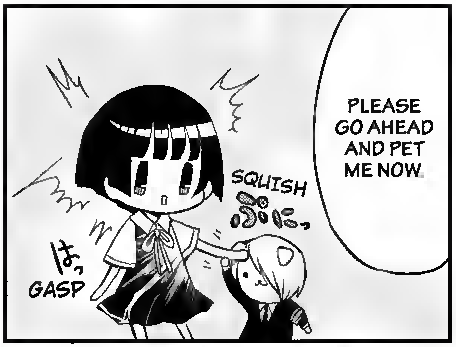
WHAT IT MEANS TO BE A PET

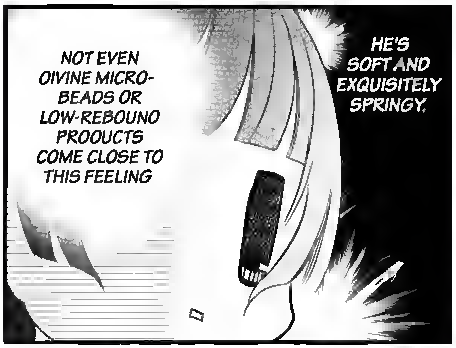


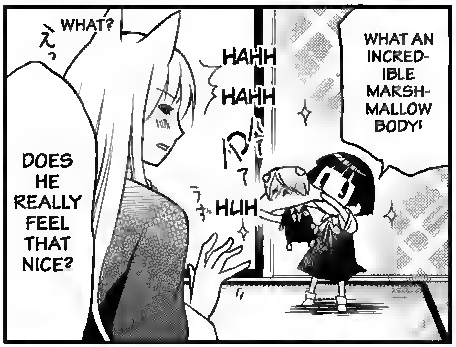


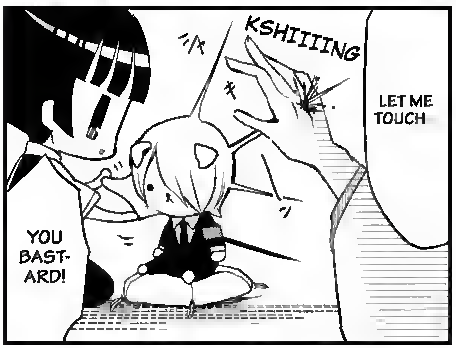


A REVOLUTIONARY BODY

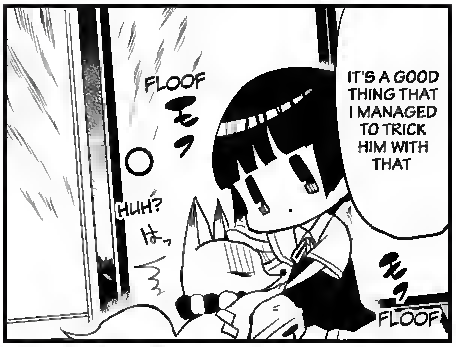


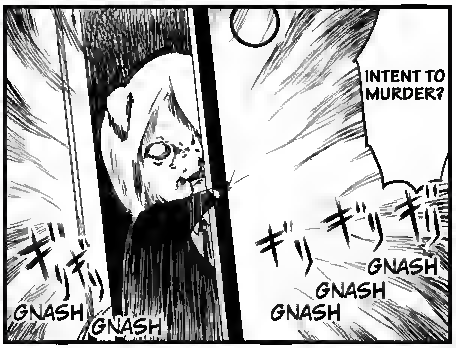


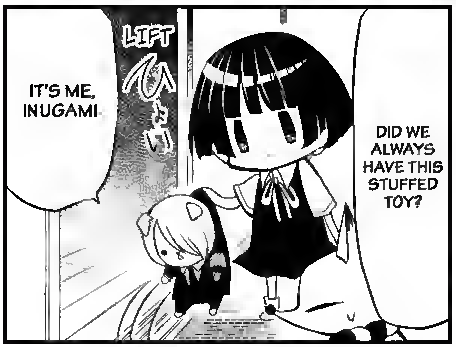


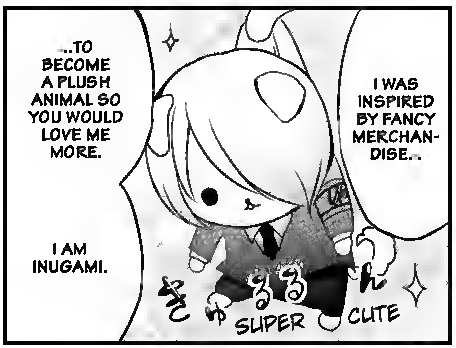


I WANT TO BE THE KIND OF MAN YOU LOVE







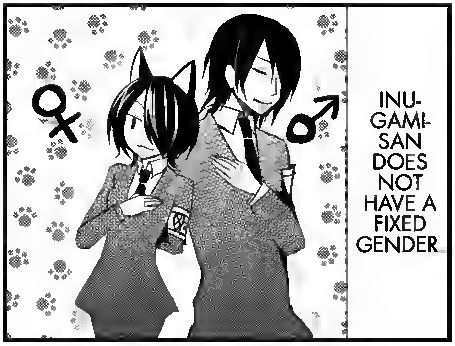


BY ANY MEANS NECESSARY

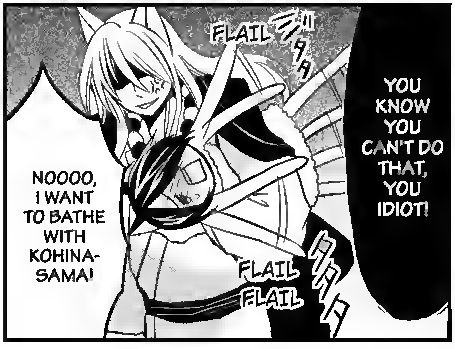
I CAN BE EITHER ONE

INU-GAMI-SAN WAS TURNED INTO GROUND MEAT.
OW, THIS HURTS!
SHUT UP!
POOF
POOF
IS PAIN THE ONLY PROB-LEM?
ARE YOU WORRIED ABOUT ME, MY DARLING?
YOU'RE SO KIND
HAHH
HAHH
WRIGGLE
SQUIRM
DON'T WORRY,
SPIRITS ARE QUITE DIFFICULT TO KILL.
TUG
I AM YOUR PET, INUGAMI
WHO ARE YOU?
THUS, YOU CAN CHOOSE THE LESBIAN ROUTE OR THE NORMAL ROUTE, WHICHEVER YOU PREFER!
I HAVE NO INTENTION OF WINNING YOU OVER, INUGAMI-SAN.
REVERS-IBLE
BY THE WAY, NO FRIEND-SHIP HAS ENDED.
I HAVE ONLY BEEN A SPIRIT FOR A YEAR OR TWO, SO I DO NOT HAVE A STABLE GENDER, AS IT CHANGES EASILY.
THE MAN HAS BECOME A WOMAN.
I CAN'T RECALL WHICH GENDER I WAS IN LIFE

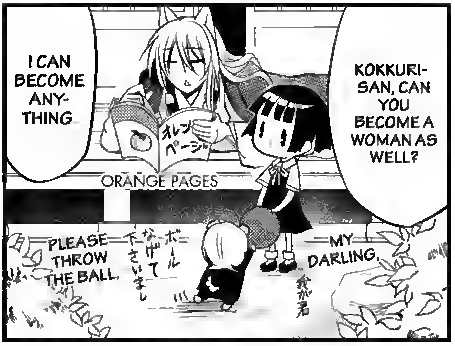
BOTH GIRLS

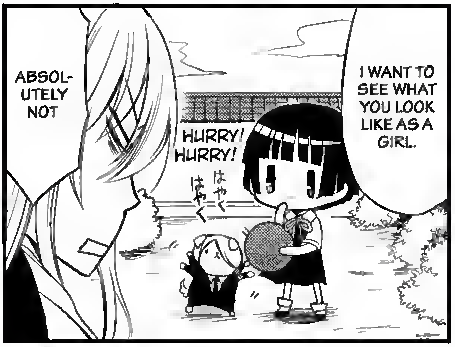


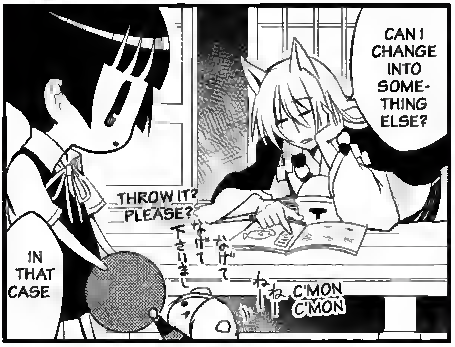
I HAD A SCARY DREAM, SO PLEASE SLEEP WITH ME
DON'T LIE!
MY DARL-ING
SHOO! SHOO!
IF THEY'RE BOTH GIRLS, IT'S OKAY FOR THEM TO SLEEP TOGETHER

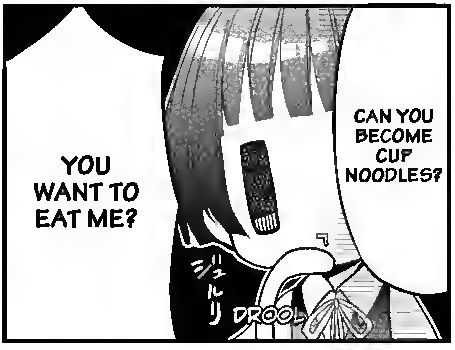


KOKKURI-SAN'S QUICK CHANGES





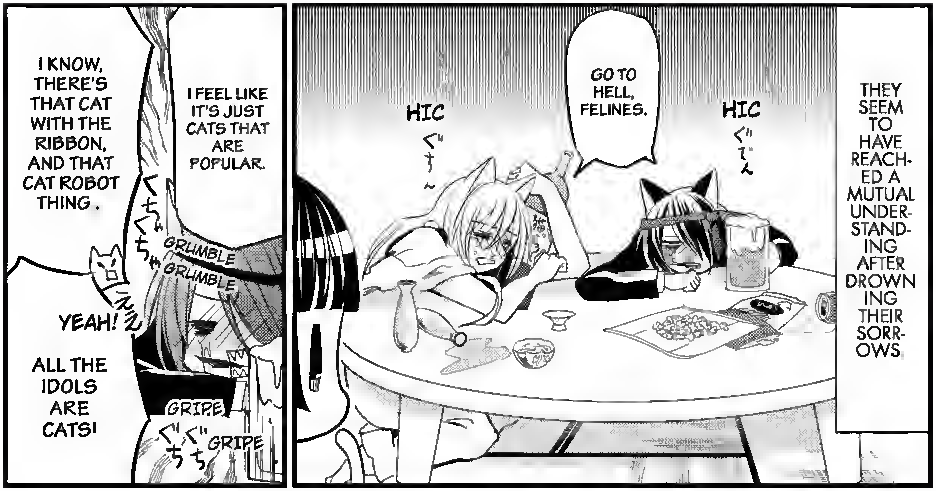


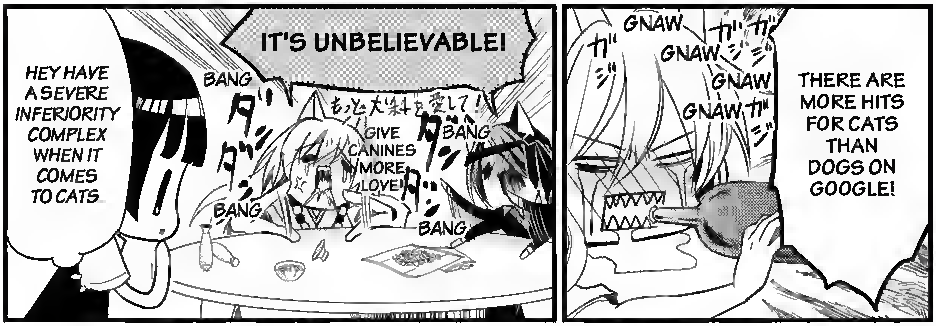


VS. MODE

I THINK I NEED TO LIGHTEN THE MOOD AROUND HERE LIKE A MASCOT-LIKE HEROINE
MEOW
OH,
IT'S A CAT.
THE MOOD IS HIGHLY ANTAG-ONIS-TIC
AS KOHINA'S GUARDIAN, I MUST PROTECT HER FROM SICK PERVERTS LIKE YOU!
I'LL PUT A CURSE ON YOU THAT WILL MAKE A HORSE KICK YOU TO DEATH
GRRRRR
ガルルル
WHAT IS YOUR PROBLEM?
HOW DARE YOU COME BETWEEN ME AND MY DARLING?
TWO CANINES
WHEN IT COMES TO CATS AND DOGS,
I AM DEFINITELY A CAT PERSON
BLAM
BLAM
CATS ARE VERY CUTE
I MUST INNOCENTLY MAKE IDLE CONVERSA-TION
BUT THE TWO WERE NOW OF ONE MIND
FOR SOME REASON, THEY'RE EVEN MORE MURDEROUS THAN BEFORE
SEARCH FOR CATS AND DESTROY!
IT PISSES ME OFF HOW THEY'RE CUTE EVEN WHEN THEY'RE FAT!
CURSE THAT SUPPLE BODY!
HOW DARE YOU LEAD MY MASTER ASTRAY, YOU BEAST?
MEOW?! MEOW?!
SURR-OUND HIM, SURR-OUND HIM!
SHOW HIM HELL ON EARTH!

FRIENDSHIP FLAG


I KNOW, THERE'S THAT CAT WITH THE RIBBON, AND THAT CAT ROBOT THING.
I FEEL LIKE IT'S JUST CATS THAT ARE POPULAR.
GRUMBLE GRUMBLE
YEAH!
ALL THE IDOLS ARE CATS!
GRIPE GRIPE
HIC
GO TO HELL, FELINES.
HIC
THEY SEEM TO HAVE REACHED A MUTUAL UNDERSTANDING AFTER DROWNING THEIR SORROWS.



NO, WE WERE BOTH WRONG
FORGET ABOUT IT, I'M SORRY FOR EVERYTHING I DID
あくしゅ
HANDSHAKE
HEH, IN THAT CASE
SAME GOES FOR YOU
SORRY FOR TURNING YOU INTO GROUND MEAT
BUT THIS MAKES ME REALIZE THAT YOU'RE ACTUALLY SOMEONE I CAN TALK TO

LET'S SHAKE HANDS AND MAKE UP.
SHAKE HANDS?
あくしゅ？
POOF
BLORP
YOU HAVE NO INTENTION OF MAKING UP, OO YOU?
GRAB
SPLORCH
NO, NOT EVEN THE TINIEST SHRED, NOT EVEN A NANO MICRON
I DON'T NEED ANYONE BUT KOHINA-SAMA.
YOU'RE A KIND OF NASTY THAT'S RARE IN THIS DAY AND AGE!
BE CAREFUL WHEN YOU'RE OUT AT NIGHT.
夜道にはお気をつけてください！
GRR
GRAB
DON'T TOUCH KOHINA!
こはなさまにさわるんじゃねえ!!
SQUIRM
SQUIRM
I GET THAT ALL THE TIME
THOSE WHO ASSOCIATE WITH ME USUALLY END UP WITH HOLES IN THEIR GUTS
JUST GET OUT OF HERE ALREADY!
AND SO INUGAMI-SAN JOINED THE FAMILY, AND KOKKURI-SAN QUICKLY BEGAN TO EXPERIENCE STOMACH-ACHES
RAGE

I'LL PRESCRIBE SOME STOMACH MEDICINE FOR YOU
WOBBLE
コクコク
キリキリ
ACHE
ACHE
ACHE
ACHE

English Digital Edition
Chapter 002

Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 1 ©2011 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

OUGURE!
KOKKURISAN

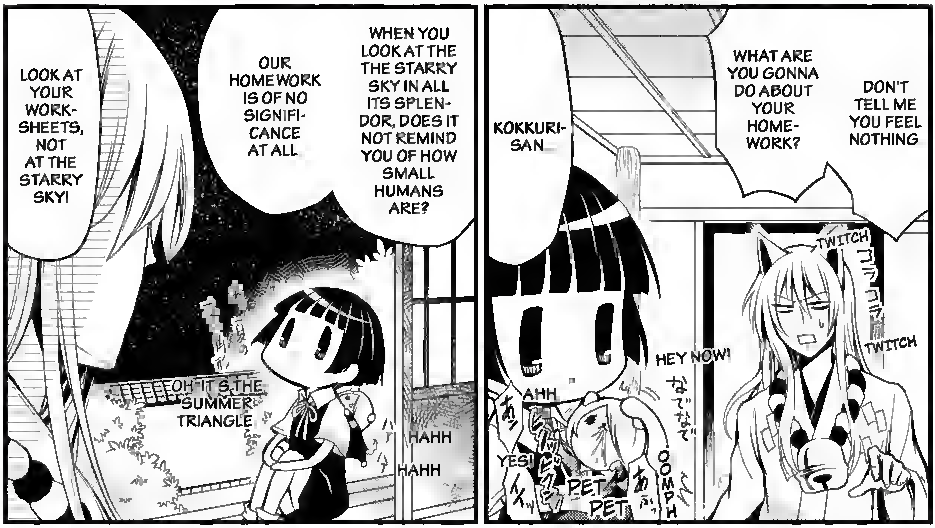
I WONDER WHEN IT BEGAN...
IF I MUST FEEL SAD, IF I MUST HURT
THEN I DON'T NEED A HEART
WHEN DID I LEARN TO CLOSE MY HEART,
TO WISH I COULD REMAIN CLOSED, LIKE A SHELL?
I DON'T NEED HOPE IF I WILL ONLY LOSE IT
AND AT SOME POINT, I THREW AWAY MY HEART AND BECAME A DOLL
YES...

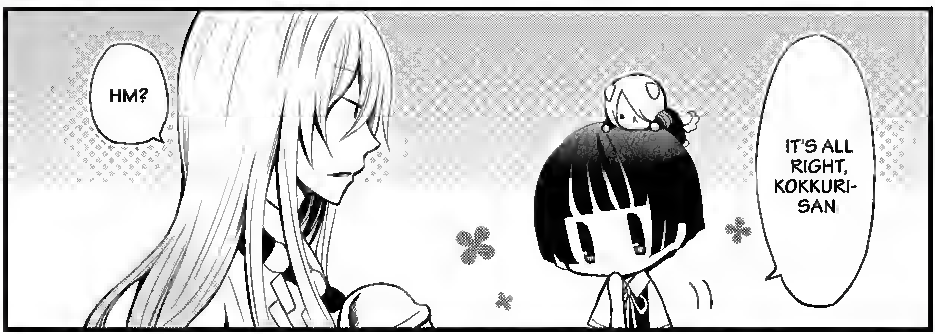
HEY!
A DOLL FEELS NOTHING WHEN FACED WITH UNTOUCHED HOMEWORK.
OH, A SHOOTING STAR.
あ、流れ星
IT'S 9 P.M. ON AUGUST 31, AND SUMMER BREAK IS ALMOST OVER.

HAUNTING 3:

AH, A NICE FRIEND FOR SUMMER BREAK

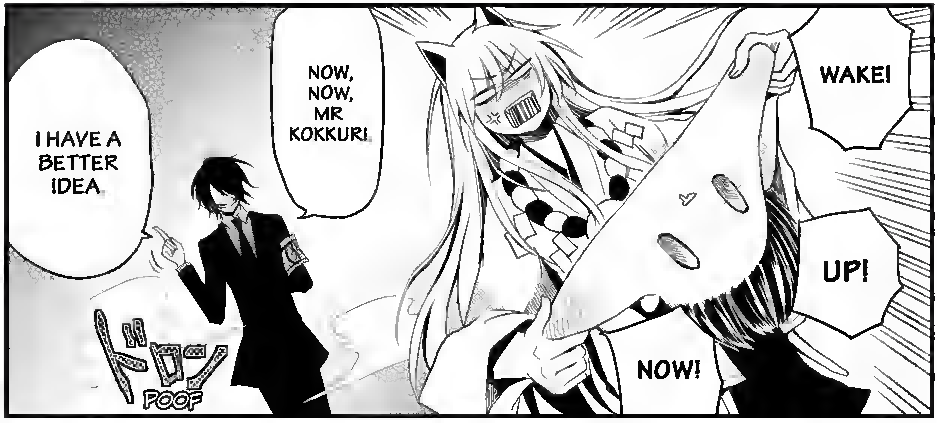
THE COSMOS IS TELLING ICHIMATSU TO SKIP


LOOK AT YOUR WORK-SHEETS, NOT AT THE STARRY SKY!
OUR HOMEWORK IS OF NO SIGNIFI-CANCE AT ALL
WHEN YOU LOOK AT THE THE STARRY SKY IN ALL ITS SPLEN-DOR, DOES IT NOT REMIND YOU OF HOW SMALL HUMANS ARE?
EEEEEOH! IT'S THE SUMMER TRIANGLE
HAHH
HAHH
KOKKURI-SAN
WHAT ARE YOU GONNA DO ABOUT YOUR HOME-WORK?
DON'T TELL ME YOU FEEL NOTHING
TWITCH
TWITCH
HEY NOW!
AHH
YES!
PET
PET
OOMPH

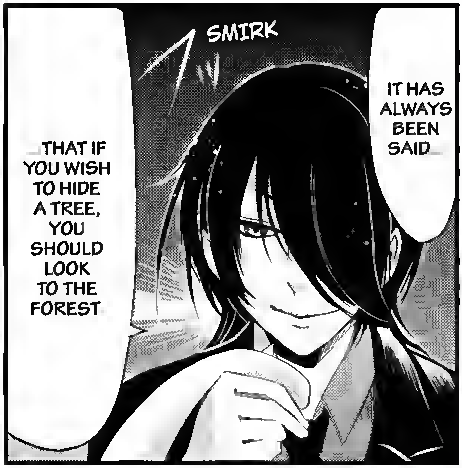


THE BRAIN FREEZES

INUGAMI-SAN'S SECRET PLAN



THE TEACHER'S ANGER WILL BE DISPERSED AMONGST THE STUDENTS, AND YOU WILL BE SAFE.
YOU BRATS WON'T GET AWAY WITH THIS!
I WILL USE A CURSE TO MAKE ALL THE STUDENTS FORGET THEIR HOMEWORK!
PTING
ANGER
HEH HEH HEH HEH HEH
YOU EVIL SPIRIT!
ビクン
FLINCH

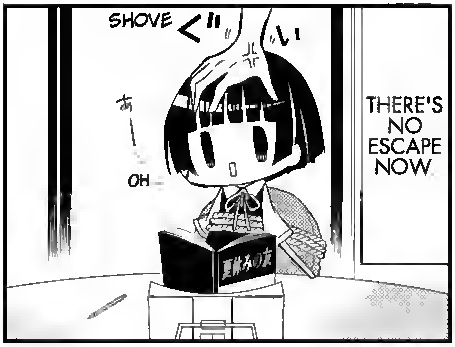


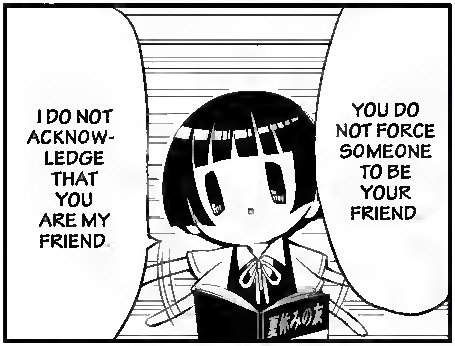
IRRITA-GAMI-SAN

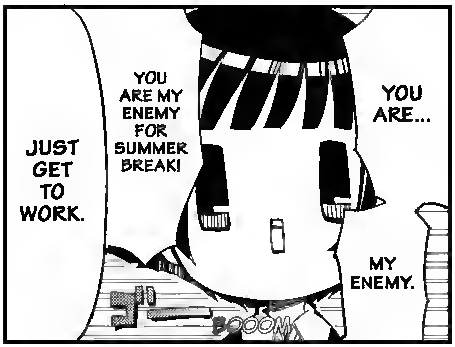
SLUMP
BUT...
IF YOU TAKE MY ANTI-SOCIAL SKILLS FROM ME...
NO TO ALL OF THOSE!
WE DON'T NEED DIRTY TRICKS LIKE THAT.
IF THAT'S NO GOOD, I COULD JUST CLOSE THE SCHOOL INSTEAD.
OR STEAL SOMEONE ELSE'S HOME-WORK.
I AM, BUT...
GLOOM
YOU'RE ALREADY DEAD
IF I CAN'T DO ANY-THING BUT BE CUTE, I WOULD RATHER DIE
AND HOW IRRI-TATING YOU ARE.
AAAGH!
ALL I'LL HAVE LEFT IS MY BEAUTIFUL FACE!
LET'S GET TO WORK, IGNORE THE IDIOT
GLANCE
GLANCE
AH...
WE'RE WAST-ING TIME
YOU CAN STOP ME, IF YOU'D LIKE?
MY TIME HERE WAS SHORT, BUT I'D LIKE TO THANK YOU FOR EVERY-THING
SNIFFLE
GLANCE
?

DOLLS HATE HOMEWORK

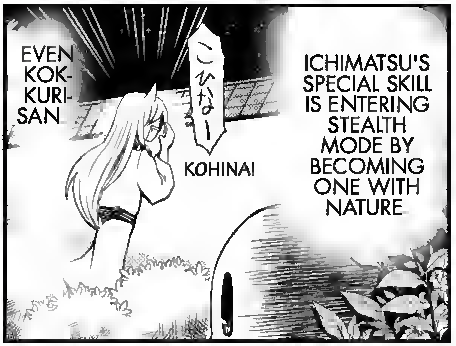
THE DOLL HOWLS

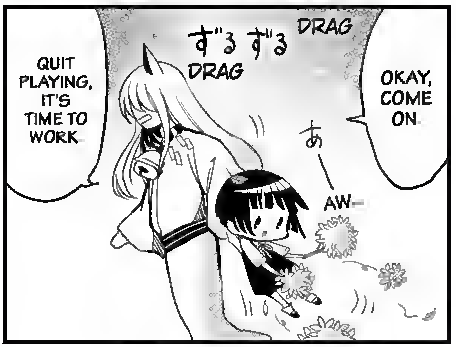




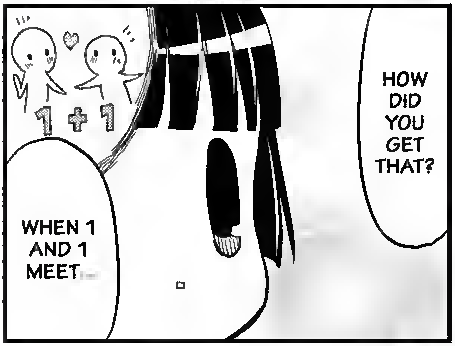


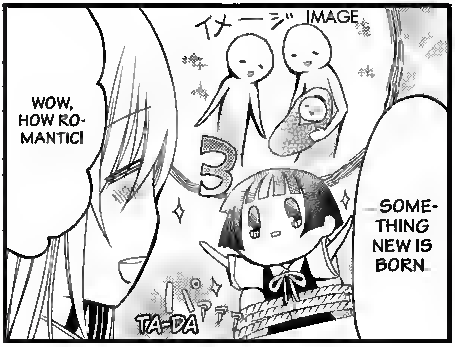
STEALTHY KOHINA

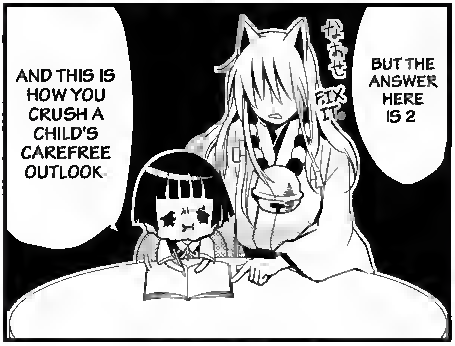




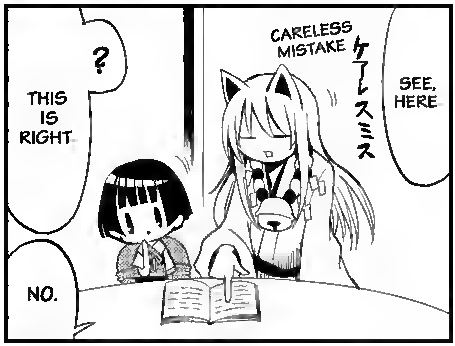
MATH ROMANTICA

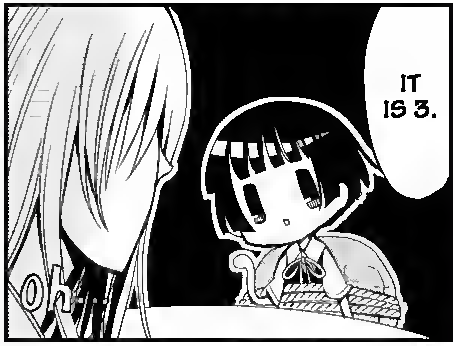




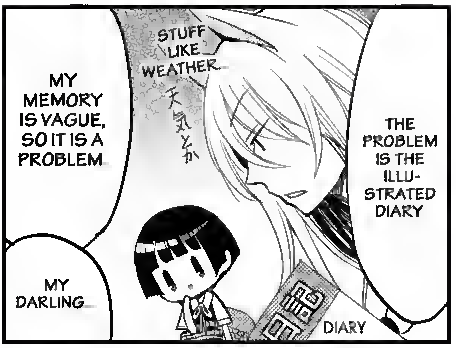


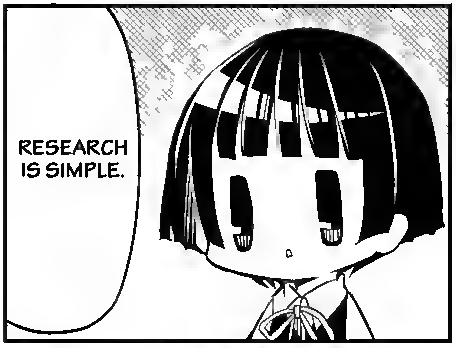
DOLLS ARE NOT VERY BRAINY

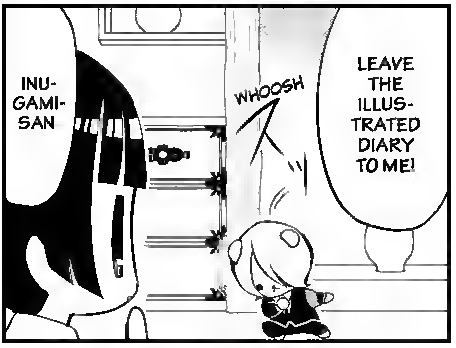


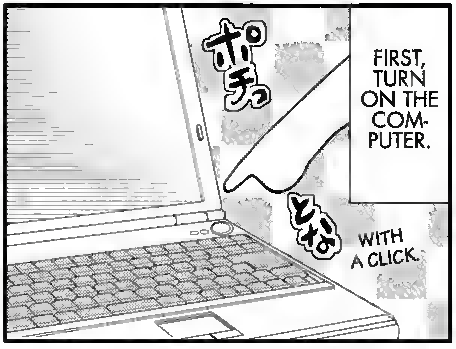


RESEARCH TIME
I GUESS WE'LL LEAVE THE ILLUSTRATED DIARY TO INUGAMI, WHICH MEANS WE CAN DO RESEARCH NOW
OKAY
WHAT IS FREEDOM


I'VE GOT 2 YEARS' WORTH DOWN
THE PROBLEM IS THE ILLUSTRATED DIARY
STUFF LIKE WEATHER
天気とか
MY MEMORY IS VAGUE, SO IT IS A PROBLEM
MY DARLING
DIARY

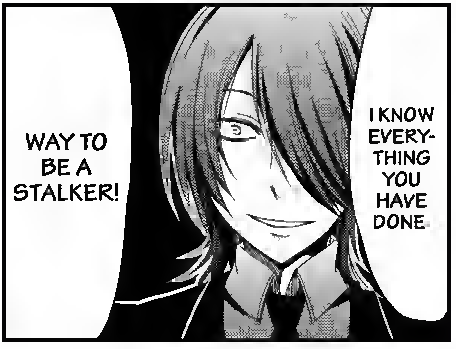

RESEARCH IS SIMPLE.

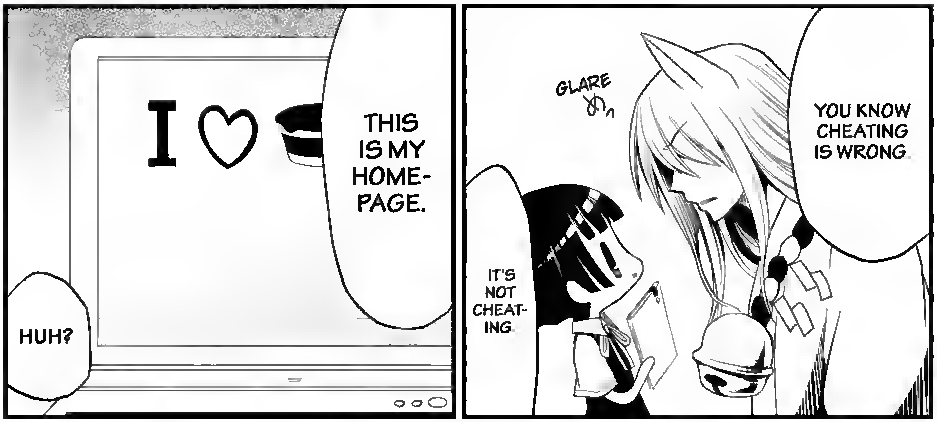

INU-GAMI-SAN
WHOOSH
LEAVE THE ILLUSTRATED DIARY TO ME!

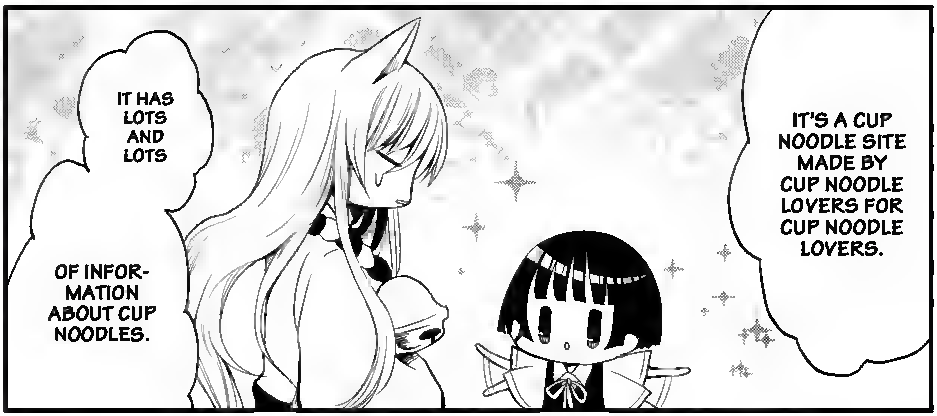

FIRST, TURN ON THE COMPUTER.
ポチッ
WITH A CLICK.
ピッ

BUT I DON'T REMEMBER WHAT I DID
POOF
ドロン
THAT'S ALL RIGHT

NEXT, PRINT THE SITE.
I'M DONE.
DON'T JUST COPY IT!


I KNOW EVERYTHING YOU HAVE DONE.
WAY TO BE A STALKER!


I ♡
THIS IS MY HOME-PAGE.
HUH?
GLARE
YOU KNOW CHEATING IS WRONG.
IT'S NOT CHEAT-ING.


IT HAS LOTS AND LOTS
OF INFOR-MATION ABOUT CUP NOODLES.
IT'S A CUP NOODLE SITE MADE BY CUP NOODLE LOVERS FOR CUP NOODLE LOVERS.

I DON'T GET WHAT IT IS ABOUT CUP NOODLES THAT YOU LIKE SO MUCH.
THUG
くいっ
THESIS
論文
I'M CURRENTLY RESEARCHING CUP NOODLE CONTAINERS AND ENDOCRINE DISRUPTORS.

BOOK REPORT

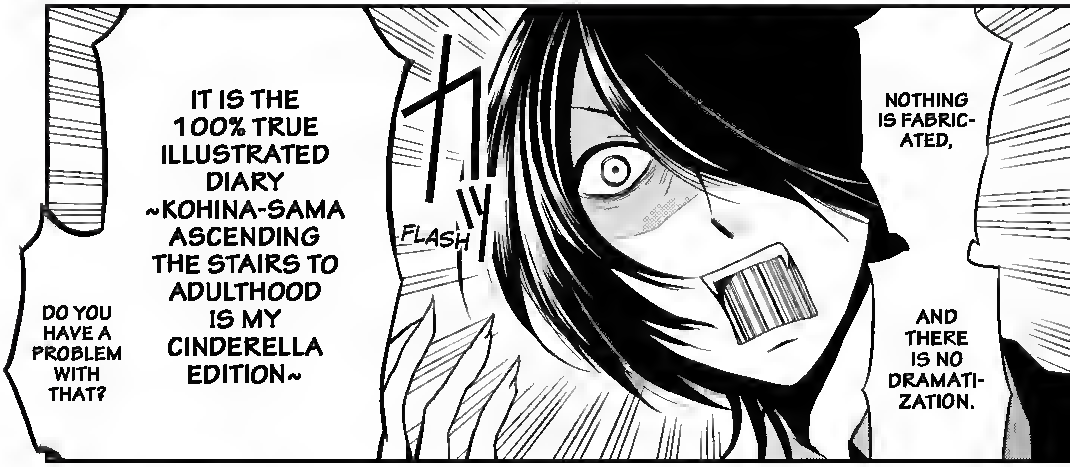
I HAVE TO WRITE A BOOK REPORT
TUG
TUG
WHAT AM I SUPPOSED TO WRITE IN A BOOK REPORT?
HMM
UM...
WHAT YOU THOUGHT OF THE BOOK
?
NO LONGER HUMAN BY DAZAI
人間失格
太宰
THE ASSIGNED BOOK
LIKE,
IF YOU SYMPA-THIZED WITH THE MAIN CHARAC-TER OR NOT
OR WHETHER YOU'D LIKE TO BE THAT KIND OF PERSON
I SEE, I SEE.
I SYMPATHIZED WITH THE MAIN CHARACTER, AND I WOULD LIKE TO BE THAT KIND OF PERSON.
HOLD IT!
DON'T WRITE THAT ABOUT THAT BOOK!
WAIT!
SKRITCH
SKRITCH
THAT'S SURE TO GET HER ON THE TEACHER'S BLACKLIST

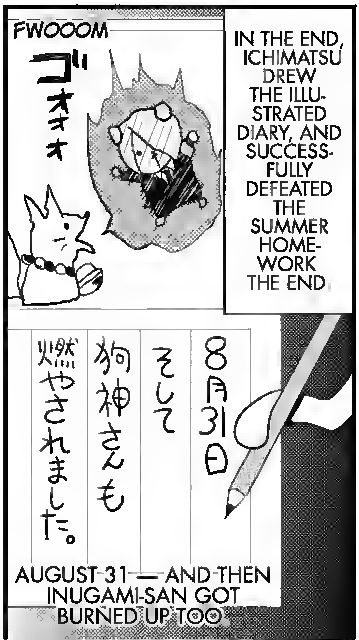
3-MINUTE COOKING WITH KOKKURI-SAN

YES
WE'RE PRETTY MUCH DONE
NOD
NOD
MY DARL-ING
TWEET
TWEET
HEE HEE
I'M QUITE PROUD OF IT.
HERE YOU GO
DIARY
I HAVE NOW COMPLETED THE ILLUS-TRATED DIARY FOR YOU
SLIDE
LET ME SEE.
?

KOHINA-SAMA...
MY NAME IS INU-GAMI
GLINT
SPARKLE
SPARKLE
ON JULY XTH, ICHIMATSU MET THE PRINCE OF HER DREAMS
I LOVE YOU SO MUCH THAT I COULD SPEND EVERY HOUR OF THE DAY WATCHING YOU
BA-
DUH-HUH
PLEASE MARRY ME
YES, I WILL.
TWINGE
TWINGE

WHAT IS THIS?
IT'S A DREAM COMIC.
IT'S AN ILLUSTRATED DIARY.
IS THERE AN ISSUE?

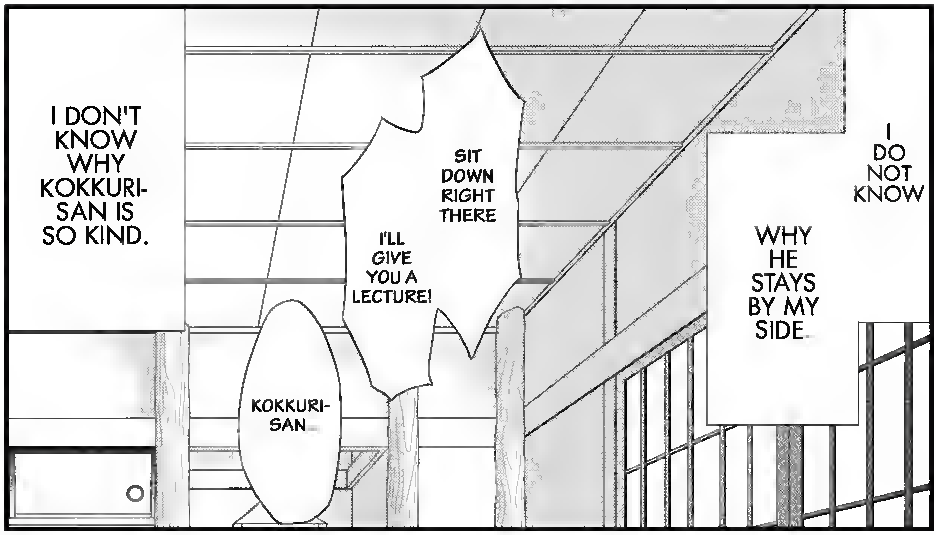

IT IS THE 100% TRUE ILLUSTRATED DIARY ~KOHINA-SAMA ASCENDING THE STAIRS TO ADULTHOOD IS MY CINDERELLA EDITION~
DO YOU HAVE A PROBLEM WITH THAT?
FLASH
NOTHING IS FABRICATED,
AND THERE IS NO DRAMATIZATION.

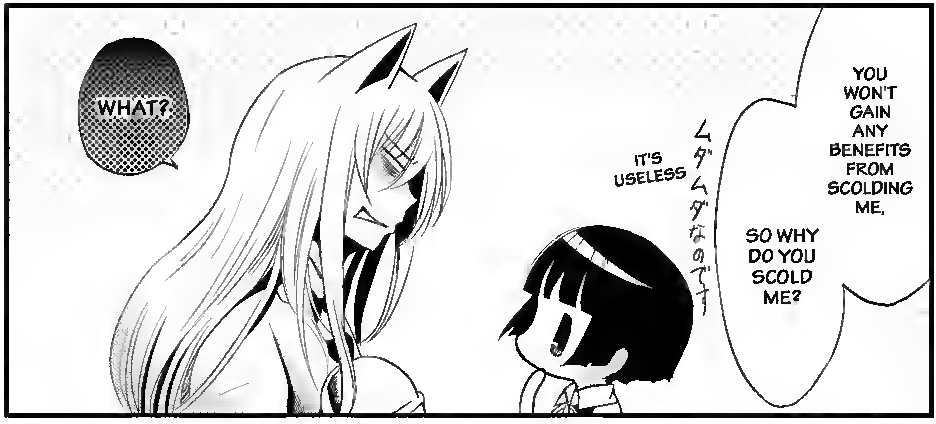

FWOOOM
IN THE END, ICHIMATSU DREW THE ILLUSTRATED DIARY, AND SUCCESSFULLY DEFEATED THE SUMMER HOMEWORK THE END
8月31日
そして
狗神さんも
灼やされました。
AUGUST 31— AND THEN INUGAMI-SAN GOT BURNED UP TOO

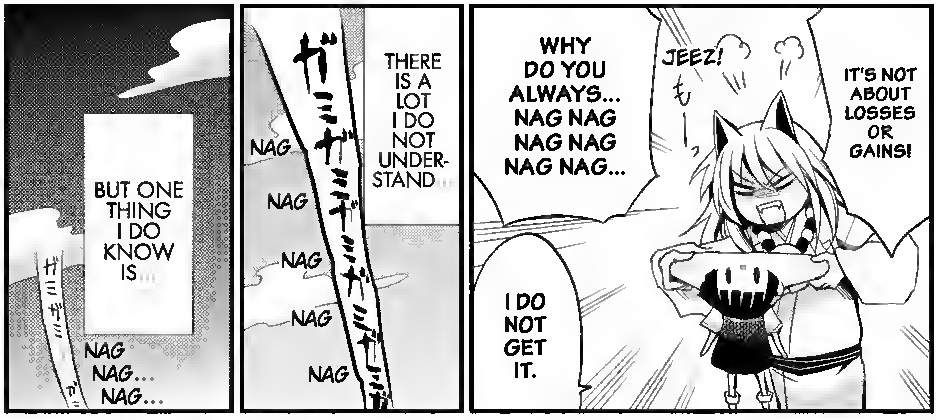
IS IT THAT BAD?
FOX-FIRE
LET'S BURN IT
LET US BURN IT
NEXT TIME, I WILL CHECK THE PLOT FIRST
REJECTED
SNICK
FWOOSH

INTERMISSION

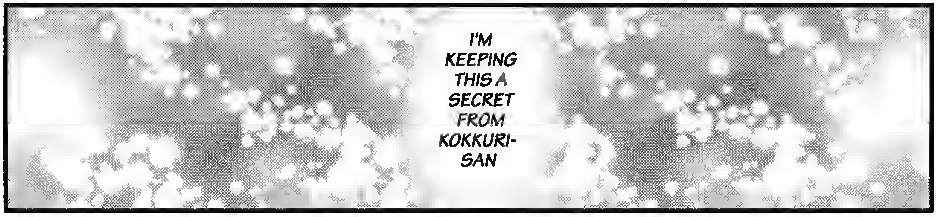
BEFORE NOW
WE FINISHED YOUR HOME-WORK THIS TIME,
BUT WHAT DID YOU DO BEFORE NOW?
BEFORE NOW?
I NEVER DID MY HOME-WORK
GLINT
キラ
WHA—
SINCE I DIDN'T HAVE...
ANY FAMILY TO SCOLD ME BEFORE...
SOME WOULD SCOLD ME BECAUSE IT WAS THEIR JOB...
SNICKER
SNICKER
...BUT I DIDN'T HAVE ANYONE WHO WOULD SCOLD ME FOR REAL.
WHAT AM I GONNA DO WITH YOU?

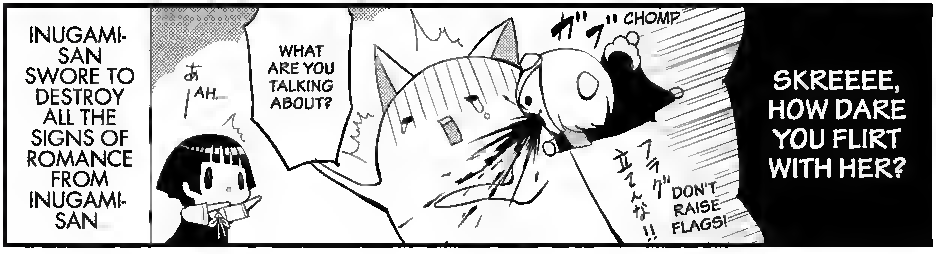

I DON'T KNOW WHY KOKKURI-SAN IS SO KIND.
KOKKURI-SAN...
I'LL GIVE YOU A LECTURE!
SIT DOWN RIGHT THERE
I DO NOT KNOW WHY HE STAYS BY MY SIDE...


WHAT?
IT'S USELESS
ムダムダなのです
YOU WON'T GAIN ANY BENEFITS FROM SCOLDING ME.
SO WHY DO YOU SCOLD ME?


BUT ONE THING I DO KNOW IS...
NAG NAG... NAG...
ガミガミ
THERE IS A LOT I DO NOT UNDER-STAND...
NAG
NAG
NAG
NAG
NAG
ガミガミガミガミ
WHY DO YOU ALWAYS... NAG NAG NAG NAG NAG...
I DO NOT GET IT.
JEEZ!
もー
IT'S NOT ABOUT LOSSES OR GAINS!

IT MAKES ME KIND OF HAPPY
BUT...
WHEN KOKKURI-SAN SCOLDS ME
IT'S STRANGE.
SIGH
FOR CRYING OUT LOUD
PAT

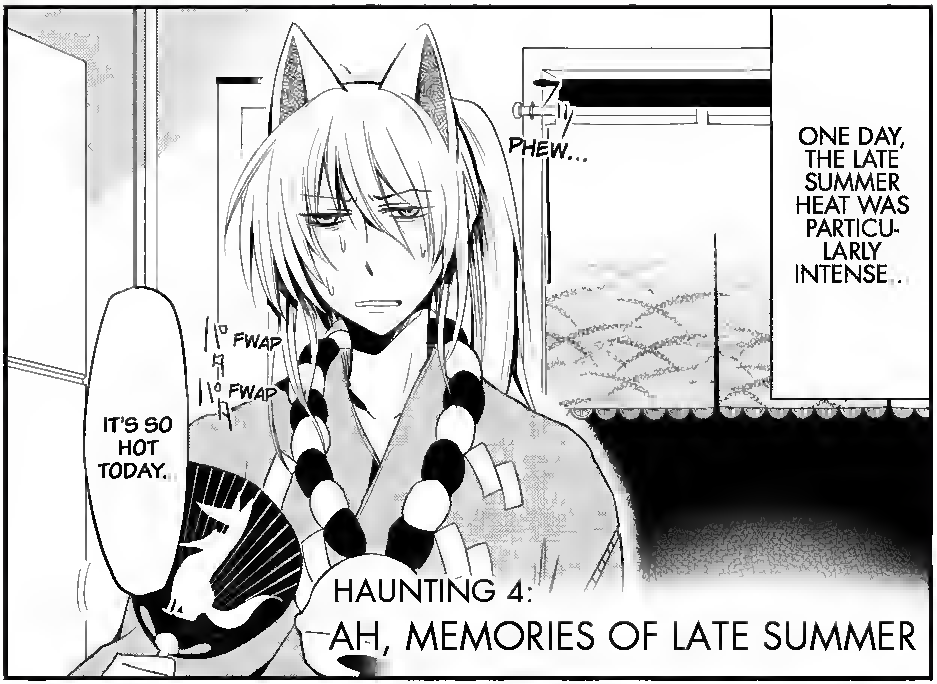

I'M KEEPING THIS A SECRET FROM KOKKURI-SAN


INUGAMI-SAN SWORE TO DESTROY ALL THE SIGNS OF ROMANCE FROM INUGAMI-SAN
AH...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
CHOMP
DON'T RAISE FLAGS!
SKREEEE, HOW DARE YOU FLIRT WITH HER?

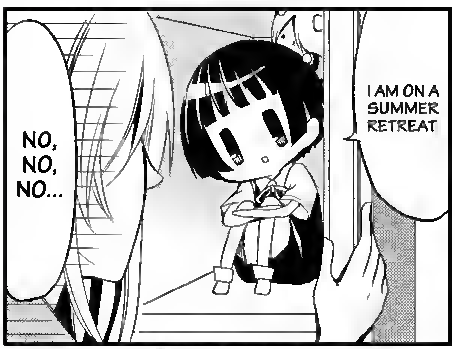
English Digital Edition
Chapter 003

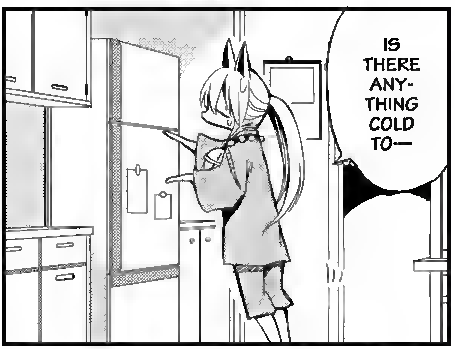
Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 1 ©2011 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.



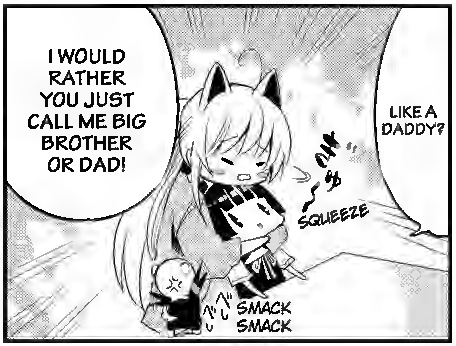
WHY DOESN'T THIS HOUSE HAVE AIR CONDIT-IONING?
IT'S THE 21ST CENTURY
21世紀だぜ
FWAP
FWAP
I CAN'T STAND THIS ANYMORE, MAYBE I SHOULD CUT MY HAIR.

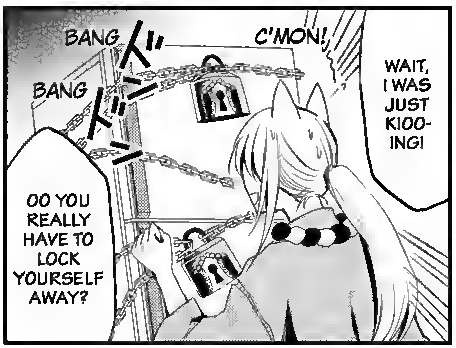




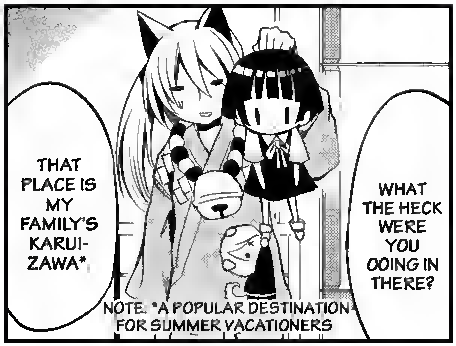
DISCLAIMER *PLEASE DO NOT TRY THIS WITH DOGS OR HUMANS

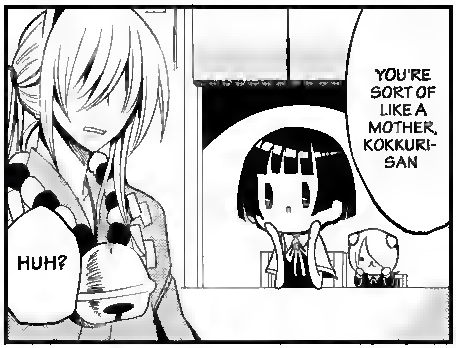
TRY SAYING IT



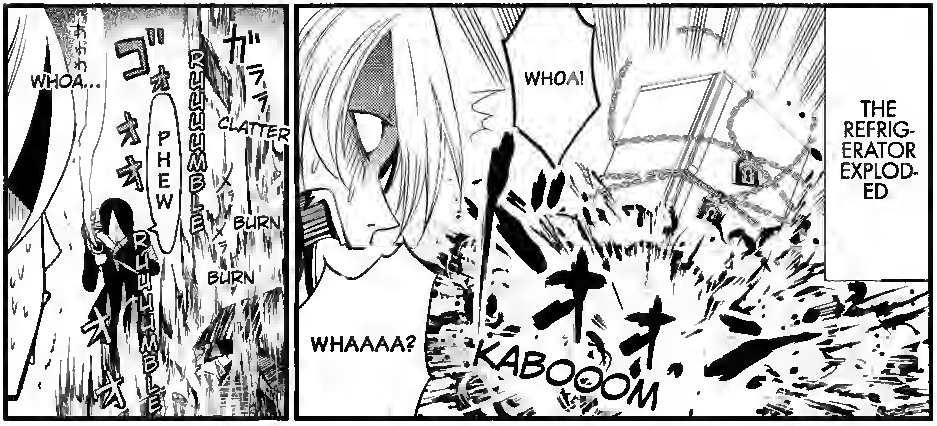


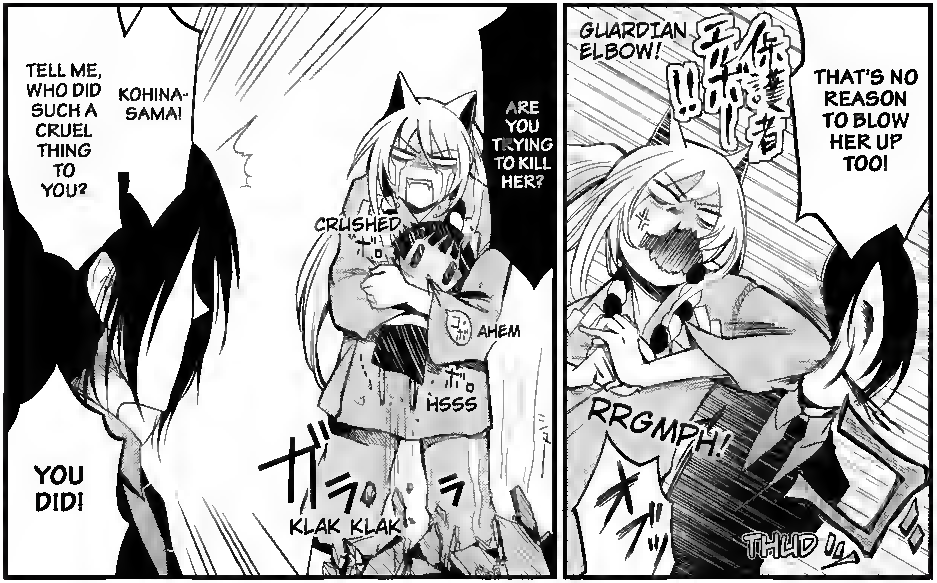
DIFFERENT PERCEPTIONS


THAT PLACE IS MY FAMILY'S KARUI-ZAWA*
WHAT THE HECK WERE YOU OOING IN THERE?
NOTE. *A POPULAR DESTINATION FOR SUMMER VACATIONERS



ALL OF A SUDDEN...





GO AWAY, PAINFUL-TO-WATCH GUY

SHE WAS HOSPITALIZED

ARE YOU FEELING ALL RIGHT NOW?
くぎゃ〜ん
WHIMPER
THIS WAS MY FAULT, KOHINA-SAMA, AND I'M VERY SORRY.
病院
HOSPITAL
HOW OLD ARE YOU, ANY-WAY?
HMMM
はあ
HOW OLD AM I?
THAT SHOULD BE COMMON SENSE TO YOU, GIVEN HOW LONG YOU'VE BEEN IN THE BUSI-NESS!
I'M SO SORRY, MY DARLING
IT WILL TAKE ONE MONTH TO RECOVER.
DOES SHE LOOK ALL RIGHT TO YOU?
I FORGOT THAT HUMANS ARE MORE FRAGILE THAN GHOSTS
5 YEARS OLD?
HE'S A VERY MATURE 5-YEAR-OLD.
早熟な5才なのです
DROP
I'VE SPENT 3 YEARS LIVING AS A DOG, AND 2 YEARS AS AN INUGAMI
I AM 5 YEARS OLD

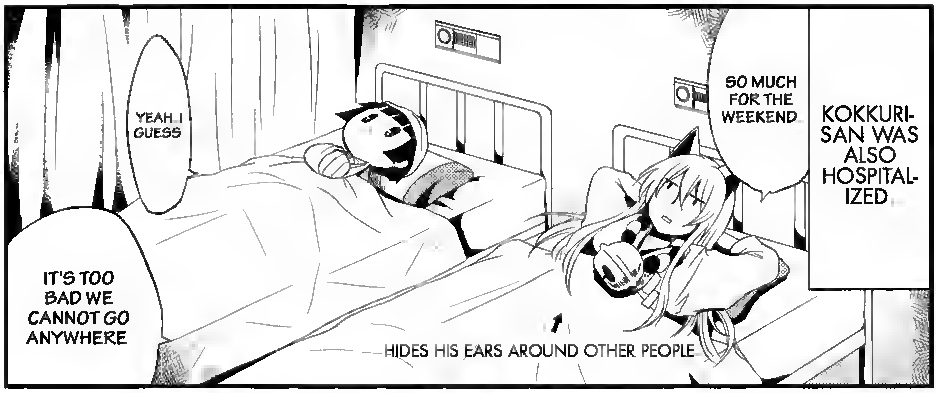
LECTURE TIME

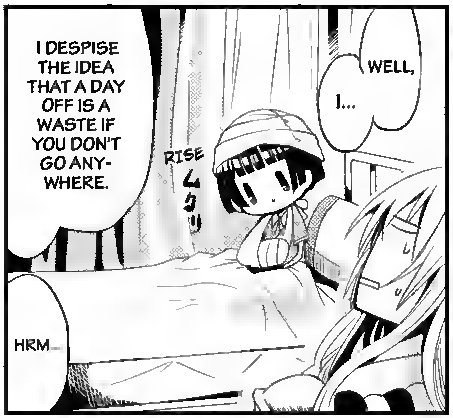
A HUMAN'S LIFE...
...ISN'T SOMETHING YOU CAN JUST GET BACK.
...YOU CAN'T ALWAYS SAY THAT YOU DIDN'T KNOW ANY BETTER BECAUSE YOU'RE A CHILD.
5 YEARS OLD, HUH.
STILL...
THAT'S REALLY YOUNG
スゲー若いな
I'M REALLY JUST TRYING TO TELL YOU THAT...
DO YOU GET IT?
THAT WAS A PAINFUL LESSON TO LEARN.
KOKKURI-SAN, YOU'RE CHANGING THE TOPIC.
HOW CAN YOU BE 5 YEARS OLD?
5歳ってなんだ
I HATE YOU!
I HATE HOW YOUNG YOU ARE!

THE MIDDLE-AGED GLASS MAN ~ THE MISTRUST OF THE ELDERLY~

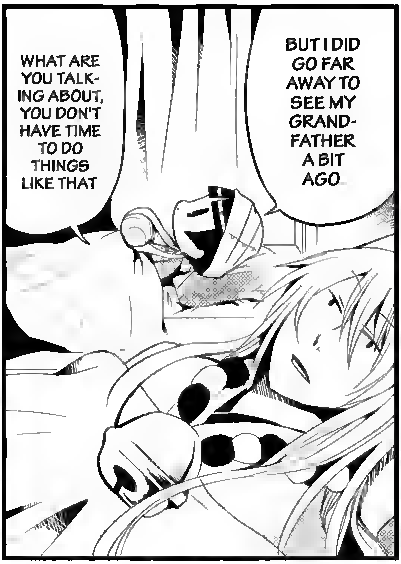
CAN A 5 YEAR OLD EVEN COMPREHEND MY SUFFERING?
BLURRED VISION, PAIN FROM WATER HITTING MY KNEE, ACHES IN MY MUSCLES 100 YEARS LATER!
WELL, YOU'RE OLD AND SENILE.
RAGE
JUST HOW SEVERE IS THIS AGE COMPLEX OF YOURS?
THERE, THERE
I CAN'T BELIEVE IT, I WENT ON A TANGENT BECAUSE HE RATTLED ME SO
TREMBLE
I'M NOT JEALOUS OR ANYTHING
TREMBLE
YOU'VE JUST ASKED MY AGE, SO YOU CAN'T KEEP THIS FROM ME.
UGH!
URGH
I'LL TAUNT HIM
SO, HOW OLD ARE YOU, THEN?
YES, YES
UGH
ACTUALLY, A 5-YEAR-OLD DOG WOULD BE CONSIDERED AN ADULT ANIMAL
THAT'S MATURE OF YOU
RAWR
THIS QUESTION CAUSED KOKKURI-SAN SO MUCH STRESS THAT HE ENDED UP WITH AN ULCER
MY AGE IS...
HACK
...
I AM

YOUTH IS A ONE-WAY TICKET


KOKKURI-SAN WAS ALSO HOSPITAL-IZED
SO MUCH FOR THE WEEKEND
YEAH, I GUESS
IT'S TOO BAD WE CANNOT GO ANYWHERE
HIDES HIS EARS AROUND OTHER PEOPLE



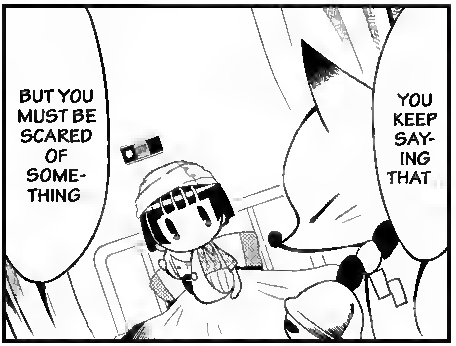
THAT'S A NEAR-DEATH EXPERI-ENCE!
C'MON OVER!
TOTTER TOTTER
HE WAS STANDING IN A LOVELY FIELD OF FLOWERS, BECKONING ME FROM BEYOND A RIVER.

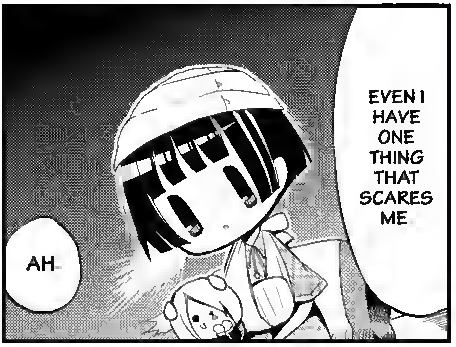


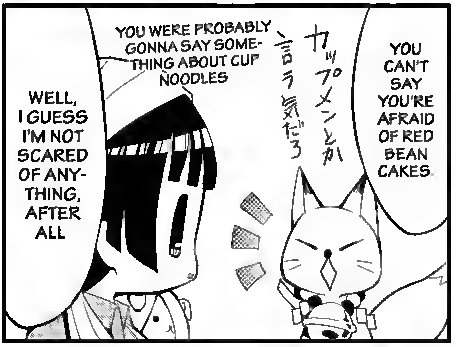
WASTE TREATMENT TECHNICIAN?
THERE'S A MORE DIGNIFIED REASON
MY DARLING
I DON'T HAVE A WAY TO APOLOGIZE TO YOU, BUT PLEASE TAKE THIS
INUGAMI NOTE
SMIRK
GRIN GRIN
COUGH
HOW OLD ARE YOU?
THIS INCIDENT HAS DEMONSTRATED THAT KOKKURI-SAN IS QUITE THE ADULT
IF THERE IS ANY TRASH YOU'D LIKE TO GET RID OF
JUST WRITE IT IN THIS BOOK
I JUST REALIZED SOMETHING
ALSO
ACTUALLY, I FORGOT TO TAKE OUT THE RECYCLABLES TODAY
SCRITCH
SCRITCH
OH, NOT THAT KIND OF TRASH
KOKKURI-SAN, YOUR HAIR IS WHITE
THAT'S BECAUSE OF OLD AGE, RIGHT?
I WAS REFERRING TO THE TRASH OF SOCIETY
YOU CAN HAVE THIS BACK
NO!

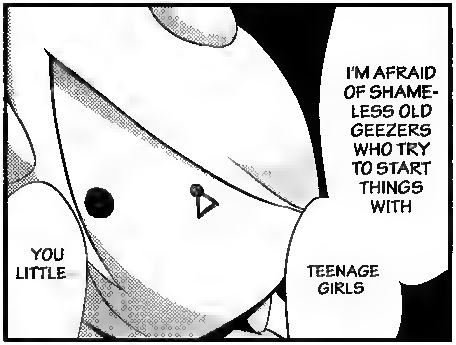
I WANT TO COOL DOWN
IS THIS EVEN FUNNY?
IT'S HOT
I'M BORED
AFTER A WEEK IN THE HOSPITAL
YEAH
GUARDIAN SPINNING ATTACK!
守護者きりもみアタック!
OWI
DON'T GIVE WEIRD STUFF TO KOHINA!
HEY,
I HAVE A GOOD IDEA
IT'S SUMMER-THEMED
DEATH UPON!
YAP
NOD
YAP
NOD
MY KOHINA HAS NO ENEMIES THAT SHE WOULD WISH...
WHAT DID YOU SAY?
WHY DON'T WE TEST OUR COURAGE BY TELLING GHOST STORIES?
FEAR CAN GIVE YOU THE CHILLS, SO..
BAD LUCK?
THIS CURSE THAT BRINGS BAD LUCK TO YOUR ENEMIES
PERSONALLY, I WOULD RECOMMEND
SCOOT
すすす
SCOOT
WHAT DOES THAT EVEN MEAN?
PLAN B
LIGHT CURSE ~CASUAL~
あ OH
THIS IS NOT VERY EXCITING
WON'T WORK
PTOO
THE THREE OF US?
NOT HUMAN
UNAFFECTED DOLL
FLASH
YOUR LEFT-OVER CURRY WON'T TASTE VERY GOOD THE NEXT DAY!
THAT IS INDEED UNFORTUNATE

SCARY THINGS

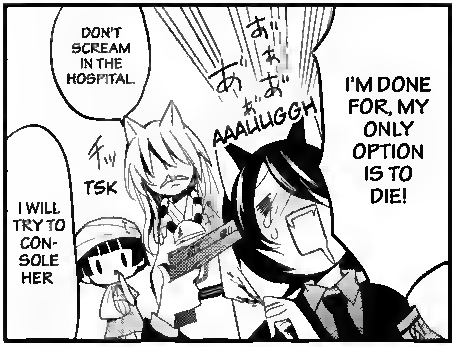


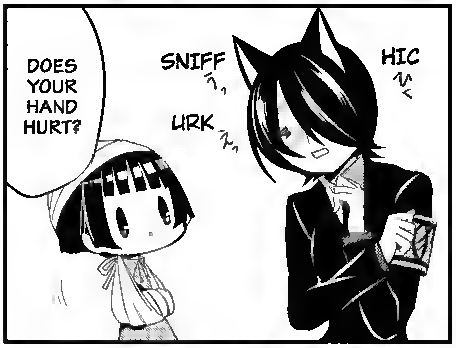


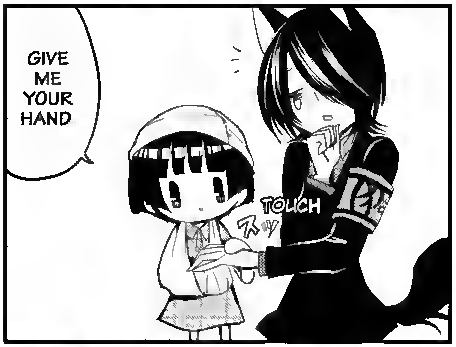

YOU WERE PROBABLY GONNA SAY SOME-THING ABOUT CUP NOODLES
WELL, I GUESS I'M NOT SCARED OF ANY-THING, AFTER ALL
カップメンとか言うと思ったろ
YOU CAN'T SAY YOU'RE AFRAID OF RED BEAN CAKES

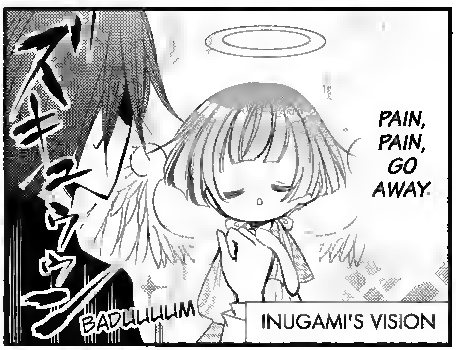


HEALING VIA A PLACEBO

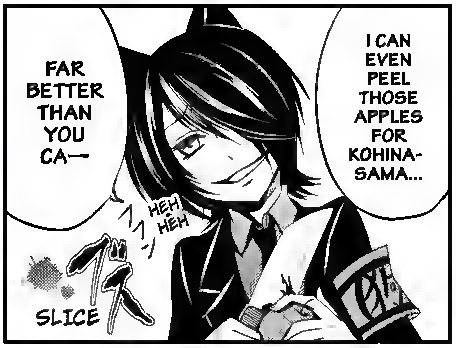


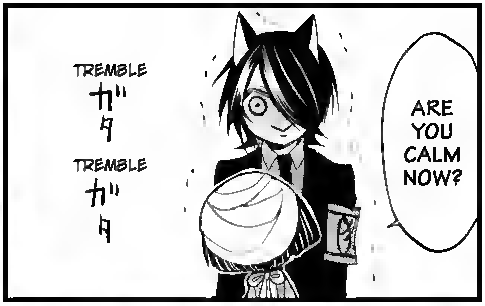






I AM THE BETTER MATCH!





INUGAMI-SAN WAS SO HAPPY THAT SHE SPRAYED BLOOD FROM EVERY ORIFICE.
YAAAAH
PLIP
PLIP PLOP
PLOOO

English Digital Edition
Chapter 004

Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 1 ©2011 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

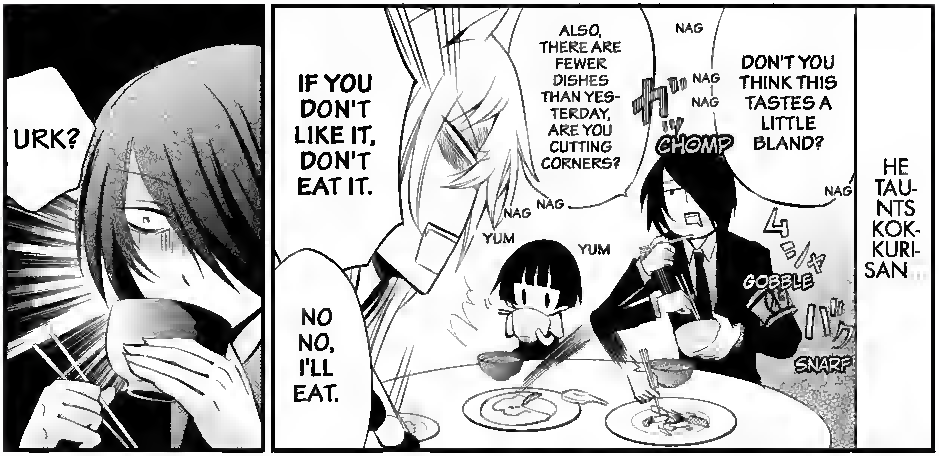
GUGUREI
KOKKURI-SAN

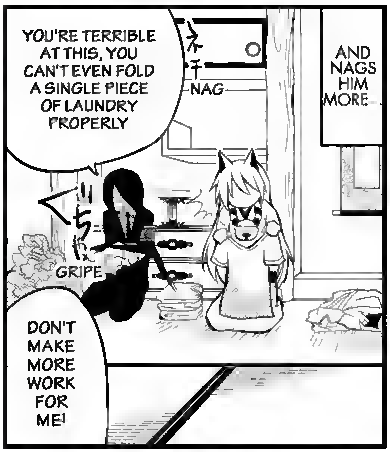
HAUNTING 5:

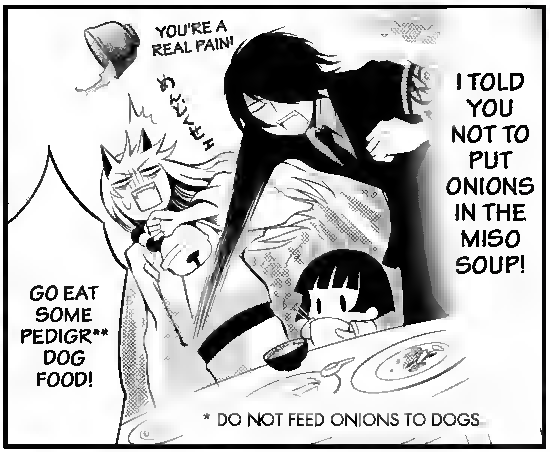
THE FOX SPIRIT HAUNTING ICHIMATSU KOHINA
IS KNOWN AS KOKURI-SAN
HE DOES CHORES IN THE ICHI-MATSU HOUSE
IT'LL BE READY SOON
もう少しでできるからな
GURGLE
AND SPENDS EACH DAY TRYING TO MAKE ICHI-MATSU INTO A REAL HUMAN
THE DOG SPIRIT WHO'S ALSO HAUNTING ICHIMATSU IS KNOWN AS INU-GAMI-SAN
AHAHA
RAP
AS HIS BELOVED KOHINA'S SERVANT, HIS JOB IS
TO BE A GUARD DOG
FWOOO
HUH?
FWAP
AND TO
HUMM HUMM CHUMMM
HUMM
ARF ARF
AND TO BRING THE PAPER IN EVERY MORN-ING

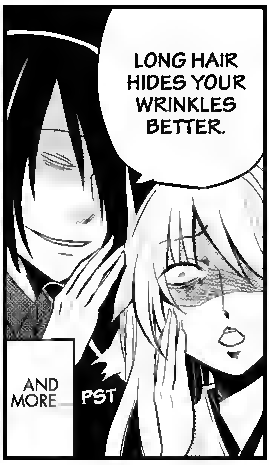
HAUNTING 5:
AH, THE AUTUMN INUGAMI FESTIVAL

THE FRIGHTENING CANINE MOTHER-IN-LAW

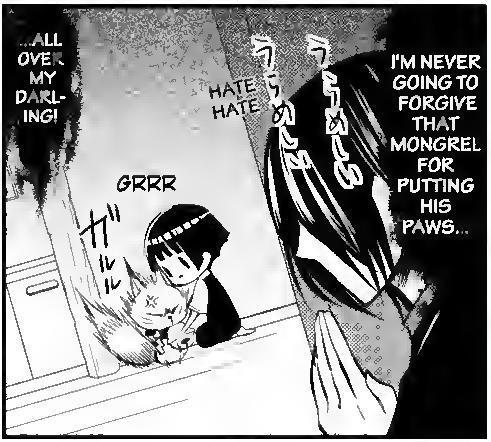


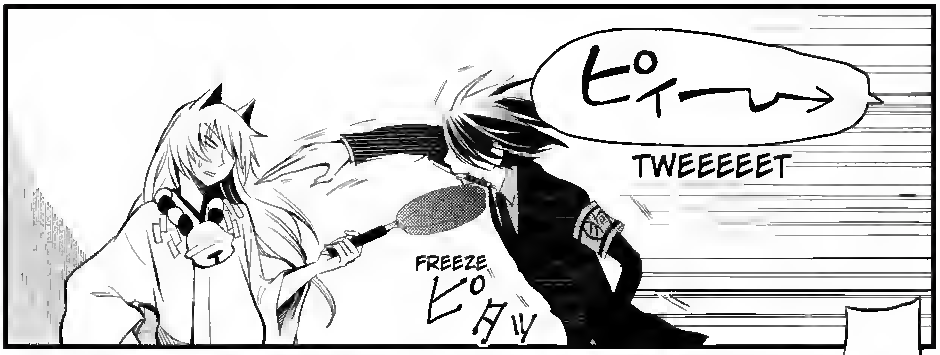

YOU'RE TERRIBLE AT THIS, YOU CAN'T EVEN FOLD A SINGLE PIECE OF LAUNDRY PROPERLY
NAG
GRIPE
AND NAGS HIM MORE
DON'T MAKE MORE WORK FOR ME!





POOF
MURDER
I CANNOT WAIT FOR YOU TO LEAVE.
KSHIING
THOUGH I'D GLADLY TAKE YOUR HEAD RIGHT NOW.
BRING IT ON!
GRAWRF
GRAWRF


...ALL OVER MY DARLING!
HATE HATE
GRRR
I'M NEVER GOING TO FORGIVE THAT MONGREL FOR PUTTING HIS PAWS...


TWEEEEET
FREEZE

DO YOU WANT ME TO BURY YOU, YOU PEDO?
RUMBLE
SKREE
MY HOME IS IN YOUR ARMS
HE INTERPRETS HER COMMANDS HOWEVER HE PLEASES
RUMBLE
SQUEEZE

INUGAMI-SAN, STAY
TWEEEET
GO TO YOUR HOUSE.
AS YOU WISH
CALM DOWN
ZAM
SHOOM

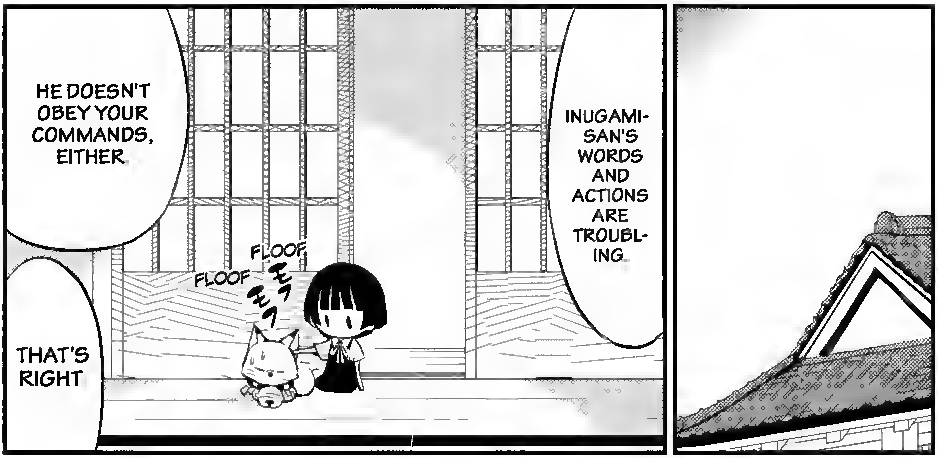
THE DOG HOUSE

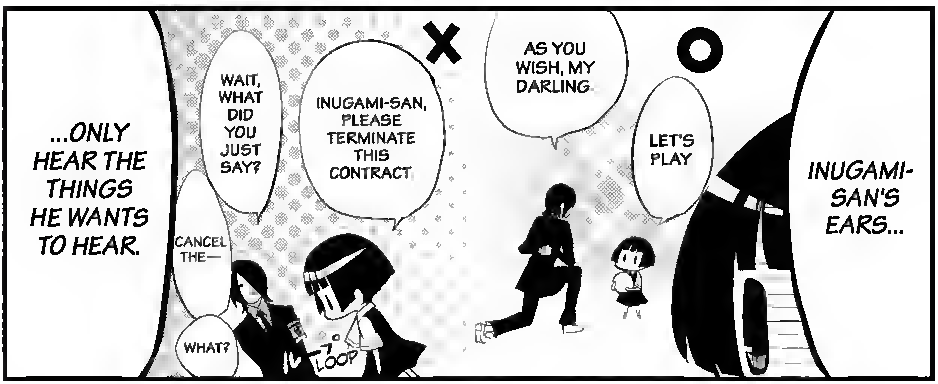
WHAT'S GOING ON IN HERE?
WHOA...
KOKKURI-SAN WENT TO GET INU-GAMI-SAN FOR DINNER
HE BELIEVED THAT HAVING MORE PEOPLE AROUND WOULD BE BETTER FOR KOHINA
HEY, INUGAMI!
INU-GA—
THAT'S NOT WHY I'M SURPRISED.
NO...
DON'T TELL ME YOU'RE SURPRISED THAT I'VE USED MY POWERS TO CONVERT THIS SPACE INTO A ONE-BEDROOM HOUSE
DISPOSE OF THAT!
I ALSO MADE A DOLL OF YOU WHILE I WAS AT IT
ストレス解消に
FOR STRESS RELIEF
CURSE
I CAN'T BELIEVE YOU HAVE SO MANY
I MADE THEM ALL MYSELF
DON'T TOUCH MY KOHINA-SAMA WITH YOUR FILTHY HANDS!

THE NUDIST

THIS IS MY ROOM
自室です
WHAT OF IT?
I AM COMPLETELY NAKED
POOP
HEY,
ARE YOU...
..NOT WEARING ANY CLOTHES?
CORRECT
SPARKLE
I'M NOT WEARING UNDERWEAR, SO I'M NOT EMBARRASSED.
THAT'S EVEN MORE EMBARRASSING!
BAM!
BUT WHY?
こはなが来たらどーする
WHAT IF KOHINA CAME IN HERE?
WITHDRAW
PUT SOME CLOTHES ON, HAVE YOU NO SHAME?
SCURRY SCURRY
MR. FOX, DON'T YOU AGREE THAT FORCING A PET DOG
TO WEAR CLOTHES IS SELFISH AND ABUSIVE?
PLEASE GIVE IT SOME THOUGHT.
SHUT UP, AND PUT ON SOME CLOTHES!
犬を玩具ではないですよ
DOGS ARE NOT PEOPLE'S TOYS.
GLINT

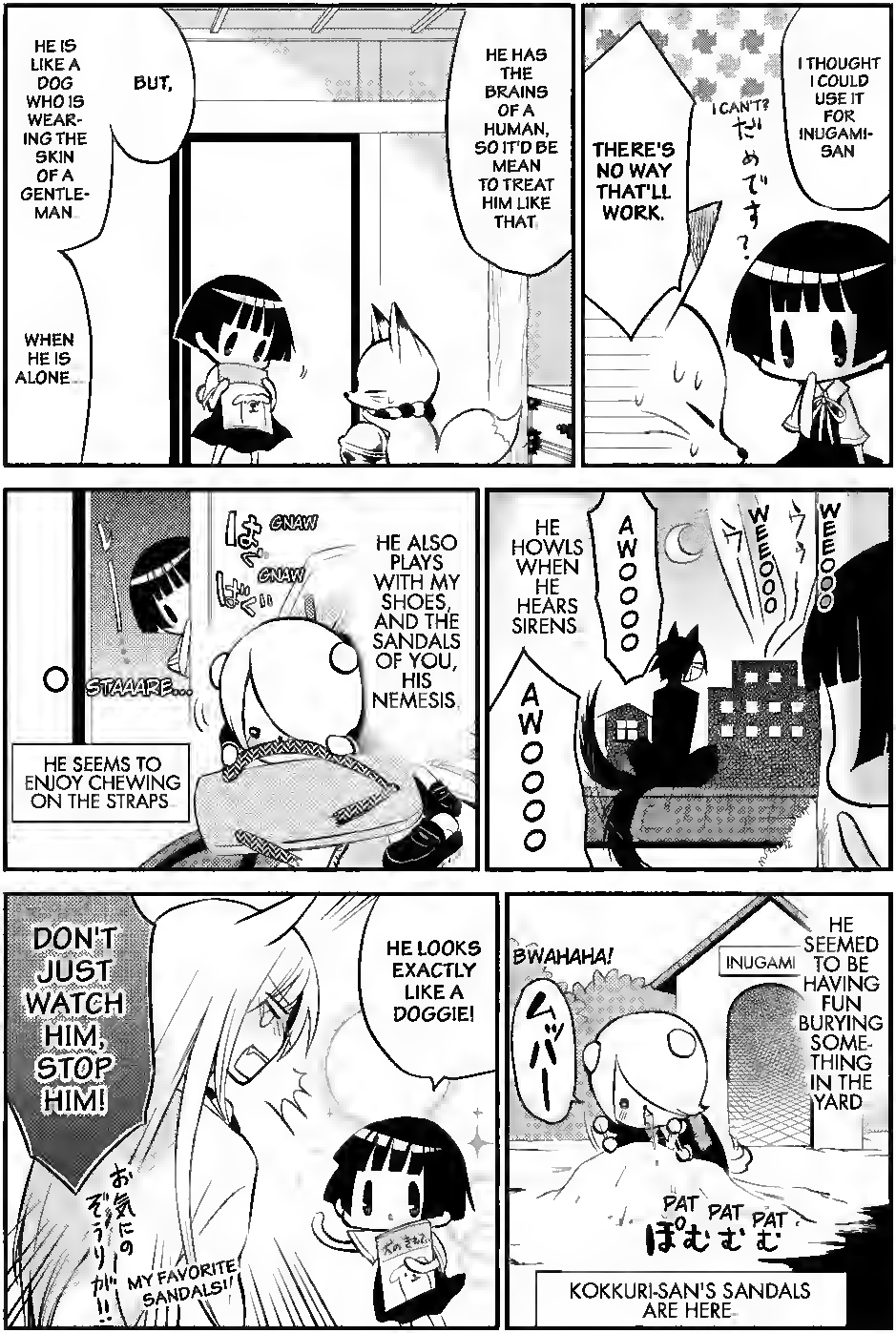
THE BOOK OF SECRETS



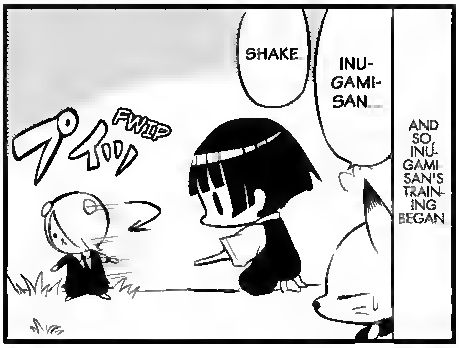


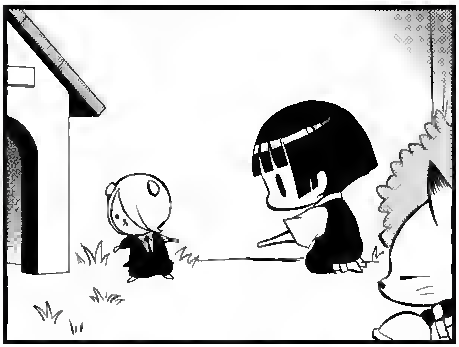
I HEARD SOMEONE BECKONING ME TO A USED BOOKSTORE ON THE OUTSKIRTS OF TOWN.
USED BOOKSTORE
COME HERE!
OVER HERE...
IT WAS AS IF I WAS BEING PULLED INTO THE STORE.
TH-
THIS IS...
KAZAM
AH
I FOUND A BOOK CONTAINING THE SECRET TO CONTROLLING INUGAMI-SAN.
AND YOU CAN FIX INUGAMI WITH THAT?
YES, I CAN.
AS LONG AS I HAVE THIS BOOK, I CAN DO IT.
THINK LIKE A DOG MONTHLY DOG TRAINING BOOK
わんわんレッスン Book
¥100
BAM
THAT'S JUST A BOOK ON HOW TO TRAIN DOGS!
IT WAS IN THE BARGAIN CORNER FOR 100 YEN.

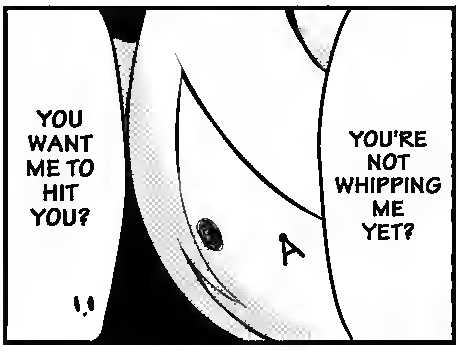
PRACTICALLY A DOG


HE IS LIKE A DOG WHO IS WEARING THE SKIN OF A GENTLEMAN
BUT,
WHEN HE IS ALONE...
HE HAS THE BRAINS OF A HUMAN, SO IT'D BE MEAN TO TREAT HIM LIKE THAT
I THOUGHT I COULD USE IT FOR INUGAMI-SAN
だめです？
I CAN'T?
THERE'S NO WAY THAT'LL WORK.
HE ALSO PLAYS WITH MY SHOES, AND THE SANDALS OF YOU, HIS NEMESIS
CNAW
CNAW
STAAARE...
HE SEEMS TO ENJOY CHEWING ON THE STRAPS
HE HOWLS WHEN HE HEARS SIRENS
AWOOOO
AWOOOO
WEEOOO
WEEOOO
HE LOOKS EXACTLY LIKE A DOGGIE!
DON'T JUST WATCH HIM, STOP HIM!
お気にのぞうりーが!!
MY FAVORITE SANDALS!
BWAHAHA!
INUGAMI
HE SEEMED TO BE HAVING FUN BURYING SOMETHING IN THE YARD
ムッバー
PAT PAT PAT
ぽむむむ
KOKKURI-SAN'S SANDALS ARE HERE

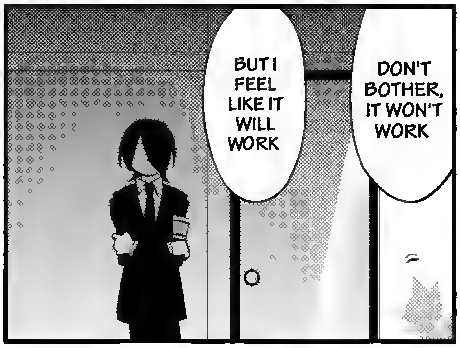
I WAS WAITING FOR IT

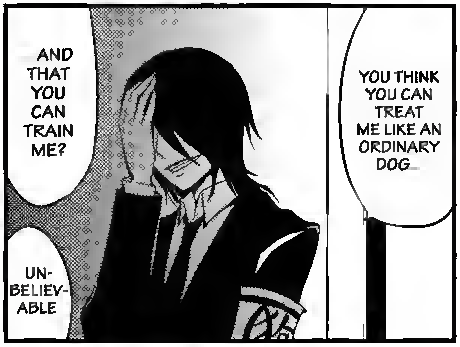


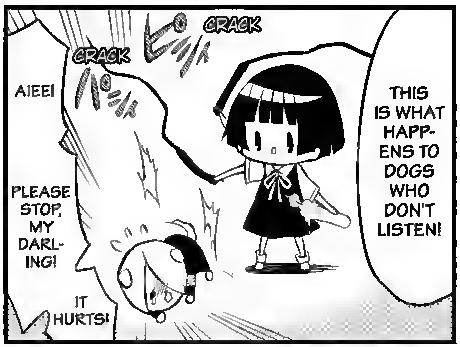




AS LONG AS I HAVE YOUR ATTENTION







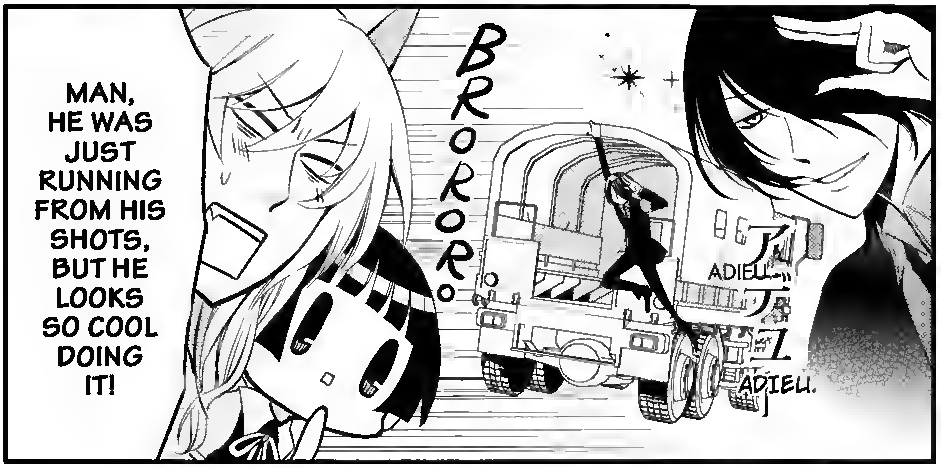
WALKS

KOHINA-SAMA..
FROM NOW ON, WE WILL GO ON WALKS EVERY DAY.
!
INU-GAMI-SAN!
IF I... TAKE HIM FOR WALKS, HE WILL BE REBORN AS A BEAUTIFUL INUGAMI-SAN
SO,
一日2回
TWICE A DAY
WALKING YOUR DOG WILL PREVENT IT FROM BECOMING STRESSED
犬まね
THINK LIKE A DOG
YES, THAT'S HOW I FEEL.
HEH HEH HEH
GOOD, GOOD
うんうん
SO PLEASE TAKE ME ON WALKS FOREVER
I FEEL AS THOUGH I CAN BE NICE TO PEOPLE NOW
わぃ
YAY!
見守ってる
WATCHING
WALKS WITH KOHINA-SAMA
THIS IS LIKE A DREAM COME TRUE
INU-GAMI-SAN RAN OUT OF STEAM AGAIN
HEY, WHY ARE YOU IN HUMAN FORM?
TO IRRITATE YOU, WHY DO YOU ASK?
WHAT KIND OF ROLEPLAY IS THAT?
WHISPER WHISPER
I KNEW, I JUST KNEW, THIS WOULD HAPPEN
SIGH
THREE DAYS LATER...
CHILDREN GROW TIRED OF THINGS SO QUICKLY!
THEY ALWAYS END UP FORCING THEIR MOTHERS TO TAKE CARE OF THEIR DOG

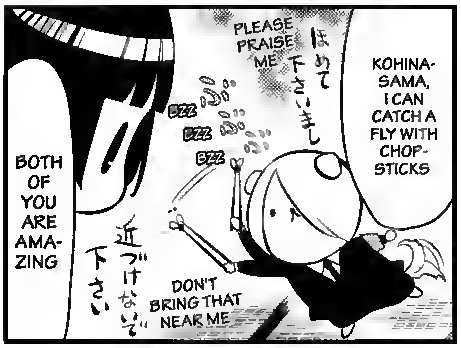
A WALK ~STYLISH ESCAPE EDITION~

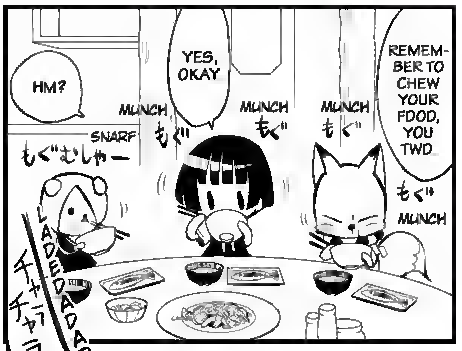
BY THE WAY, INU-GAMI-SAN
WE ARE SO HIGH UP.
THEY ALL CLIMBED UP TO AN OBSER-VATION DECK WHILE WALKING INUGAMI-SAN.
A NOTICE CAME FROM THE SPIRIT WORLD ABOUT YOUR RABIES VACCINA-TION.
YOUR SHOTS
お注射
DASH
HE'S ESCAPED!

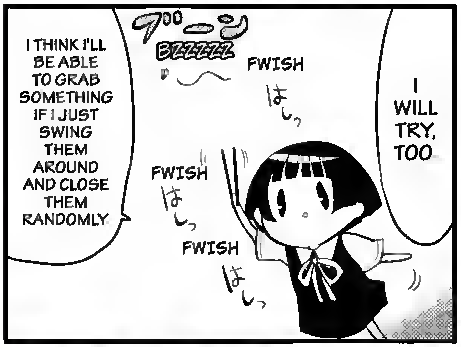
TWIRL
TWIRL
TWIRL
SHABAAANG!
CREAK

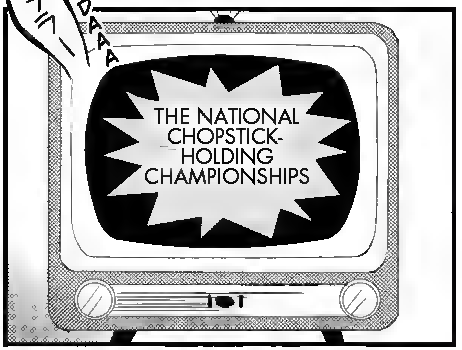

MAN, HE WAS JUST RUNNING FROM HIS SHOTS, BUT HE LOOKS SO COOL DOING IT!
BRORORO
ADIEU.
ADIEU.

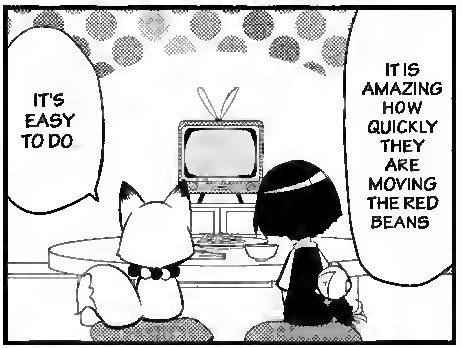
SHE ACTUALLY MANAGED TO GRAB IT

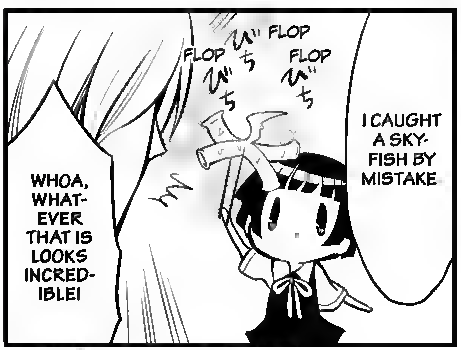


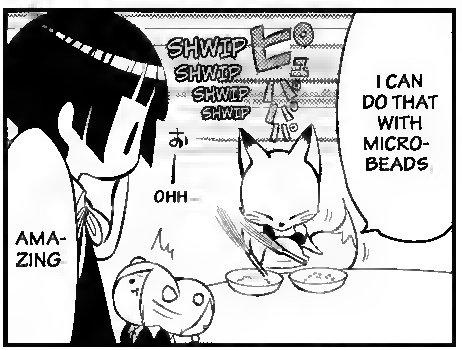



I THINK I'LL BE ABLE TO GRAB SOMETHING IF I JUST SWING THEM AROUND AND CLOSE THEM RANDOMLY
I WILL TRY, TOO
FWISH
FWISH
FWISH
はしっ
はしっ
はしっ









*SKYFISH: A FLYING ORGANISM THAT MOVES TOO QUICKLY TO BE SEEN

SOMETHING THAT SHOULD NOT BE SEEN

MY DARLING?
INU-GAMI-SAN
I HAVE A FAVOR TO ASK
PEEK
IF YOU DON'T, HIS FLUFF WILL FALL OUT.
HIS FLUFF?
ALL HIS ROOTS WILL DIE
I WOULD LIKE YOU TO BE NICER TO KOKKURI-SAN
WILL YOU BE NICE TO HIM?
THAT'S A DIFFICULT REQUEST TO HONOR
!
I AM NOT..
VERY FAMI-LIAR
WITH KINDNESS.

I WAS ABANDONED SOON AFTER I WAS BORN,
AND HAVE ONLY TAKEN THINGS AND HAD THINGS TAKEN FROM ME.
THE ONLY KIND-NESS I KNOW OF
IS...
...WHAT YOU SHOWED ME.
SO...
IF YOU WANT ME TO BE KIND...
...YOU MUST TEACH ME HOW.
THAT IS ALL.

THAT IS THE TRAINING I WANT YOU TO GIVE ME...
MY DARLING,
I LO—
THE FIRST WAY TO BECOME POPULAR...
IS...
MY DARLING.

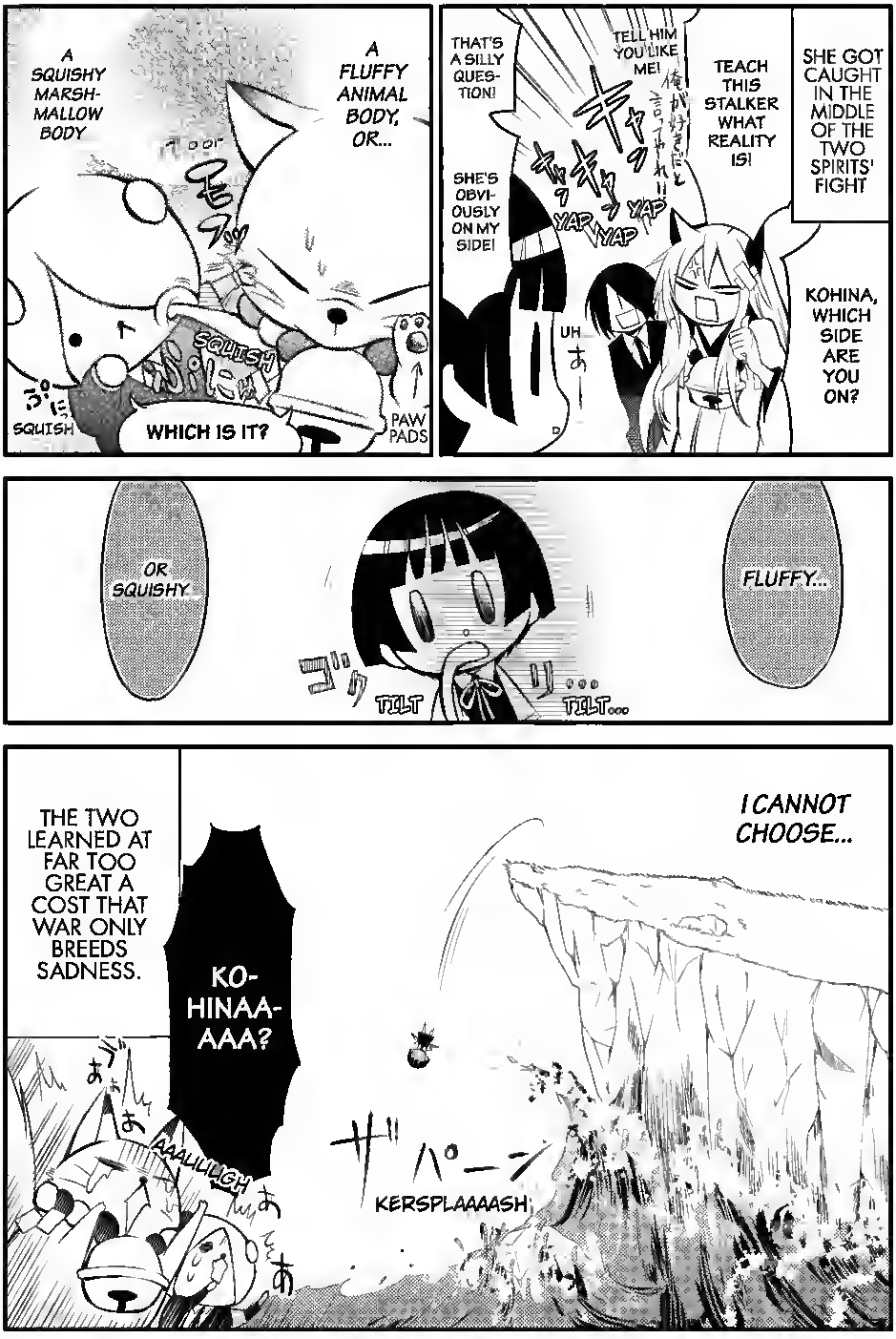
IF YOU WANT TO BE POP-ULAR...
YOU HAVE TO PLAY A BEAUTIFUL MAN WITH A DARK PAST.
SHOCK
SHOCK
演？
PLAY?
HEY, INUGAMI...
DID YOU KNOW THAT THERE ARE LOTS OF INTERESTING MAGAZINES IN THIS WORLD?
IF YOU REALLY
KASSHIIIN
LIKE THAT MAGA-ZINE SO MUCH, YOU CAN HAVE IT
TAKE IT WITH YOU TO THE UNDER-WORLD.
WERE YOU CHECK-ING IT OUT?
LIKE THIS EDUCATIONAL MAGAZINE THAT YOU DROPPED.
TIC
TIC
TIC
MR FOX.
PFFFT
I HOPE A HORSE KICKS YOU TO DEATH!
BAAAANG
THANKS TO KOKKURI-SAN SHATTERING THE MOOD, HIS HEART WAS BROKEN, AND THE BATTLE OF OBSTINANCE OBSTINANTLY CONTINUED
MY DAUGH-TER'S NOT READY TO FALL IN LOVE!
I WILL TAKE THIS OPPORTUNITY TO EAT CUP NOODLES
BLANK

English Digital Edition
Chapter 005

Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 1 ©2011 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

INTERMISSION



HAUNTING 6:

AH, THE MOON IS WATCHING

IT LOOKS BEAUTIFUL
KOHINA-SAMA,
THE MOON IS FULL TO-NIGHT.

MY DAR-LING...
...TO GAZE UPON THIS MOON WITH YOU.
I WANT-ED...

INUGAMI
I SAY THIS,
BUT...
YOU'RE NO LONGER HERE

I AM TOLD THAT IF A DIRECT APPROACH FAILS, I SHOULD BACK OFF A BIT,
SO I'VE SETTLED FOR A PHOTO INSTEAD
MY DARLING!
IT'S MIS-LEADING
ARE YOU TRYING TO TELL ME SOMETHING WITH THAT PICTURE?
JUST COME BACK INSIDE IF YOU'RE THAT LONELY
AND WILL YOU TELL ME WHY YOU ARE SITTING OUT HERE CRYING ALL ALONE?
RUSTLE
BARGAINING FOR LOVE

I HEARD IT

THEY WILL BE STALE BY TOMORROW.
I GUESS THAT'S HOW IT GOES.
GLARE
HEY, THOSE ARE FOR THE MOON, YOU TWO!
WOW
KOKKURI-SAN MADE SOME DUMP-LINGS TO OFFER TO THE FULL MOON.
I CAN HEAR IT.
IT IS BIG AND ROUND.
DOLLS CAN HEAR THE MOON'S VOICE..
WE'RE HERE TO LOOK AT THE MOON, SO YOU SHOULD LOOK AT IT.
THE MOON
THAT'S JUST YOUR STOMACH TALKING!
CHOMP
CHOMP
CHEW
CHEW
IT IS SAYING THAT GOOD FOOD SHOULD BE EATEN WHILE IT IS STILL GOOD.

SHOULD WE BE A NORMAL OR A YURI COUPLE?

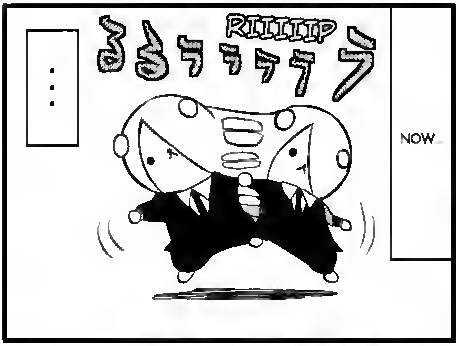
KOKKURI-SAN IS ACTUALLY SCARY

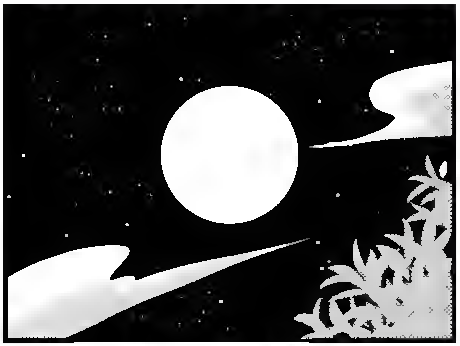
GENERATION
CAN'T SHARE
PAPER
パー
ROCK
グー
ROCK, PAPER, SCISSORS!
SCISSORS
チョキ
BY THE APPEAR-ANCE OF OTHER DOLLS
DOLLS ARE NOT MOVED
HUH?
LOOKS LIKE IT'S A TIE
I'VE GOTTA BE ME.
SORRY, BUT I WON'T BACK DOWN.
HEH
WHY ARE YOU LOOK-ING AT ME LIKE THAT?
WE'RE JUST LIKE ROMEO AND JULIET
KOHINA-SAMA, I NEVER THOUGHT WE WOULD FACE OFF AGAINST ONE ANOTHER
AH...
WHISPER
WHISPER
THOSE ARE GRANNY SCISSORS
GRANNY SCISSORS
AND IF THEY ARE, SO WHAT?
CAN BRING OUT THE GREED IN EVERY-ONE
LET'S DECIDE FAIR AND SQUARE WITH ROCK-PAPER-SCISSORS
THE BATTLE OVER THE LAST DUMP-LING

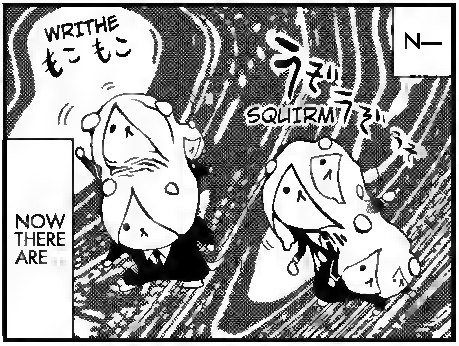
MOON THIEF

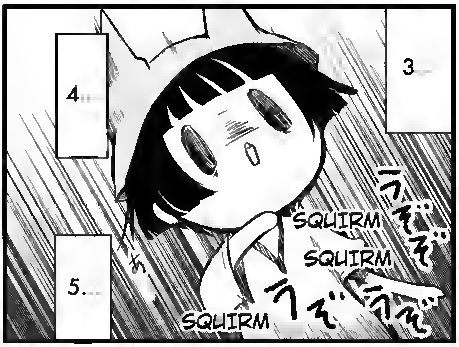
HOW DARE YOU CUT OFF MY PICK-UP LINE?
I AM MOST ANNOYED
WHIRL
くるり
かえれ かえれ
JUST LEAVE
AHMPH!
I WILL RETURN TO MY DOG HOUSE FOR TONIGHT
COME TO THINK OF IT, KIDS USED TO PLAY "MOON THIEF" DURING FULL MOONS
DOES THAT STILL EXIST?
IT'S WHERE KIDS WOULD GO AROUND EATING THEIR NEIGHBORS' OFFERINGS
ARF!
ARF!
INUGAMI-SAN STOLE SOMETHING..
SLURRRP
OF GREAT CONSEQUENCE
HUH?
NEVER HEARD OF IT
I'VE NEVER PLAYED THAT BEFORE.
HEH, COME ON, NOW
UH...
IT WAS...
TO-NIGHT,
YOU'VE STOLEN SOMETHING OF GREAT CONSEQUENCE
MY DARLING
TEHEHE
YOUR WALLET
HE SWIPED IT AND RAN!
ピクポケダッシュ!
INU-GAMI!!!
ROOAR
AH, MY ARTEMIS
おお 我のアルテミス
THAT WOULD BE
MY HEA—
UGH, I SAW THAT ONE COMING.

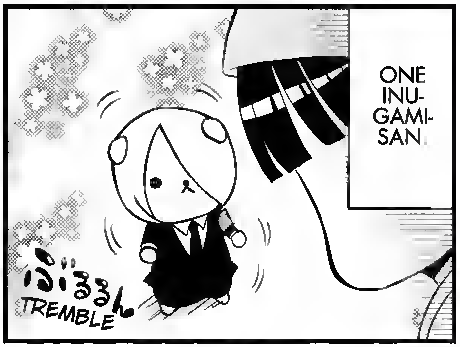
IF THIS IS A DREAM, WAKE ME UP

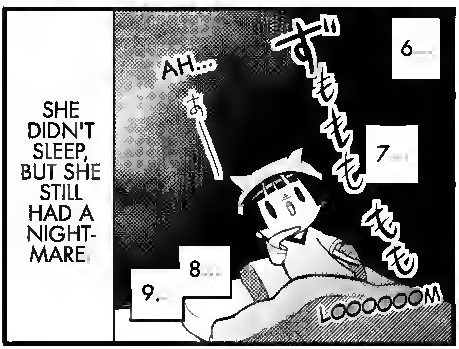


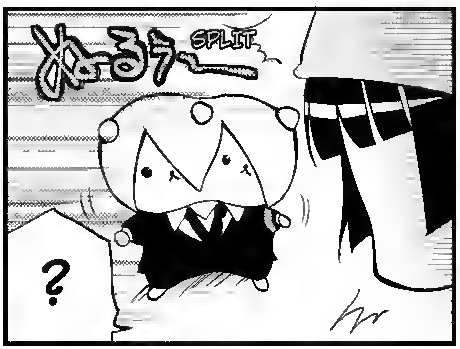




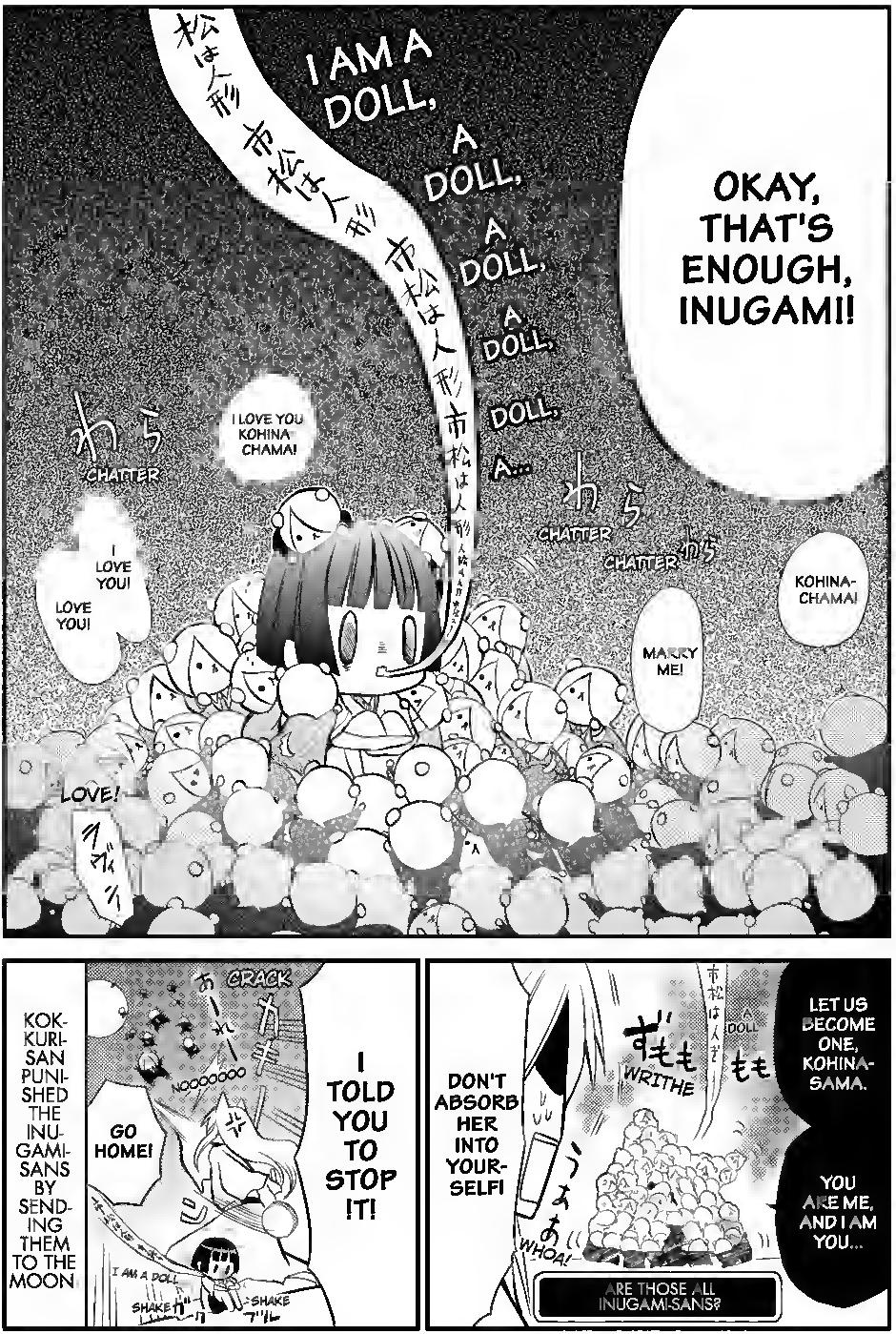








I WONDER IF KOHINA'S ASLEEP
WHY DOES SHE PRETEND TO BE A DOLL, ANYWAY?
THE ONLY THING THAT WORRIES ME IS...
KOHINA, ARE YOU AWAKE?
I NEED TO TELL YOU SOMETHING...
AS LONG AS SHE'S HAPPY...
I AM A DOLL.
THERE'S NOTHING WRONG WITH BEING A LITTLE DIFFERENT...
BUT...
LISTEN...
WHEN YOU'RE UNHAPPY, DON'T PRETEND YOU'RE A DOLL.
IT'S OKAY TO ASK FOR HELP,
OR TO CRY, WHEN YOU FEEL THAT WAY.


I AM A DOLL, A DOLL, A DOLL, DOLL, A
OKAY, THAT'S ENOUGH, INUGAMI!
わら CHATTER
I LOVE YOU KOHINA-CHAMA!
I LOVE YOU! LOVE YOU!
LOVE!
わら CHATTER CHATTER わら
KOHINA-CHAMA!
MARRY ME!
KOKKURI-SAN PUNISHED THE INUGAMI-SANS BY SENDING THEM TO THE MOON
CRACK
GO HOME!
NOOOOOO
I TOLD YOU TO STOP IT!
I AM A DOLL
SHAKE
SHAKE
DON'T ABSORB HER INTO YOURSELF!
ずもも WRITHE
DOLL
WHOA!
ARE THOSE ALL INUGAMI-SANS?
LET US BECOME ONE, KOHINA-SAMA.
YOU ARE ME, AND I AM YOU...

A SEQUEL: IS IT A BUG OR A GECKO? NO, IT'S A...

THIS LAP IS OCCUPIED

TROT TROT TROT
トテテテ
ちょ SIIIIIT ん
THERE IS ONLY ONE CHAIR IN THIS ROOM.
BLAA ぬ
AAANK ん
WHAT'S WITH YOU?
NO, NO, NO...
THE LITTLE DOLL GIRL COULDN'T COME OUT AND SAY SHE WAS SCARED
よいしょ UPSY-DAISY
HERE, YOU CAN HAVE IT

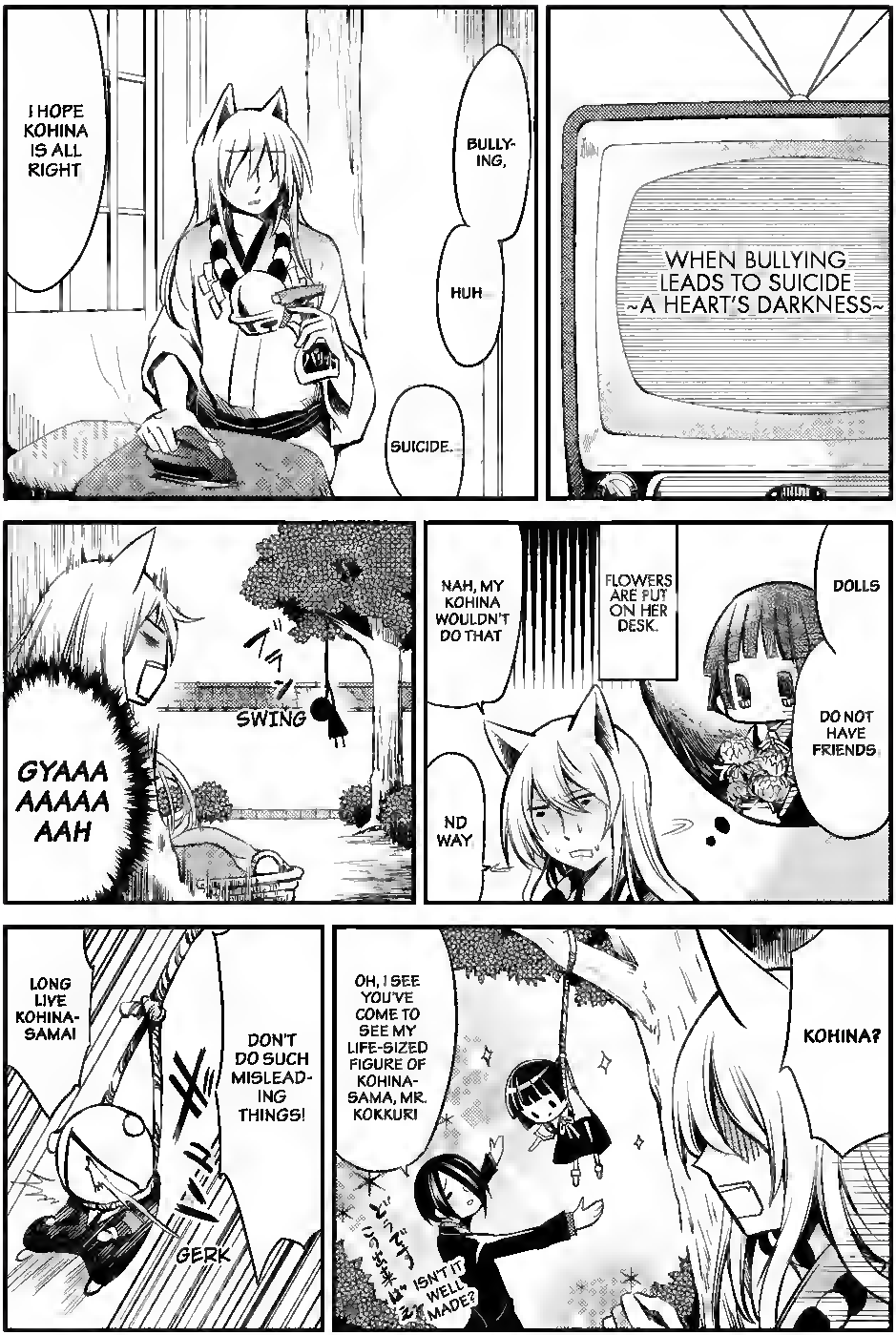
English Digital Edition
Chapter 006

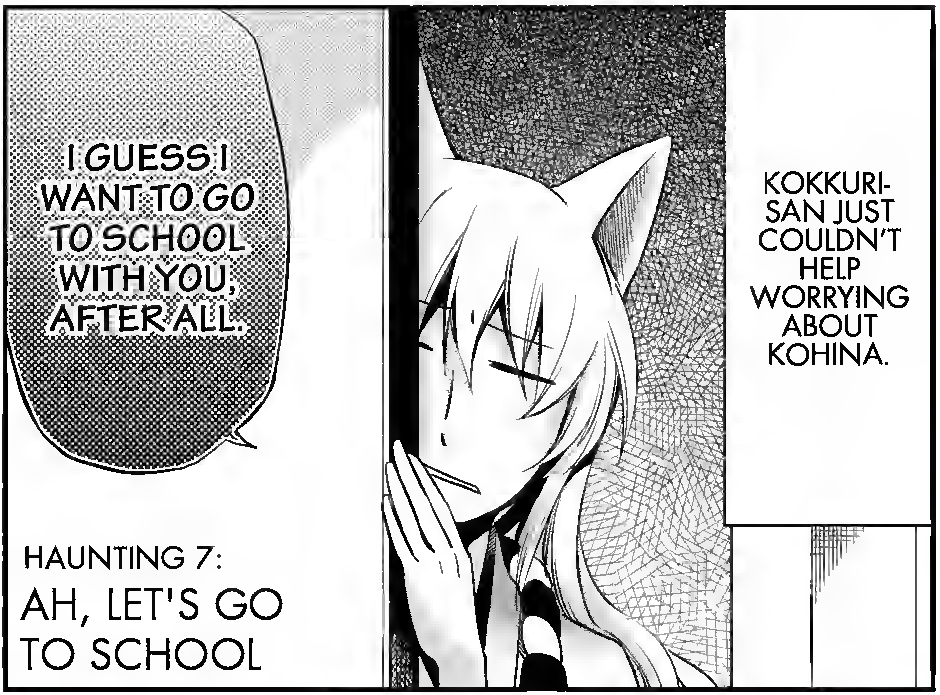
Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 1 ©2011 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

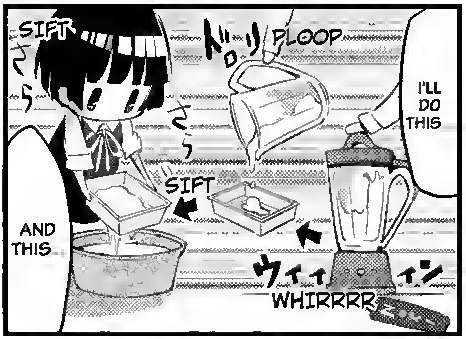
GUGUREI
KOKKURI-SAN

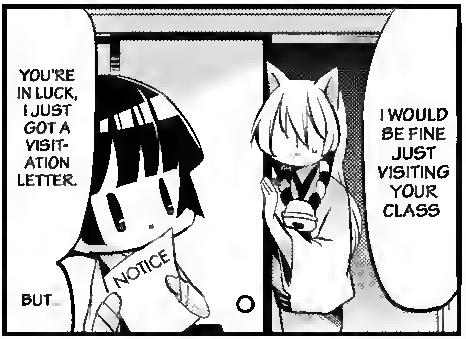
HAUNTING 7

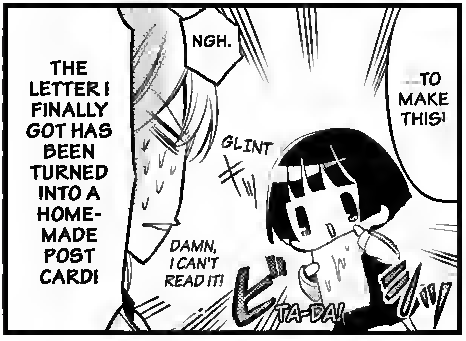

I HOPE KOHINA IS ALL RIGHT
BULLY-ING,
HUH
SUICIDE.
WHEN BULLYING LEADS TO SUICIDE ~A HEART'S DARKNESS~
SWING
GYAAA AAAAA AAH
NAH, MY KOHINA WOULDN'T DO THAT
FLOWERS ARE PUT ON HER DESK.
DOLLS
DO NOT HAVE FRIENDS
ND WAY
LONG LIVE KOHINA-SAMA!
DON'T DO SUCH MISLEAD-ING THINGS!
GERK
OH, I SEE YOU'VE COME TO SEE MY LIFE-SIZED FIGURE OF KOHINA-SAMA, MR. KOKKURI
KOHINA?
ISN'T IT WELL MADE?



HAUNTING 7:
AH, LET'S GO TO SCHOOL







AT SCHOOL
YOUR GUARDIAN
SNICKER
YEAH, IT'S CREEPY
SNICKER
CALLING YOURSELF A DOLL IS WEIRD
HEY, SHE'LL HEAR YOU
SO I CAME SECRETLY
SHE REFUSED TO LET ME VISIT HER CLASS...
...INTO SOCIALLY DISCONNECTED DOLLS?
SHALL I TURN YOU...
NOD
NOD
...THE KIDS DON'T GET HURT
GUARDIANS HAVE A RESPONSIBILITY TO MAKE SURE...
第2の市松にしてやりまセラー
I'LL MAKE YOU INTO ANOTHER ICHIMATSU!
DASH
DASH
DASH
YIIIIIKES!
すや
ZZZ
すや
ZZZ
KOHINA WAS ALREADY SEEN AS DISCONNECTED FROM SOCIETY
WHAT IS SHE DOING?
EEK!
STOP!
MY INTENTIONS ARE NOT IMPURE AT ALL!
HEH
HEH
HEH

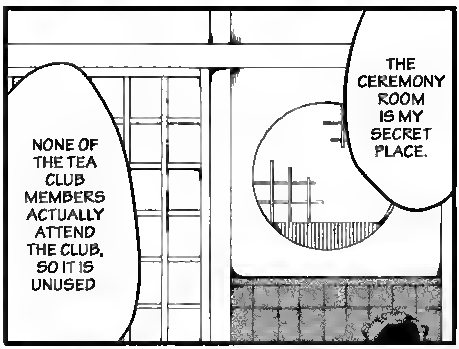
THE LEFT-OUT BLUES

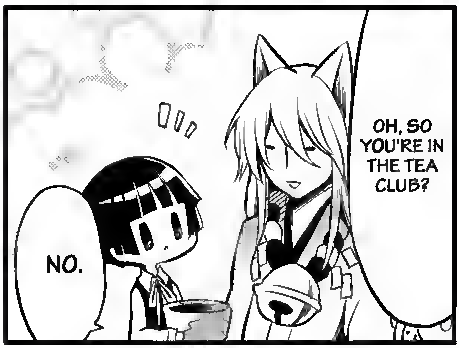
SURELY NOT...
I'VE ALWAYS BEEN HERE
UGH,
WHY IS HE THERE?
I DIDN'T EVEN NOTICE!
HE REALLY BLENDS IN
STARE
RE-CESS
ALONE
CHATTER
CHATTER
LUN-CH TIME
SHE'S BY HER-SELF
LOOK,
THE CHARACTER ON HER BACKPACK IS CUTE
WHY ARE YOU LOOK-ING AT ICHI-MATSU?
TROT
TROT
HM...
WHERE'S SHE GOING, ALL BY HER-SELF?
SHE'S MOVING?
HEY,
I WONDER WHERE SHE GOT IT.
YOU'RE RIGHT.
CHEW CHEW
THIS IS SO SAD!
SURELY NOT THE BATH-ROOM?
INUGAMI'S EVEN FOLLOWED HER INTO HER CLASS-ROOM?

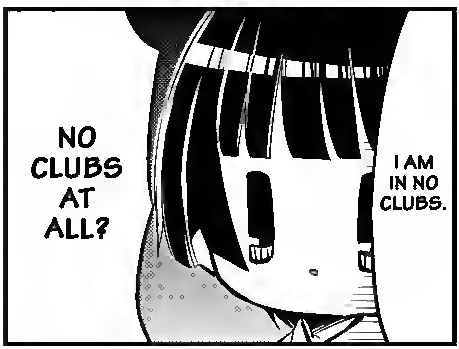
LUNCHTIME

SHAKA
SHAKA
作法室
CEREMONY ROOM
I NEED TO AT LEAST BE WITH HER
WHILE SHE EATS
DASH
IT'S COMPLETELY UNSANITARY TO EAT IN THE BATHROOM!
ホカホカ
SHE
SHE'S ENJOYING HERSELF MORE THAN I THOUGHT SHE WOULD
IT WILL BE TIME TO OPEN THE HEARTH SOON.
そろそろ炉開きですね
KLAK
カコーン
FALL HAS COME, FOR THE LEAVES ARE BEGINNING TO CHANGE COLORS

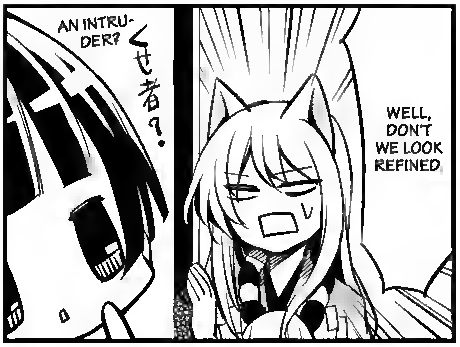
THE TRUTH IS...

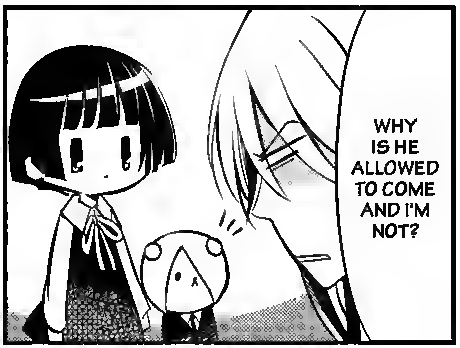


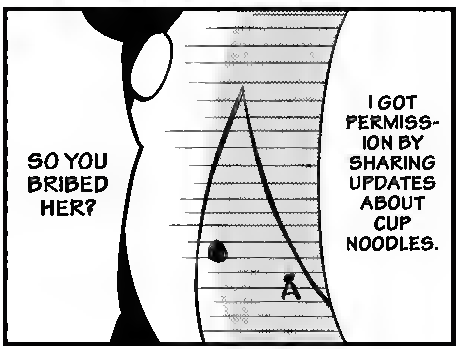




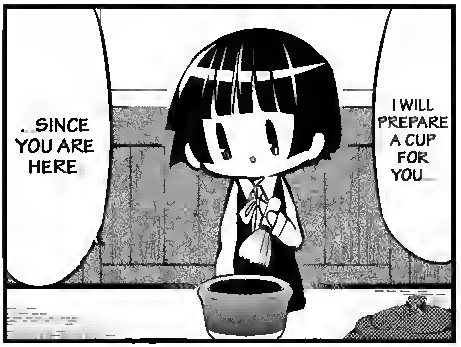
LEAKING SECRETS

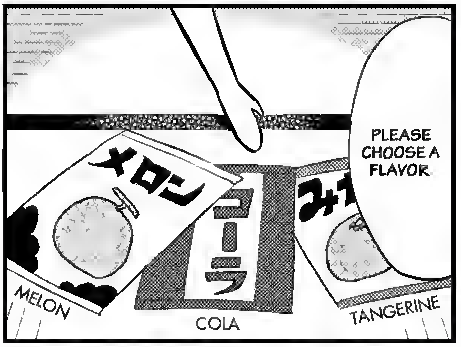




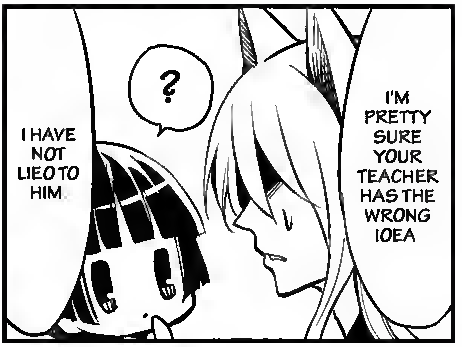


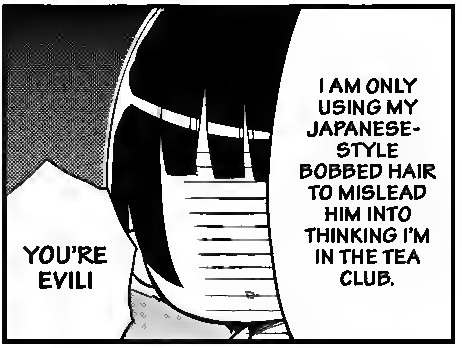
HOW IS THE TEA?

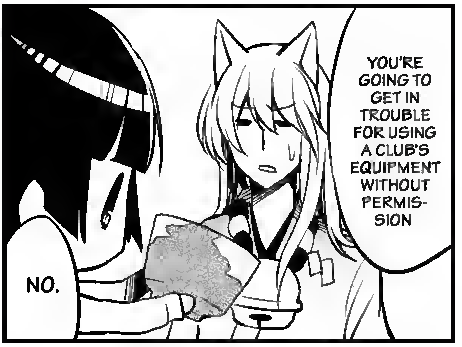


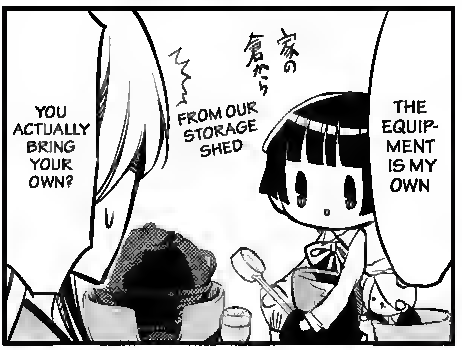


FALSE CLUB MEMBER

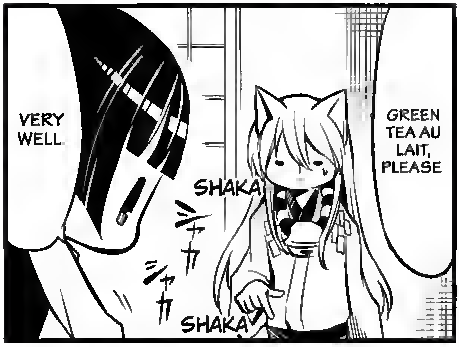


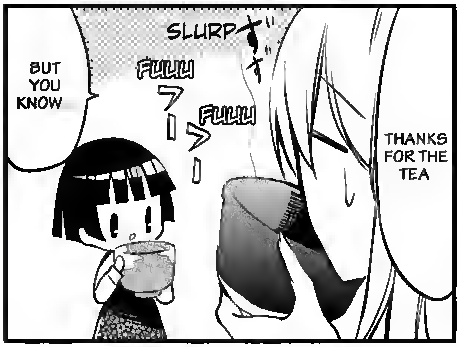


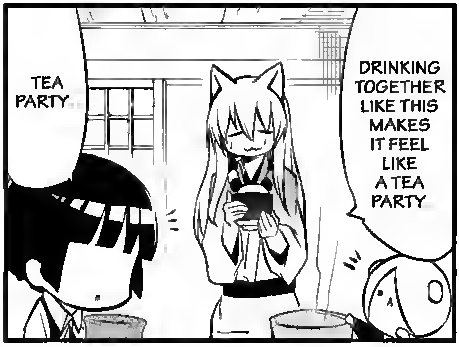


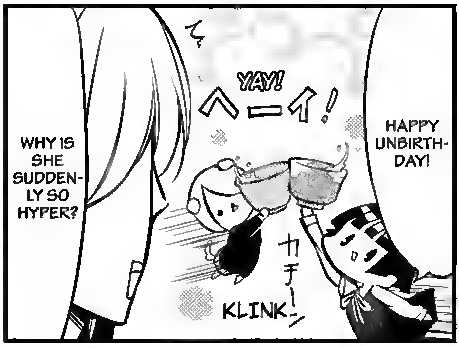


WHAT COMES TO MIND WHEN YOU HEAR "TEA PARTY"

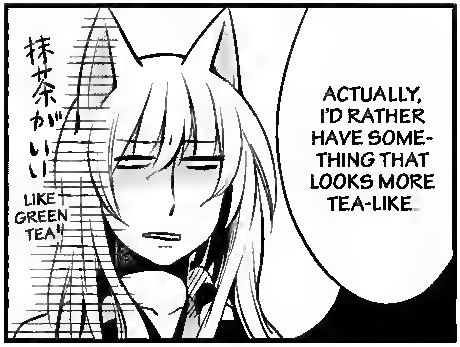


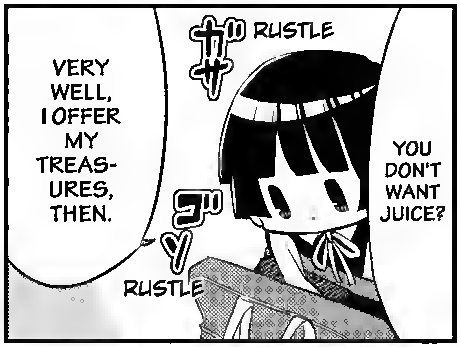


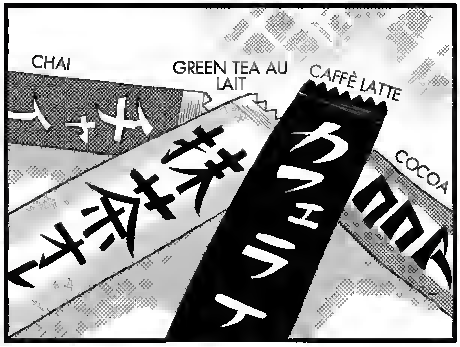


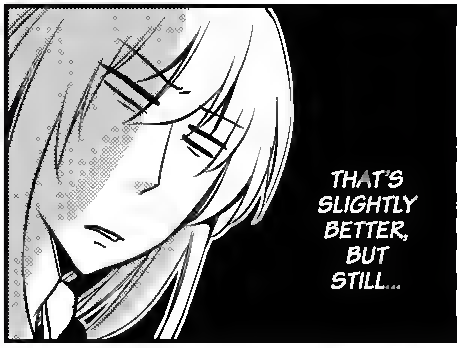


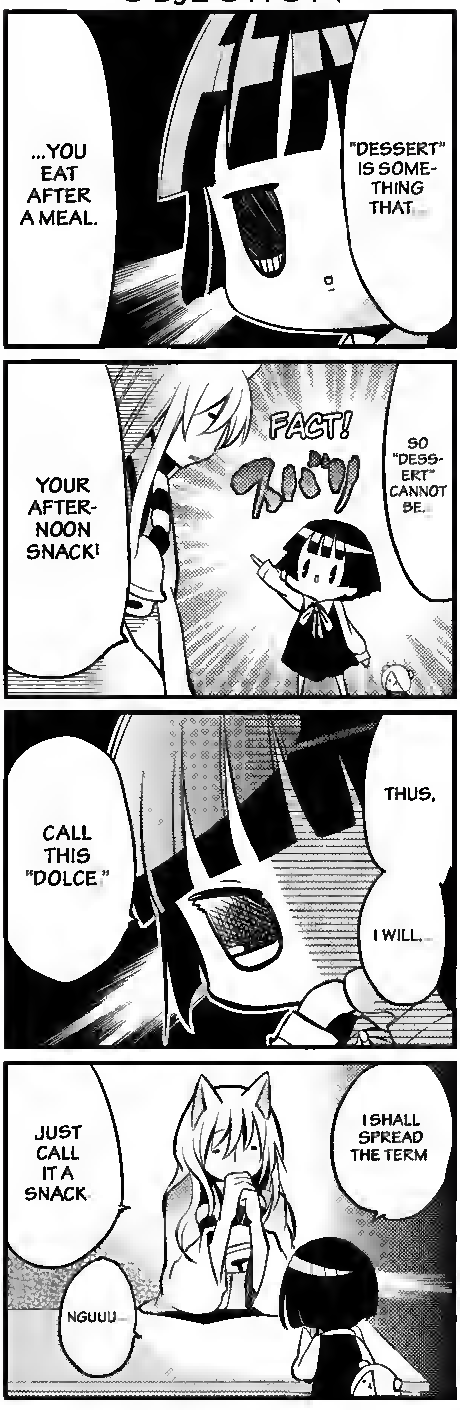
SERVE ME TEA

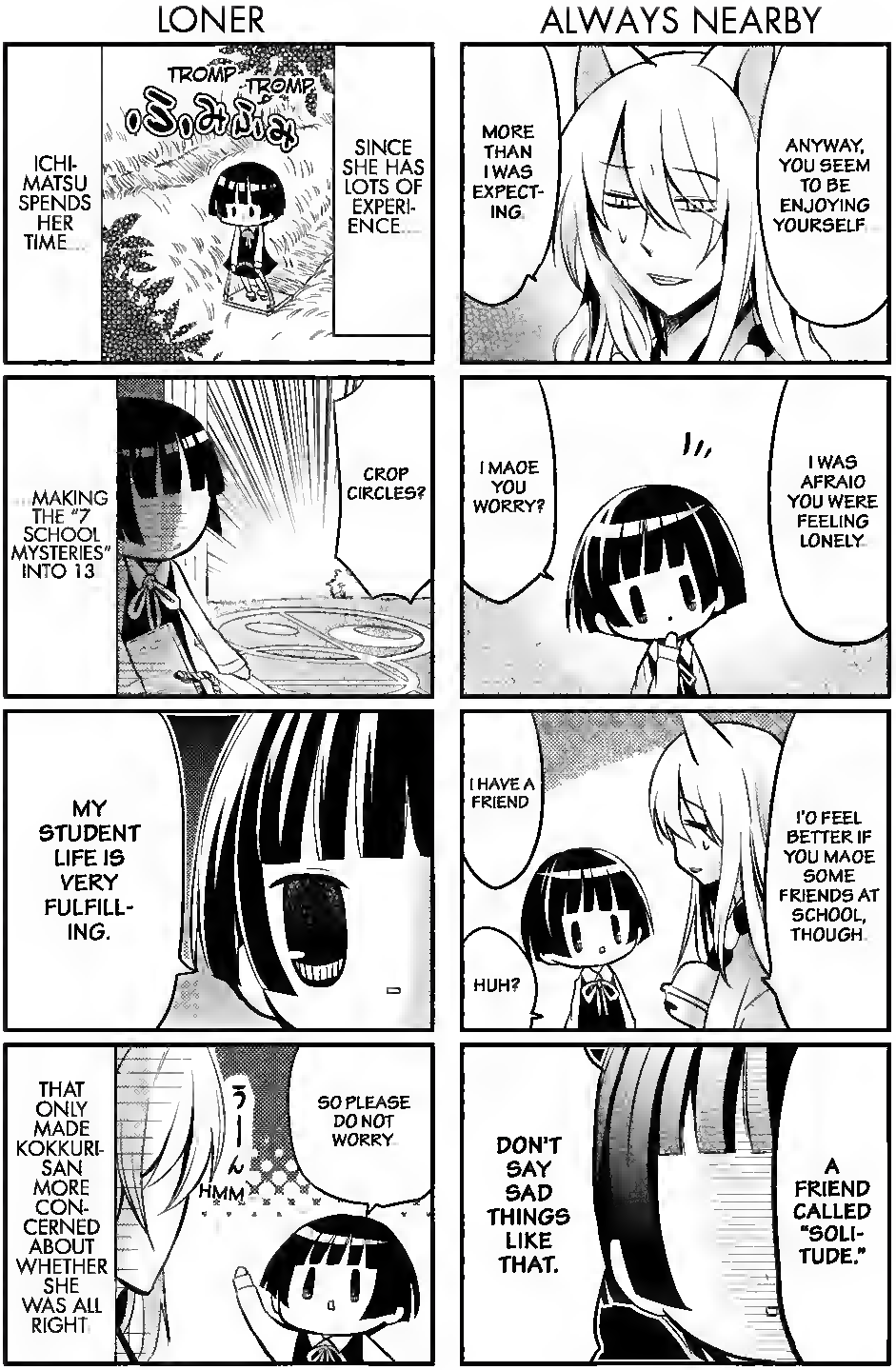









OBJECTION
...YOU EAT AFTER A MEAL.
"DESSERT" IS SOMETHING THAT...
FACT!
YOUR AFTERNOON SNACK!
SO "DESSERT" CANNOT BE.
CALL THIS "DOLCE."
THUS,
I WILL.
JUST CALL IT A SNACK.
NGUUU...
I SHALL SPREAD THE TERM
AND NOW, DOLCE...
UH...
MY DARLING, HAVE SOME SWEETS TO FINISH YOUR MEAL.
I BELIEVE...
THAT IS A MODERN WORD USED BY YOUNGSTERS
...THE WORD "DOLCE" SOUNDS MUCH BETTER.
NO, JUST CALL IT "DESSERT"
NUU...
I SHALL SPREAD THIS TERM


LONER
ALWAYS NEARBY
ICHI-MATSU SPENDS HER TIME...
TROMP TROMP
SINCE SHE HAS LOTS OF EXPERI-ENCE...
MORE THAN I WAS EXPECT-ING.
ANYWAY, YOU SEEM TO BE ENJOYING YOURSELF.
MAKING THE "7 SCHOOL MYSTERIES" INTO 13
CROP CIRCLES?
I MAOE YOU WORRY?
I WAS AFRAIO YOU WERE FEELING LONELY.
MY STUDENT LIFE IS VERY FULFILL-ING.
I HAVE A FRIEND
HUH?
I'O FEEL BETTER IF YOU MAOE SOME FRIENDS AT SCHOOL, THOUGH.
THAT ONLY MADE KOKKURI-SAN MORE CON-CERNED ABOUT WHETHER SHE WAS ALL RIGHT.
HMM
SO PLEASE DO NOT WORRY.
DON'T SAY SAD THINGS LIKE THAT.
A FRIEND CALLED "SOLI-TUDE."

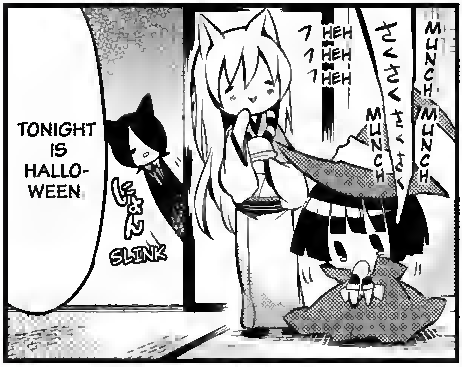
English Digital Edition
Chapter 007

Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 1 ©2011 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.

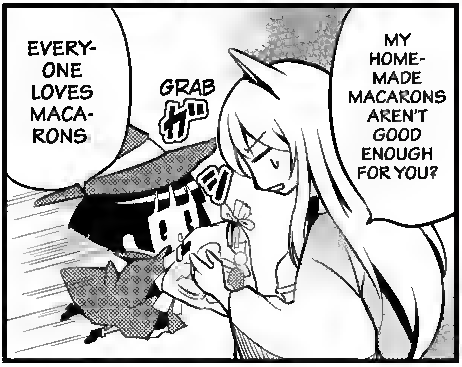
HAUNTING 8:
AH, I THINK THE NIGHT BEFORE IS MORE FAMOUS THAN HALLOWEEN

OCTOBER 31 IS HALLOWEEN
TRICK OR CUP NOODLES.


TONIGHT IS HALLOWEEN
SLINK
HEH HEH HEH
MUNCH MUNCH

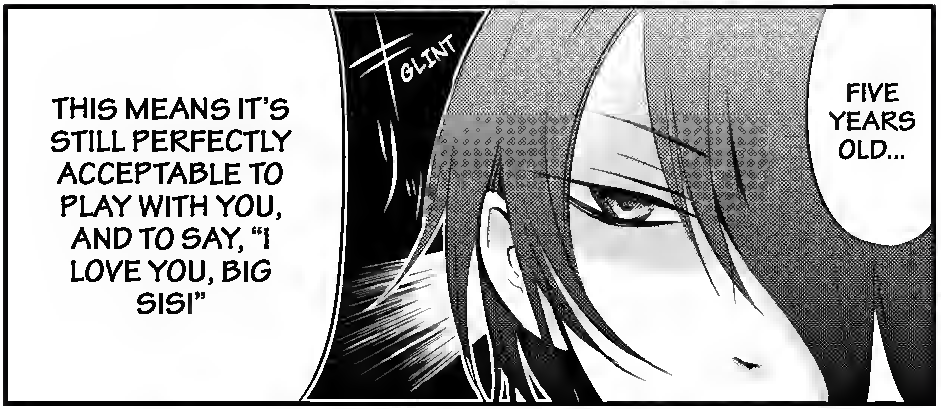
I DESIRE CUP NOODLES!
NON!
SNAP
HERE'S SOME CANDY
IT'S "TREAT"

I WILL BE IGNORING YOU, INU-GAMI-SAN.
MY DARLING, YOU GET TO TORTURE ME TONIGHT, RIGHT?
DROOL

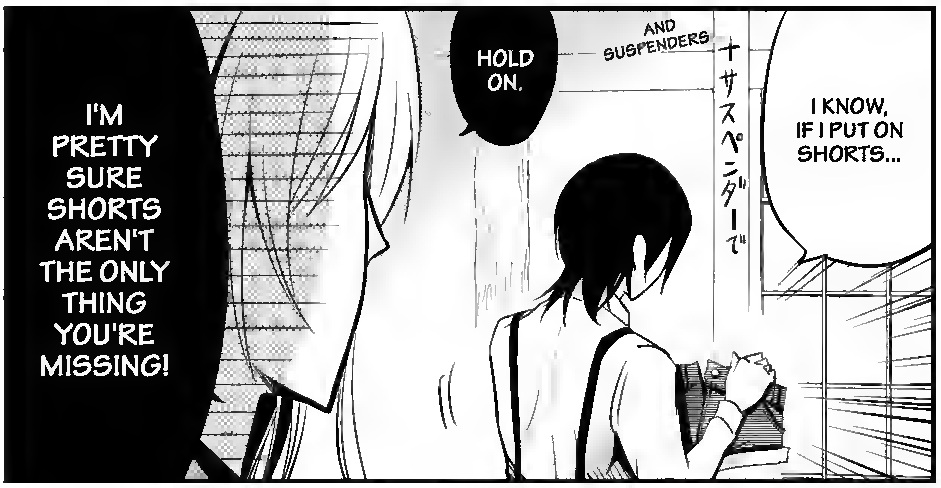

EVERYONE LOVES MACARONS
GRAB
MY HOMEMADE MACARONS AREN'T GOOD ENOUGH FOR YOU?

SAY CHEESE!
CLICK
AH
CLICK
GREAT!
HE'S A BIT OF A STRANGE PHOTO-GRAPHER.
CLICK
AMAZING!
THIS IS A KOK-KURI-SAN PRODUC-TION.
MAY I TAKE A PIC-TURE?
YOU LOOK TERRIBLY CUTE,
MY DARLING.
MUMBLE
MUMBLE
MUMBLE
MUMBLE
WHISH
WHISH
SHUDDER
...IN MY CAMERA FOREVER AND EVER.
KOHINA-SAMA, I WANT TO LOCK YOU...
COST-UMES DESIGNED BY KOK-KURI-SAN ALLOW THE WEARER TO EXPERI-ENCE BEING THE REAL THING
FWOOM
FOXFIRE
FIRE!

YOUNG
COSPLAYING ALL YEAR LONG
HALLOWEEN IS A TIME FOR CHILDREN TO WEAR COSTUMES
HERE LIES INUGAMI
THE PEOPLE IN COSTUME SURE LOOK LIKE THEY'RE HAVING FUN
NGH!
YOU ARE AN ADULT, KOKKURI-SAN
BWAHAHAHAHA!
MAYBE I'LL DRESS UP AS SOMETHING, TOO.
I'VE COME BACK TO LIFE
復活しました
I AM 5 YEARS OLD
SO,
THAT MEANS...
SO, WOULD IT BE ALL RIGHT FOR ME TO DRESS UP?
LONG WHITE HAIR
ANIMAL EARS
KIMONO
BELL
THAT'S JUST WRONG.
FLASH
I'M A YOUNG BOY!
THIS ISN'T A COSTUME!
AREN'T YOU ALREADY DRESSED UP?


FIVE YEARS OLD...
GLINT
THIS MEANS IT'S STILL PERFECTLY ACCEPTABLE TO PLAY WITH YOU, AND TO SAY, "I LOVE YOU, BIG SIS!"

I WILL CUT TIES WITH YOU IF YOU DO THAT.
...
HM, SO
IF YOU ARE THAT OLD IN DOG YEARS, YOU'RE REALLY OVER 20 IN HUMAN YEARS
EVEN IF YOU WERE 2 OR 3, YOU'D STILL BE OUT


I KNOW, IF I PUT ON SHORTS...
AND SUSPENDERS
サスペンダーで
HOLD ON.
I'M PRETTY SURE SHORTS AREN'T THE ONLY THING YOU'RE MISSING!

CURSED BELL

THAT ACCESSORY IS CURSED.
IF I'M GOING TO WEAR A COSTUME, I SHOULD TAKE IT OFF.
A SYMBOL OF FRIENDSHIP.
THIS BELL KOHINA GAVE ME...
I WAS JUST JOKING, I'LL REMOVE IT NOW
WHAT KIND OF WORLD HAVE I LANDED IN?
BRAVE HERO, IF YOU WEAR A CURSED ACCESSORY, YOU SHOULD HAVE THE CURSE LIFTED AT A CHURCH.
AM I NOT ABLE TO TAKE THIS BELL OFF, KOHINA?
WHAT WAS THAT?
IT'S GONE NOW
USEMASHI ZUHA TSUAPA HOO USEMASHI...
USEMASHI YOJAIKA GIGANOZUSU USEMASHI...

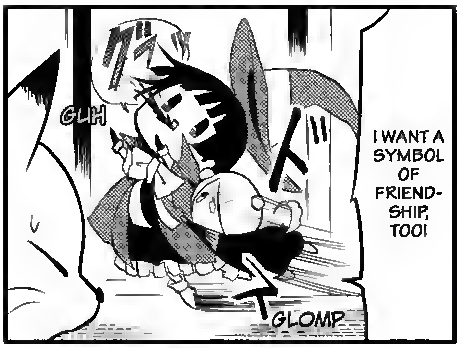
A SYMBOL OF FRIENDSHIP

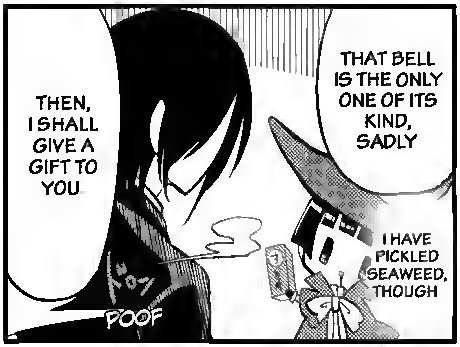
THIS BELL FEATURES AN AUTOMATIC LOCK WITH FINGER-PRINT AND VOICE RECOG-NITION.
THAT'S PRETTY HIGH-TECH!
YOUR CHARACTER IS JUST A NORMAL GIRL, RIGHT?
?
I AM JUST A NORMAL LITTLE DOLL GIRL
TREMBLE
TREMBLE
AND IF YOU...
DO ANY-THING DISTURB-ING
IT ALSO ALLOWS ME TO TRACK YOUR MOVEMENTS VIA GPS.
EARTH
IT ALSO SHOOTS BEAMS.
YOU'RE THE DISTURB-ED ONE!
IT WILL SELF-DESTRUCT.

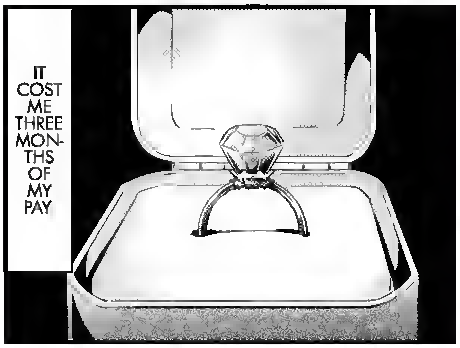
SOMETHING THAT SHOULDN'T EXIST THERE

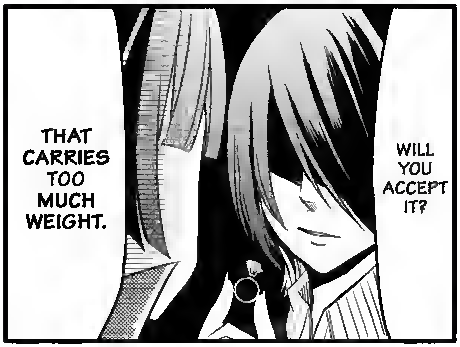
NOW, DON'T SAY THAT.
I'M NEVER PUTTING THAT BELL ON AGAIN!
YOU'VE GOTTA BE KIDDING.
IT IS NOT FOR SALE.
WHICH STORE SELLS SUCH USEFUL THINGS?
WHOA, IT DOES A LOT!
HALLO-WEEN!
ハロウィン
HALLO-WEEN!
SHIIINE
THE BELL DOUBLES AS A PLANET-ARIUM LIGHT.
BEEP
HE SUS-PECTS IT'S SOME-THING ELSE.
DID THEY EVEN HAVE THAT KIND OF SCIENCE BACK THEN?
IT IS A FAMILY HEIRLOOM THAT HAS BEEN IN THE ICHIMATSU FAMILY SINCE ANCIENT TIMES

A SYMBOL OF FRIENDSHIP

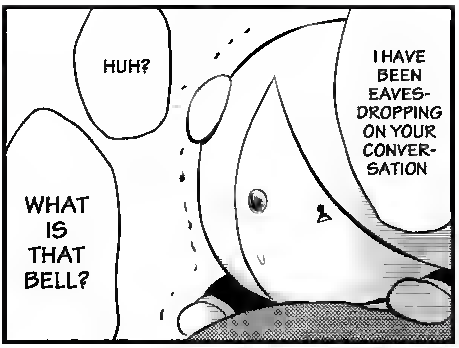


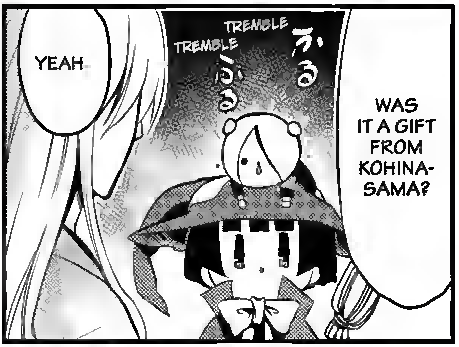


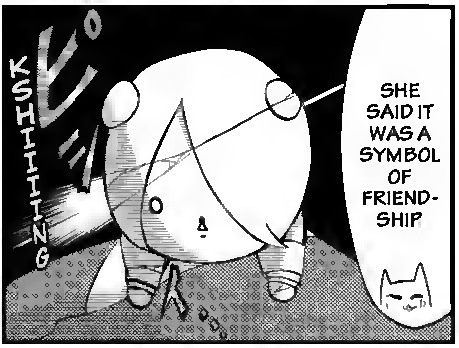


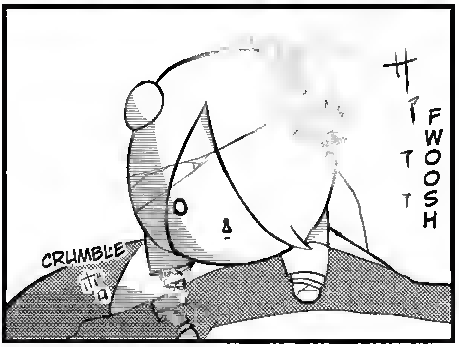


HE DIED







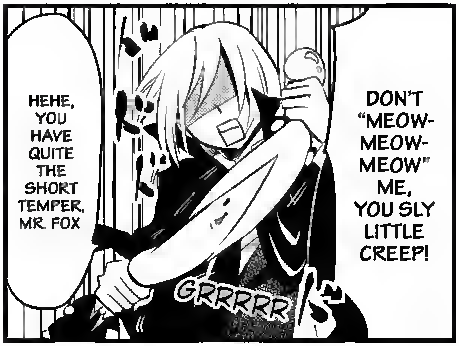


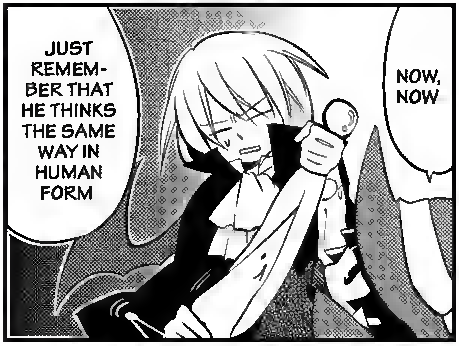
HOW DO I LOOK?

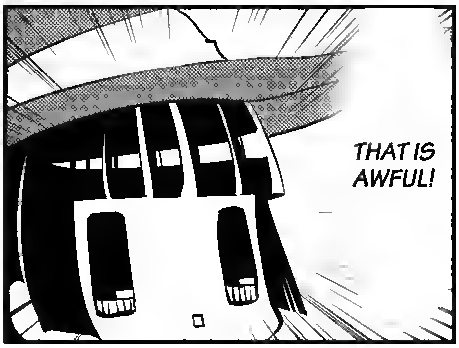
KOKKURI-SAN AND INUGAMI-SAN PUT ON COS-TUMES, TOO
WEARING BLACK NOW AND THEN ISN'T SO BAD
WHAT DO YOU THINK, KOHINA?
DO I LOOK GOOD?
GIGGLE
GIGGLE
IF YOU'RE A SUPERNATURAL BEING, IS THERE REALLY A REASON TO DRESS UP AS ANOTHER SUPERNATURAL BEING?
THAT'S NOT THE KIND OF OPINION I WAS LOOKING FOR!

INUGAMI-SAN, ARE YOU A MUMMY?
AH,
NO.
THIS IS NOT A COSTUME
SHAKE
SHAKE
ISN'T THAT SOME-THING GIRLS WANT?
DON'T YOU UNDER-STAND WHEN A MAN WANTS YOU TO COMPLI-MENT HIM FOR WEAR-ING SOME-THING DIF-FERENT?!
TAKE A GOOD, HARD LOOK!
SHAKE
SHAKE
THE FOX CALLED ME OUT TO THE BACK-YARD...
...AND PULVERIZED ME.
I DIDN'T DO THAT!
STOP MAKING UP LIES THAT MAKE ME LOOK BAD...
AT EVERY TURN!
THESE ARE THE BANDAGES
INU-GAMI

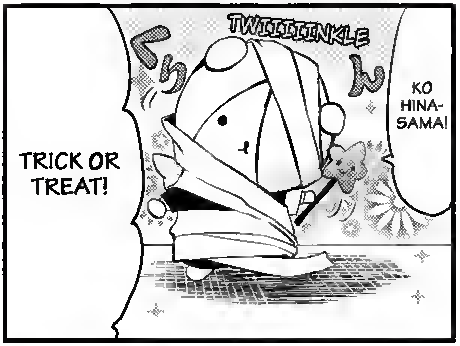
THINGS SAID AND DONE BY THE SAME BEING

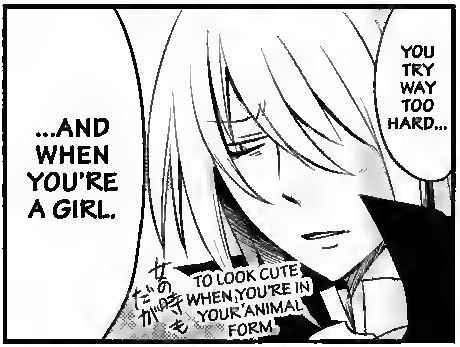


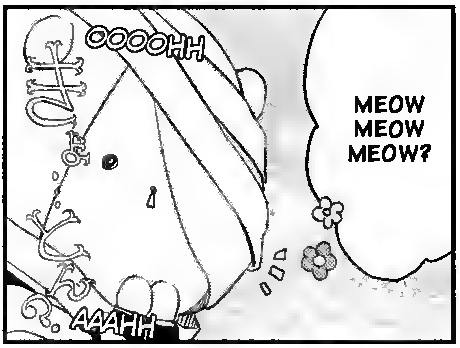




FOOL THEM WITH CUTENESS

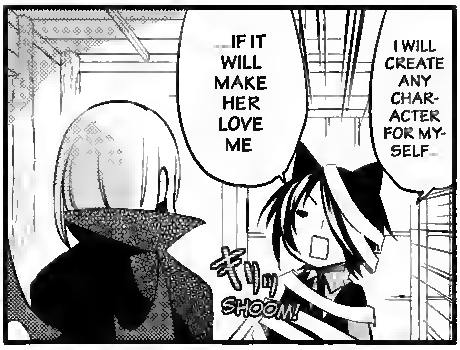


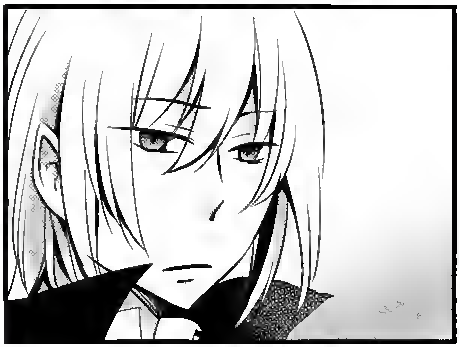


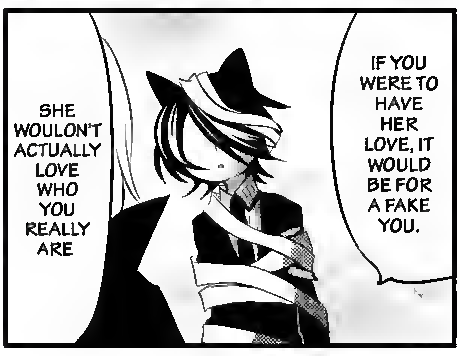


I DIDN'T MEAN IT THAT WAY
YOU'RE RIGHT.
IF YOU WERE TO FOLLOW THAT TRAIN OF THOUGHT, YOU'D BE IN LOVE WITH ME, TOO.
MR. FOX.
I AM VERY SORRY.
I CANNOT BE WITH YOU.
WHY IS HE SAYING IT LIKE HE'S REJECTING ME?
YOU TOO?
TO THINK THAT YOU SAW THROUGH MY CHARACTER IS IMPRESSIVE, MR. FOX.
YOU TOO, MY DARLING?
I SAW IT, TOO.
WHA...
YOU'VE BEEN WATCHING ME THAT CLOSELY?
I CAN TELL JUST BY LOOKING AT YOU
!!
NO, I DO NOT.
BADUMP
トクン
MY DARLING, DO YOU ALSO LO—

ARE YOU GOING TO KEEP DECEIVING HER?



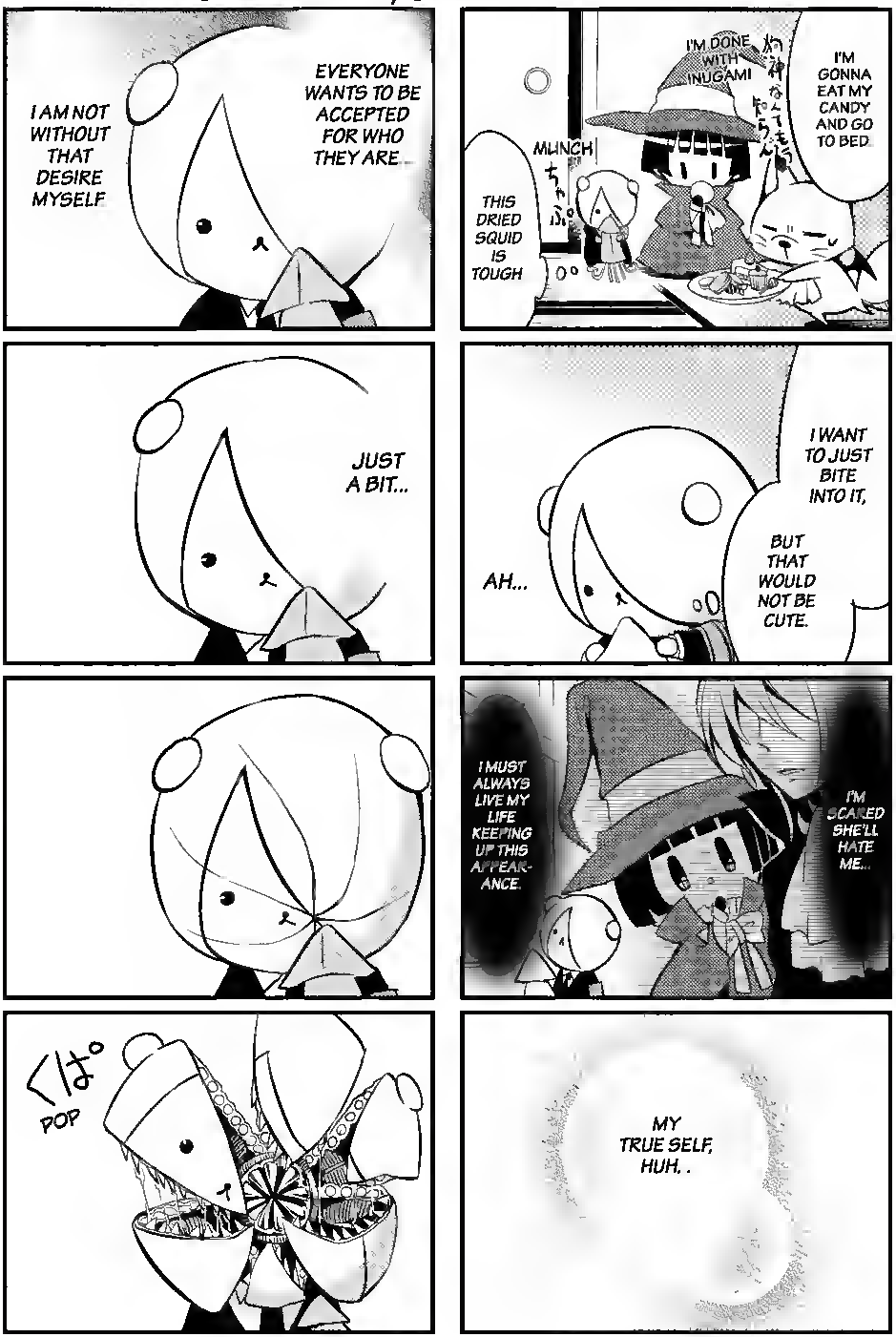


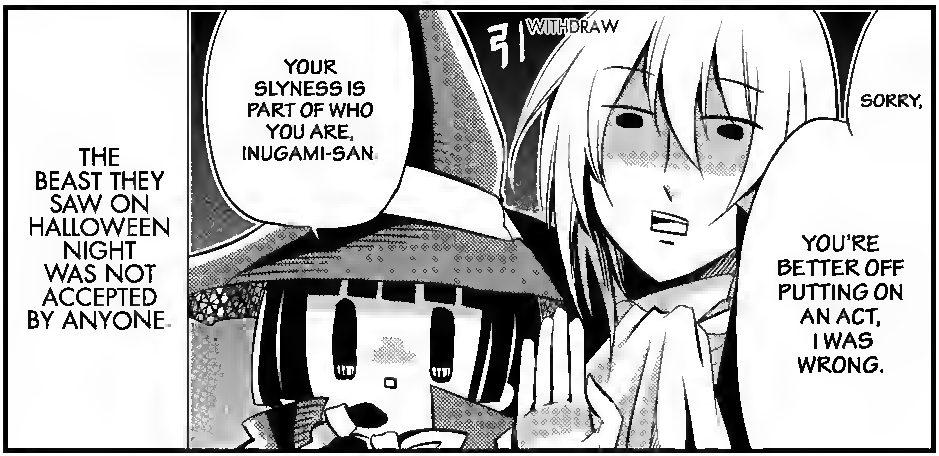


WHY I CREATED THIS CHARACTER

IF IT WERE ME...
I'D GO FOR IT AS MY TRUE SELF.
YOU'D HAVE TO KEEP UP THE ACT FOREVER.
COULD YOU DO THAT?
WOULDN'T A RELATIONSHIP LIKE THAT BE EMPTY?
MY TRUE SELF...
ARE YOU TELLING THIS ROTTEN SCUMBAG...
...TO JUST DROP DEAD?
SNAP
PERFECT DESTRUCTION
IF YOU MARCH INTO BATTLE WITHOUT ARMOR, YOU'RE SURE TO DIE, SO I REFUSE!
THIS IS WHY I HATE PEOPLE WHO HAVE REAL HAPPINESS
SO YOU'RE AWARE THAT YOU'RE A SCUMBAG.
PTOO

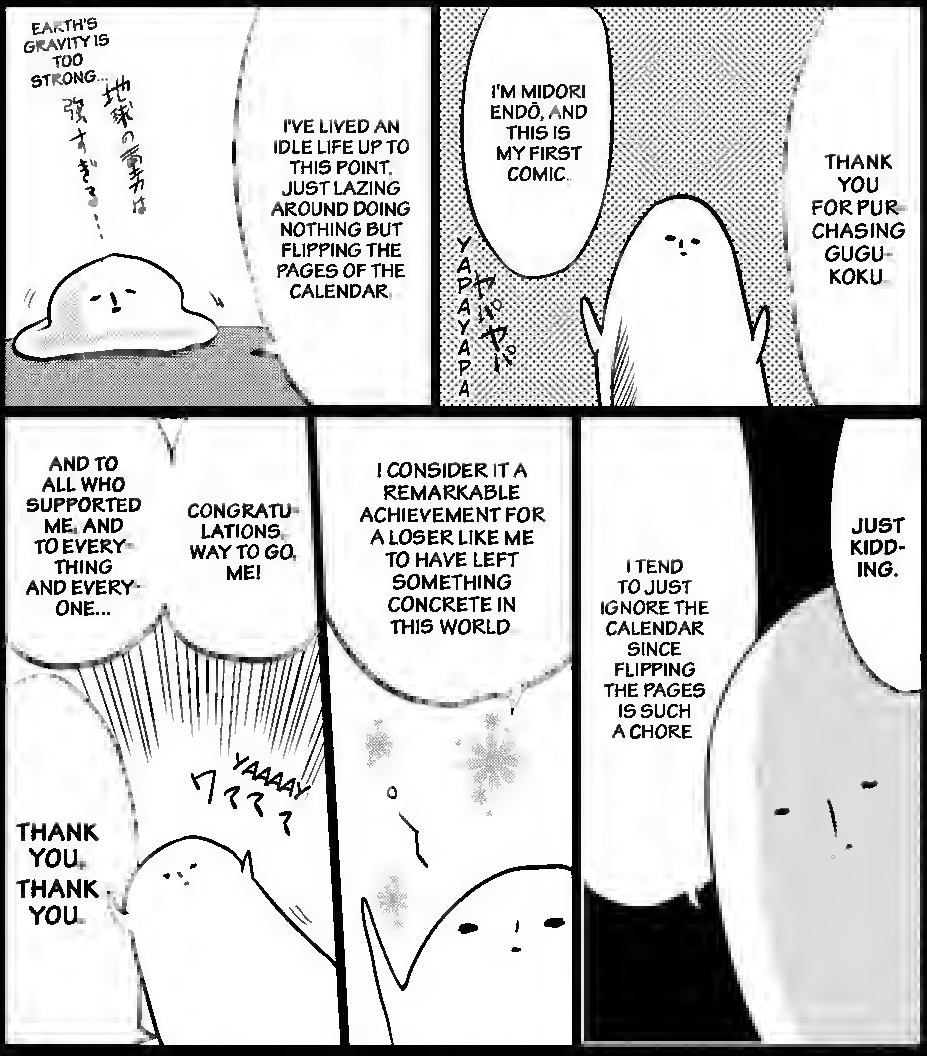
JUST A BIT, JUST A TINY BIT


I AM NOT WITHOUT THAT DESIRE MYSELF
EVERYONE WANTS TO BE ACCEPTED FOR WHO THEY ARE
I'M DONE WITH INUGAMI
I'M GONNA EAT MY CANDY AND GO TO BED
MUNCH
THIS DRIED SQUID IS TOUGH
JUST A BIT...
I WANT TO JUST BITE INTO IT,
AH...
BUT THAT WOULD NOT BE CUTE.
I MUST ALWAYS LIVE MY LIFE KEEPING UP THIS APPEAR-ANCE.
I'M SCARED SHE'LL HATE ME...
POP
MY TRUE SELF, HUH. .


THE BEAST THEY SAW ON HALLOWEEN NIGHT WAS NOT ACCEPTED BY ANYONE.
YOUR SLYNESS IS PART OF WHO YOU ARE, INUGAMI-SAN.
WITHDRAW
SORRY, YOU'RE BETTER OFF PUTTING ON AN ACT, I WAS WRONG.

THE END (OF VOLUME 1)

AFTERWORD


EARTH'S GRAVITY IS TOO STRONG...
地球の重力は強すぎる...
I'VE LIVED AN IDLE LIFE UP TO THIS POINT, JUST LAZING AROUND DOING NOTHING BUT FLIPPING THE PAGES OF THE CALENDAR.
I'M MIDORI ENDŌ, AND THIS IS MY FIRST COMIC.
YAPAYAPA
THANK YOU FOR PURCHASING GUGU-KOKU.
AND TO ALL WHO SUPPORTED ME, AND TO EVERYTHING AND EVERYONE...
CONGRATULATIONS. WAY TO GO, ME!
THANK YOU. THANK YOU.
YAAAA
I CONSIDER IT A REMARKABLE ACHIEVEMENT FOR A LOSER LIKE ME TO HAVE LEFT SOMETHING CONCRETE IN THIS WORLD
I TEND TO JUST IGNORE THE CALENDAR SINCE FLIPPING THE PAGES IS SUCH A CHORE
JUST KIDDING.

~SPECIAL THANKS~

ALWAYS HELPING ME OUT:
YUKINO-SAN, MY LITTLE SISTER, AOYAMA-SAN
MY EDITOR M-SAN - SORRY FOR EVERYTHING

THANKS FOR THE OBI,
FUJIWARA
COCOA-SENSEI!

and You!

COVER FLAP

ENDOU MIDORI

HELLO, I'M MIDORI ENDO. THIS IS MY FIRST PRINTED VOLUME. THERE WERE TIMES I LOST HEART WHILE DRAWING IT, AND TIMES I DIDN'T. I HOPE YOU ENJOY IT.

※ ILLUSTRATION AND AUTHOR COMMENT AS SEEN IN FIRST RELEASE OF COMIC

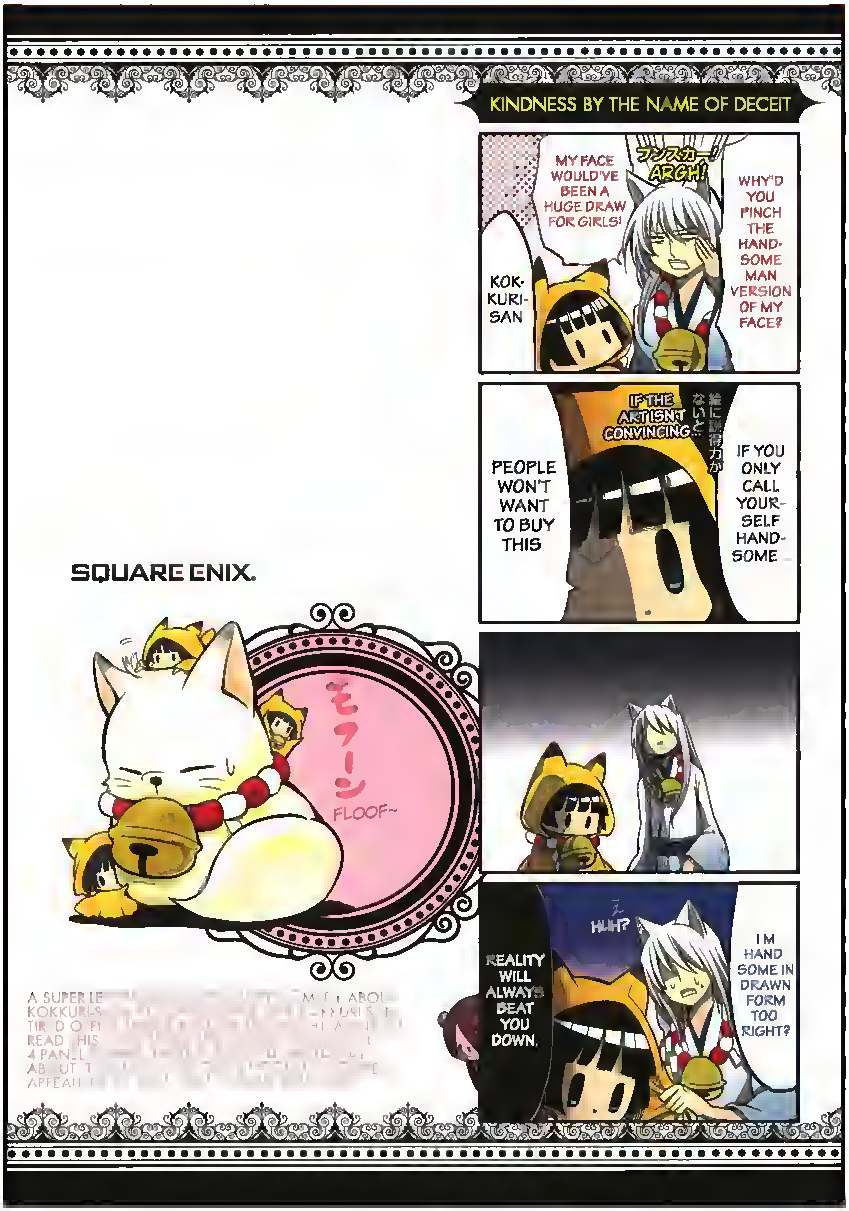
COVER

※ COVER AS SEEN IN FIRST RELEASE OF COMIC.

COVER

※ COVER AS SEEN IN FIRST RELEASE OF COMIC.

COVER


KINDNESS BY THE NAME OF DECEIT
KOK-KURI-SAN
MY FACE WOULD'VE BEEN A HUGE DRAW FOR GIRLS!
フンスター!
ARGH!
WHY'D YOU PINCH THE HAND-SOME MAN VERSION OF MY FACE?
PEOPLE WON'T WANT TO BUY THIS
絵に説得力がないよ…
IF THE ARTISN'T CONVINCING...
IF YOU ONLY CALL YOUR-SELF HAND-SOME
SQUARE ENIX.
モフーン
FLOOF~
REALITY WILL ALWAYS BEAT YOU DOWN.
HUH?
I'M HAND SOME IN DRAWN FORM TOO RIGHT?

※ COVER AS SEEN IN FIRST RELEASE OF COMIC.

English Digital Edition
Chapter 008

Gugure! Kokkurisan
繰繰れ!コックリさん
Midori Endo

繰繰れ!コックリさん, Vol 1 ©2011 Midori Endo/SQUARE ENIX CO., LTD.
First published in Japan in 2011 by SQUARE ENIX CO., LTD.
Translation ©2015 by SQUARE ENIX CO., LTD.